

97050533
Ред. 005
09/2016



CASTELLINI

SKEMA 5

UK



ЗМІСТ

1. Рекомендації щодо безпеки.....	4	7. Робота гідропристрою	37
1.1. Опис символів.....	4	7.1. Наливна чашка та посудина.....	37
1.2. Призначення.....	4	7.2. Система S.S.S.	39
1.2.1. Класифікація.....	5	7.2.1. Ручний циклу дезінфекції із застосуванням системи SSS.....	40
1.2.2. Умови навколишнього середовища.....	5	7.3. Система M.W.B.....	41
1.2.2.1. Умови для перевезення та зберігання.....	5	7.4. Система дезінфекції НАПІВАВТОМАТИЧНА СТЕРИЛІЗАЦІЯ.....	42
1.2.3. Гарантія.....	5	7.5. Система S.H.D. для промивки трубок для відсмоктування.....	44
1.2.4. Утилізація обладнання після припинення використання.....	5	7.6. Автоматичний цикл ЧАС ПРОМИВКИ.....	45
1.3. Правила безпеки.....	6	7.7. Відкривання/закривання кришки на боці гідропристрою.....	45
1.4. Очищення та дезінфекція.....	7		
2. Опис обладнання	8	8. Приналежності.....	46
2.1. Паспортна табличка.....	8	8.1. Робоча лампа	46
2.2. Стоматологічні пристрої	8	8.2. Монітор на стійці лампи	46
2.3. Стоматологічне крісло	9	8.3. Швидкороз'ємне з'єднання для подачі повітря/води/напруги 230 В	46
3. Увімкнення стоматологічного пристрою	9	8.4. Пристрій для перегляду панорамних рентгенівських знімків	46
4. Функціональність стоматологічного крісла	9	8.5. Фільтр H.P.A. (Hight Protected Air).....	47
4.2. Аварійні пристрої.....	10		
4.3. Регульований підголівник	10	9. Обслуговування	48
4.4. Пристрої безпеки.....	10	9.1. Обслуговування інструментів	48
4.5. Регульований підлокітник (опціонально).....	11	9.2. Зливання конденсату	48
5. Функціонування панелі інструментів	11	9.3. Очищення фільтрів пристрою хірургічного відсмоктування.....	48
5.1. Консоль керування стоматолога	13	9.4. Хірургічне відсмоктування	49
5.1.1. Налаштування «автоматичного повернення» і «положення для промивки» стоматологічного крісла.....	15	9.5. Хірургічний відділювач CATTANI	49
5.1.2. Налаштування програм стоматологічного крісла 1, 2, 3 і 4.....	15	9.6. Очищення фільтра турбіни зворотного повітря	50
5.1.3. Кнопка аварійної зупинки.....	15	9.7. Відділювач амальгами METASYS	51
5.1.4. Кнопка керування розбризкуванням інструмента	15	9.8. Відділювач амальгами DURR.....	51
5.1.5. Регулювання чутливості вивільнення гальм важеля пантографа.....	15	9.9. Стоматологічне крісло	51
5.2. Ножне керування.....	16		
5.2.1. «Багатофункціональне» ножне керування	16	10. Повідомлення про помилку на консолі.....	52
5.2.2. «Педаль» ногожного керування.....	17		
5.2.3. «Педаль живлення» ногожного керування	19	11. Технічні характеристики	53
5.2.4. Ножне керування «Бічне зміщення»	20	11.1. Розмірні показники SKEMA 5.....	54
5.2.5. Бездротове ножне керування	22	11.2. Розмірні показники SKEMA 5 CP.....	55
5.3. Шприц	24		
5.4. Турбіна	25	12. План обслуговування і дезінфекції стоматологічного пристрою SKEMA 5.....	56
5.5. Мікродвигун.....	26		
5.6. Інструмент для зняття зубного каменю	27		
5.7. Світлодіодний фотополімеризатор	28		
5.8. Стоматологічна камера C-U2	31		
5.9. Вбудований датчик зep-хі	34		
6. Функціонування панелі помічника.....	35		
6.1. Сенсорна панель помічника	35		
6.2. Інструменти на панелі помічника	36		
6.3. Трубки для відсмоктування	36		
6.4. Інструментальний лоток на панелі помічника.....	37		
6.5. Гідралічний відсмоктувач слини.....	37		



SKEMA 5 - ІНСТРУКЦІЇ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ



1. Рекомендації щодо безпеки

- Ці інструкції пояснюють правильне використання таких стоматологічних пристроїв:

SKEMA 5, SKEMA 5 CP

Перед використанням обладнання уважно прочитайте та ознайомтесь із змістом цього керівництва.

- Ці інструкції стосуються всіх версій стоматологічних пристроїв серії SKEMA 5 з найбільшою кількістю можливого приладдя, тому не всі пункти застосовуються до придбаного вами пристрою.
- Жодну частину цього керівництва не можна відтворювати, зберігати у пошуковій системі або передавати в будь-якій формі або будь-якими засобами, зокрема, електронними, механічними, фотокопіювальними, перекладацькими або іншими, без попереднього письмового дозволу компанії CEFLA s.c.
- Інформація, технічні характеристики та зображення, що містяться в цій публікації, не є обов'язковими. Компанія CEFLA s.c. залишає за собою право вносити технічні удосконалення та зміни, не змінюючи наведених тут інструкцій.
- Виробник підтримує політику компанії постійного розвитку. Незважаючи на те, що робиться все можливе для підтримки технічної документації актуальною, деякі з інструкцій, показників і значень, наведених в цьому посібнику, можуть незначно відрізнятися від інструкцій, показників і значень придбаного продукту. Виробник зберігає за собою право вносити будь-які зміни без попередження користувача.
- Початкова версія цього керівництва була написана італійською мовою.
- Кожен стоматологічний пристрій оснащений системою запобігання втягуванню рідини.

1.1. Опис символів

Список символів, які використовуються в цьому документі для позначення певних умов:

- Тип захисту від прямого та непрямого контакту: **Клас I**.
Тип захисту від прямого та непрямого контакту: **Тип B**
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!**
Недотримання може призвести до пошкодження обладнання чи травмування користувача та/або пацієнта.
- ІНСТРУКЦІЇ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ:**
Цей символ вказує на те, що користувач повинен прочитати та ознайомитись з інструкціями, викладеними у даному керівництві користувача, перед початком використання відповідної частини обладнання.
- ПРИМІТКА.**
Позначає інформацію, що особливо важлива для користувача і/або помічника.
- Заземлення. Функціональне заземлення.
- Змінний струм.
- Частина стерилізується в паровому автоклаві при температурі до 135 °C.
- Кнопка ввімкнення/вимкнення.
- «Зверніться до керівництва з експлуатації»
З міркувань безпеки необхідно звернутися до керівництва з експлуатації перед використанням пристрою.
- On (частина пристрою).
- Off (частина пристрою).
- Пристрій відповідає вимогам, викладеним у Директиві 93/42/ЕС з подальшими змінами і доповненнями (медичні пристрої класу IIa).
- Пристрій відповідає вимогам, викладеним у Директиві 93/42/ЕС з подальшими змінами і доповненнями (медичні пристрої класу I).
- Символ утилізації відходів відповідно до директиви 2012/19/ЄС.
- «Попередження - біологічна небезпека».
Міститься інформація про можливі ризики забруднення, що виникають при контакті з рідинами та збереженні заражених біологічних відходів.
- Виробник.
- Місяць і рік виробництва.
- Серійний номер пристрою.
- Позначка DVGW (знак забезпечення якості щодо постачання питної води).
- Ідентифікаційний код виробу/обладнання.
- Небезпека травмування стопи.
- Пристрій еквівалентний джерелу освітлення класу 2.

1		9		17	
2		10		18	SN
3		11		19	 NW-0402BQ0101
4		12	 0051	20	REF
5		13		21	
6		14		22	
7		15			
8		16			

1.2. Призначення

- Стоматологічні пристрої серії SKEMA 5 є медичними пристроями, призначеними для лікування зубів.
- На панелі для стоматологічного інструменту можна розмістити до 6 одиниць інструменту.
- На панелі помічника можна розмістити 2 трубки для відсмоктування та 3 одиниці інструменту.
- Це обладнання повинно використовуватися тільки підготовленими працівниками (лікарями та медичними сестрами).
- Пристрій не призначений **для безперервної роботи**, тобто використовувати його можна тільки короткочасно (див. час роботи окремих частин у відповідних розділах).
- Пристрій класифікується як пристрій зі ступенем забруднення 2.
- Клас перенапруги: II.



1.2.1. Класифікація

- Класифікація МЕДИЧНИХ ПРИЛАДІВ
Класифікація стоматологічного пристрою відповідно до вказівок, наведених у додатку IX директиви 93/42 із подальшими змінами/ЄС: Клас IIa
- Класифікація ЕЛЕКТРИЧНОГО МЕДИЧНОГО ОБЛАДНАННЯ
Класифікація стоматологічного пристрою відповідно до стандарту EN 60601-1 для забезпечення безпеки медичного обладнання: **Клас I - Тип B**.
- Еталонні стандарти
Пристрої серії SKEMA 5 є пристроями, виготовленими відповідно до вимог стандартів CEI EN 60601-1, CEI EN 60601-1-2, ISO 7494, ISO 6875 і EN 1717 (тип AA або AB при наявності системи MWB) щодо пристроїв безпеки водопостачання.
- Класифікація РАДІОПРИСТРОЇВ І ТЕРМІНАЛІВ ЗВ'ЯЗКУ (тільки при наявності БЕЗДРОТОВОГО ногожного керування)
Класифікація обладнання відповідно до ст. 12 Директиви 99/05/ЄС: **Клас I**.

1.2.2. Умови навколишнього середовища

Обладнання має встановлюватися в приміщеннях, які відповідають наступним вимогам:

- температура від 10 до 40 °C;
- відносна вологість повітря від 30 до 75 %;
- атмосферний тиск від 700 до 1060 гПа;
- висота над рівнем моря ≤ 3000 м;
- тиск повітря на вході пристрою, в межах від 6 до 8 бар;
- жорсткість води на вході пристрою не повинна перевищувати 25 °f (французьких градусів) або 14 °d (німецьких градусів) для необробленої питної води. Для води з більш високим ступенем жорсткості рекомендується пом'якшувати воду, поки вона не досягне ступеня твердості між 15 і 25 °f (французькі градусів) або між 8,4 і 14 °d (німецьких градусів);
- тиск води на вході пристрою, в межах від 3 до 5 бар;
- температура води на вході пристрою не вище 25 °C.

1.2.2.1. Умови для перевезення та зберігання

- Температура: від -10 до 70 °C;
- Відносна вологість повітря від: 10 до 90 %;
- Атмосферний тиск: від 500 до 1060 гПа.

1.2.3. Гарантія

Компанія CEFLA s.c. гарантує безпеку, надійність і ефективність застосування вироблених пристроїв.

Гарантія є дійсною тільки при дотриманні наступних умов:

- Дотримання умов гарантійного свідоцтва.
- Виконання щорічного планового технічного обслуговування.
- Обладнання використовується тільки відповідно до інструкцій, наведених у цьому керівництві.
- Відповідність електропроводки в приміщенні, в якому розташоване обладнання, стандартам IEC 60364-7-710 (стандарти для електропроводки в медичних і стоматологічних кабінетах).
- Для живлення обладнання має застосовуватись електрична лінія 3x1,5 мм² з обов'язковою установкою двополюсного автомату захисту мережі, що відповідає застосованим стандартам (10 A, 250 V, відстань між контактами не менше 3 мм).



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Колір трьох проводів (ФАЗА, НУЛЬ і ЗАЗЕМЛЕННЯ) повинен відповідати вимогам діючих стандартів.

- Встановлення, ремонт та, загалом, будь-які інші операції, що потребують відкриття корпусу, повинні виконуватись виключно персоналом, уповноваженим CASTELLINI.

1.2.4. Утилізація обладнання після припинення використання

Відповідно до Директив 2011/65/ЄС і 2012/19/ЄС про обмеження у використанні деяких небезпечних речовин в електричному та електронному обладнанні, а також про збирання, обробку, повторне використання й утилізацію відходів електричного та електронного обладнання, дане обладнання повинно оброблятися із використанням міської системи збору твердих побутових відходів з відсортовуванням і відокремленням. При придбанні нового рівноцінного обладнання, відпрацьоване обладнання має бути повернене дистриб'ютору для утилізації по схемі один на один. Що стосується повторного використання, переробки та інших видів відновлення вказаного вище обладнання, виробник несе відповідальність за виконання функцій, визначених чинним місцевим законодавством.

Ефективне збирання відсортованих відходів окремо для повторного використання та переробки відходів електричного та електронного обладнання запобігає негативному впливу на навколишнє середовище, одночасно захищаючи здоров'я людей.

Крім того, воно полегшує переробку матеріалів, що використовуються для виготовлення обладнання.

Незаконна утилізація загрожує великими штрафами, визначеними місцевим законодавством.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Перекреслений символ M.W.B. на пристрої вказує на те, що продукт необхідно відокремити від інших відходів.

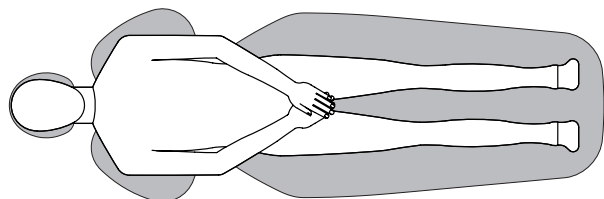


1.3. Правила безпеки



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

- Усе устаткування встановлюється на стаціонарній основі. Залежно від виду крісла, з яким поставляється пристрій, дивіться ДАНІ установки в пункті «Технічні характеристики». Компанія CEFLA s.c. не несе відповідальності за отримання будь-якої особистої травми або пошкодження майна, що випливають з недотримання попередження, наведеного вище.
 - Умови покриття підлоги.** Підлога (постійно) повинна відповідати вимогам до навантаження, визначеним згідно до стандарту DIN 1055, аркуш 3. Навантаження від встановленого стоматологічного обладнання, у тому числі з пацієнтом вагою 190 кг, складає близько 350 кг/кв. м.
 - Не уповноважені компанією CASTELLINI технічні спеціалісти, що вносять зміни до виробу шляхом заміни його частин або деталей на частини, які відрізняються від частин, використовуваних виробником, беруть на себе таку ж відповідальність, яку несе виробник. Компанія CEFLA s.c. не несе відповідальності за отримання будь-якої особистої травми або пошкодження майна, що випливають з недотримання попередження, наведеного вище.
 - Стоматологічне крісло**
Гранична вантажопідйомність крісла становить 190 кг. Ніколи не перевищуйте граничну вантажопідйомність крісла.
 - Тримачі лотка**
Забороняється перевищувати максимальну утримувану вагу:
 - Граничне допустиме навантаження на інструментальний лоток, приєднаний до панелі для стоматологічного інструменту, становить 2 кг (рівномірно розподілене навантаження).
 - Граничне допустиме навантаження на інструментальний лоток, приєднаний до панелі для стоматологічного інструменту, становить 1 кг (рівномірно розподілене навантаження).
 - Підключення до зовнішнього обладнання**
Обладнання може бути підключене до обладнання із маркуванням CE.
 - Електромагнітні перешкоди.**
Використання електричного обладнання, що не відповідає стандарту IEC 60601-1-2 у кабінеті або у безпосередній близькості може спричинити електромагнітні або інші види перешкод, що призведе до порушення працездатності стоматологічного пристрою. У цих випадках перед використанням такого обладнання відключіть стоматологічний пристрій від живлення.
 - Заміна цанг**
Застосовуйте вивільнення турбіни і контркутові пристрої тільки після повної зупинки цанги. В іншому випадку система блокування буде зношуватися і цанги можуть зісковзнути, завдаючи травму. Використовуйте виключно якісні бори з кріпильним стержнем каліброваного діаметру (1590-1600 мм відповідно до стандарту ISO 1797-1). Перевірте стан системи блокування, щоденно перевіряйте кріплення цанги до інструмента перед початком роботи. Дефекти системи блокування, викликані неправильним користуванням, можна легко визначити. На такі дефекти умови гарантії не розповсюджуються.
 - Пацієнти з кардіостимуляторами і/або слуховими апаратами.**
При лікуванні пацієнтів із кардіостимуляторами і/або слуховими апаратами, враховуйте, який вплив може мати стоматологічний інструмент на кардіостимулятори і/або слухові апарати. Уважно ознайомтеся з науково-технічною інформацією, доступною на цю тему.
 - Імплантати.**
Якщо стоматологічний пристрій використовується для дій з імплантатами за допомогою окремого обладнання, призначеного для цієї мети, відключіть стоматологічне крісло від живлення (див. пункт 3.) для уникнення небажаних рухів, які виникають внаслідок некоректних дій та/або випадкового запуску елементів керування рухами.
 - Не забувайте відключати водопостачання в кабінеті та викликати головний вимикач обладнання перед тим, як залишити операційну.
 - Обладнання не захищене від проникнення рідин (IPX 0).
 - Пристрій не придатний для використання при наявності суміші анестезіологічного газу і повітря, кисню або закису азоту (N₂O).
 - Це обладнання необхідно зберігати належним чином для збереження його в найкращому робочому стані протягом усього строку експлуатації. Виробник не несе відповідальності за неправильне використання або недбалість у використанні обладнання.
 - Це обладнання повинно використовуватися тільки кваліфікованими працівниками (лікарями та медичними сестрами), які пройшли належну підготовку.
 - Користувач має бути завжди присутнім на місці установки обладнання, коли воно увімкнене або готове до запуску. Зокрема, ніколи не залишайте обладнання без нагляду за наявності дітей/людей з психічними вадами або інших не уповноважених працівників. Будь-які супроводжуючі особи не повинні знаходитися в зоні лікування або знаходитися там під відповідальністю оператора пристрою. Зонаю лікування вважається простір навколо стоматологічного пристрою плюс 1,5 метра.
 - Якість води, що постачається на стоматологічний пристрій.**
Користувач несе відповідальність за якість води, що постачається на стоматологічний пристрій, і повинен вжити заходів для підтримки якості води. Для гарантії відповідності води стандартам якості, компанія CEFLA s.c. рекомендує обладнати стоматологічний пристрій внутрішньою або зовнішньою дезінфекційною системою. Стоматологічний пристрій після установки піддається впливу забруднюючих речовин, що потрапляють з міської системи водопостачання. З цієї причини рекомендується встановлювати та вводити його в експлуатацію лише тоді, коли ви починаєте користуватися ним щодня, а також виконувати процедури очищення, описані у відповідних розділах, безпосередньо з першого дня встановлення. Якщо стоматологічний пристрій оснащено спеціальним пристроєм для відділення від системи відкритого водопостачання (EN 1717), переконайтеся, що він також постійно додає дезінфікуючий засіб у міру необхідності, і перевірте, чи є достатня кількість такого засобу у ньому (див. відповідний пункт).
- ПРИМІТКА.** З'яжіться з місцевим дилером або Асоціацією стоматологів для отримання більш докладної інформації про національне законодавство і нормативні вимоги.
- Прикладні частини.**
Частини пристрою, які під час звичайного використання обов'язково контактують з пацієнтом, щоб пристрій міг виконувати свої функції: Оббивка стоматологічного крісла, підлокітник, волоконна полімеризаційна лампа, кінцева частина шприца, одноразовий засіб захисту камери, насадки інструмента для зняття зубного каменю, прилади бора, кінцеві частини канюль для відсмоктування. Частини, що іноді можуть контактувати з пацієнтом: опора підлокітника стоматологічного крісла, нижній кожух стоматологічного крісла, корпус гідроприсрою на стороні пацієнта, патрубок для подачі води до чашки, посудина, трубки для відсмоктування, корпус приладу.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Налаштування стоматологічного крісла.**
Переконайтеся, що пацієнт готовий до співпраці: попросіть його/її тримати руки і ноги ближче до себе, уникаючи неправильних положень. Переконайтеся, що пацієнт зайняв правильне положення після налаштування стоматологічного крісла (дивись малюнок).





1.4. Очищення та дезінфекція

Очищення є першим кроком при будь-якому процесі дезінфекції. Фізичне тертя із застосування миючих засобів і поверхнево-активних речовин і промивання водою видаляє значну кількість мікроорганізмів. Якщо поверхня після вищезазначених заходів не буде очищена, успішне завершення процесу дезінфекції є неможливим. У випадках коли поверхню належним чином очистити неможливо, вона повинна бути захищена покриттям.

Очищення.

Різні препарати і хімічні продукти, що використовуються у зубній хірургії, можуть призвести до пошкодження пофарбованих поверхонь і частин з пластику.

Проведені дослідження і випробування показують, що повністю захистити поверхні від дії всіх доступних на ринку агресивних речовин неможливо. Тому ми рекомендуємо захищати обладнання одноразовими засобами захисту у всіх можливих випадках і швидко видаляти будь-які сліди продуктів з поверхонь, оскільки їх агресивний вплив також залежить від часу, впродовж якого вони залишаються на поверхні.

Дезінфекція.

Очищайте і дезінфікуйте зовнішні частини пристрою за допомогою **дезінфікуючого засобу з дією проти вірусів і туберкульозу** (дезінфікуючі засоби середнього рівня) **відповідно до вказівок виробника.**

Рекомендується використовувати певний дезінфікуючий засіб середнього рівня, STER 1 PLUS (CEFLA s. c.), сумісний з:

- Поверхні з покриттям і пластикові частини.
- Оббивка.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

- Бризки або плями кислоти залишаються на оббивці MEMORY FOAM. негайно промийте оббивку великою кількістю води при потраплянні на неї кислоти.
- Металеві поверхні без покриття.

Якщо STER 1 PLUS не використовується, рекомендується застосовувати продукти, які містять щонайбільше:

- Етиловий спирт. Концентрація: не більше 30 г на кожні 100 г дезінфікуючого засобу.
- 1-пропанол (N-пропанол, пропіловий спирт, N-пропіловий спирт). Концентрація: не більше 20 г на кожні 100 г дезінфікуючого засобу.
- Поєднання етанолу і пропанолу. Концентрація: поєднання цих двох речовин не має перевищувати 40 г на кожні 100 г дезінфікуючого засобу.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

- Не використовуйте речовини, що містять ізопропіловий спирт (2-пропанол, ізопропанол).
- Не використовуйте речовини, що містять гіпохлорит натрію (відбілювач).
- Не використовуйте миючі засоби, що містять фенол.
- Не розбризкуйте обрані речовини безпосередньо на поверхні пристрою.
- Використовуйте всі речовини відповідно до вказівок виробника.
- Не змішуйте дезінфікуючий засіб STER 1 PLUS з іншими речовинами.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Рекомендовані засоби сумісні з матеріалами обладнання, проте можуть мати місце пошкодження поверхонь і матеріалів, що виникають внаслідок використання різних речовин, навіть якщо вони не входять до вищезгаданого списку виключених речовин.

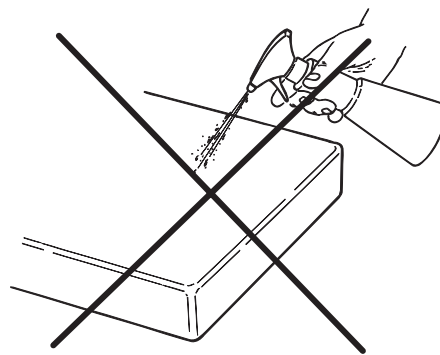
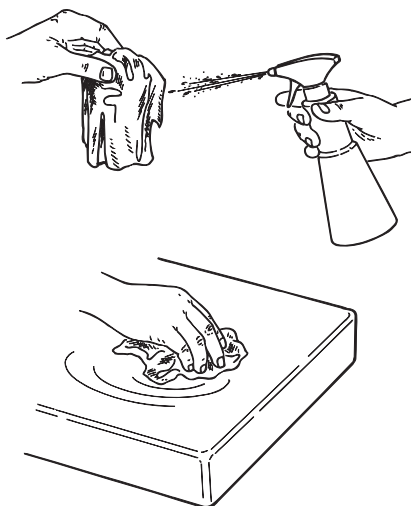
Інструкції з очищення та дезінфекції.

Для очищення та дезінфекції використовуйте одноразовий неабразивний папір (не використовуйте вторинний папір) або стерильну марлю. Не використовуйте губку або будь-який матеріал, який може бути використаний повторно.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

- Вимкніть стоматологічний пристрій перед очищенням і дезінфекцією зовнішніх частин.
- Всі матеріали, використовувані для очищення і дезінфекції, необхідно утилізувати.





СКЕМА 5 - ІНСТРУКЦІЇ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ



2. Опис обладнання

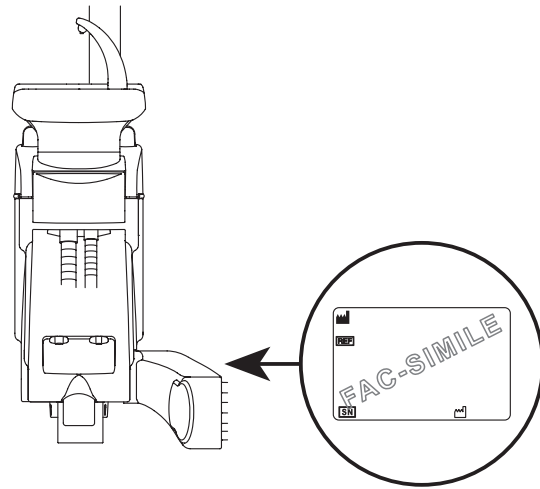
2.1. Паспортна таблицка

Функціональність стоматологічного пристрою

Табличка с паспортними даними пристрою розташована на важелі між стоматологічним кріслом і гідропристроєм.

Дані, наведені в таблиці:

- Найменування виробника.
- Найменування обладнання.
- Напруга.
- Вид струму.
- Частота.
- Максимальна споживана потужність.
- Серійний номер.
- Місяць і рік виробництва.



2.2. Стоматологічні пристрої

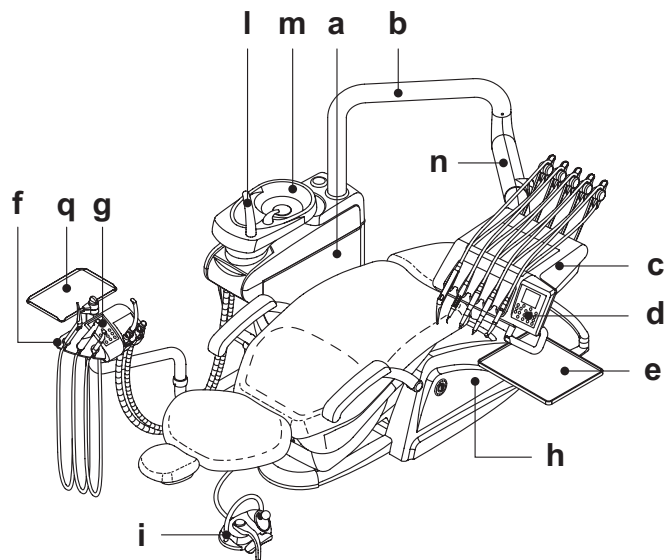
Стоматологічні пристрої серії SKEMA 5 поставляються в наступних моделях:

СКЕМА 5.

Панель інструментів моделі «RS» (інструменти повертатимуться у вихідне положення за допомогою пружинних важелів) прикріплена до подвійного підтримуючого важеля, один з яких є шарнірним, а інший — з автоматичним балансуванням.

Опис обладнання:

- [a] Гідропристрій.
- [b] Регульований важіль.
- [c] Панель для стоматологічного інструменту.
- [d] Консоль лікаря.
- [e] Тримач лотка.
- [f] Панель помічника.
- [g] Консоль керування помічника.
- [h] Вузол допоміжних систем (вода, електрика та інше).
- [i] Багатофункціональне керування з допомогою ніг.
- [l] Подача води до чашки.
- [m] Посудина.
- [n] Важіль з автоматичним балансуванням.
- [q] Інструментальний лоток панелі помічника (опціонально).

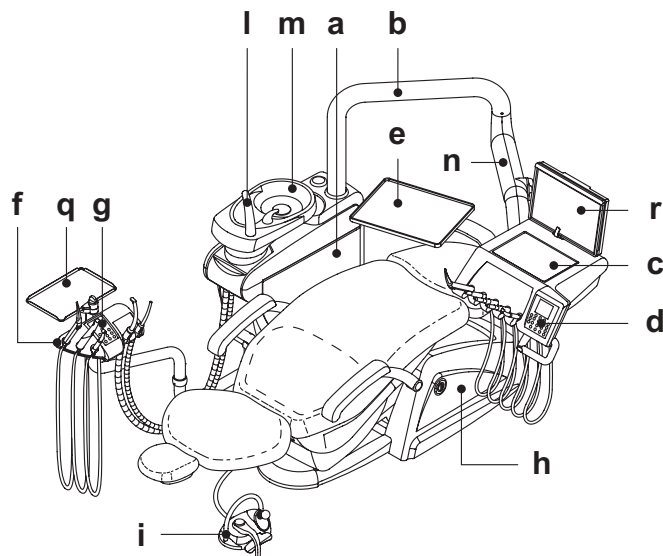


СКЕМА 5 CP.

Панель для стоматологічного інструменту версії CP (інструмент розміщено у вертикальному положенні) встановлена на подвійному важелі, один з яких є шарнірним з автоматичним балансуванням.

Опис обладнання:

- [a] Гідропристрій.
- [b] Регульований важіль.
- [c] Панель для стоматологічного інструменту.
- [d] Консоль лікаря.
- [e] Тримач лотка (опціонально).
- [f] Панель помічника.
- [g] Консоль керування помічника.
- [h] Вузол допоміжних систем (вода, електрика та інше).
- [i] Багатофункціональне керування з допомогою ніг.
- [l] Подача води до чашки.
- [m] Посудина.
- [n] Важіль з автоматичним балансуванням.
- [q] Інструментальний лоток панелі помічника (опціонально).
- [r] Пристрій для перегляду панорамних рентгенівських знімків (опціонально).





2.3. Стоматологічне крісло

Опис крісла

- [a] Підголівник.
- [b] Спинка.
- [c] Лівий рухомий підлокітник (опціонально).
- [d] Правий рухомий підлокітник (опціонально).
- [e] Захисна ножна дошка.
- [r] Висувний підніжок.

Робочий час

Час роботи і відпочинку:
робота 25 сек - відпочинок 10 хв.

Гранична вантажопідйомність.

Гранична вантажопідйомність крісла становить 190 кг.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

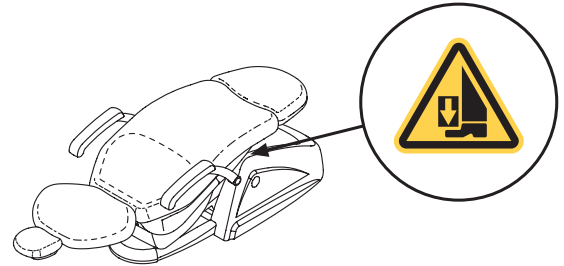
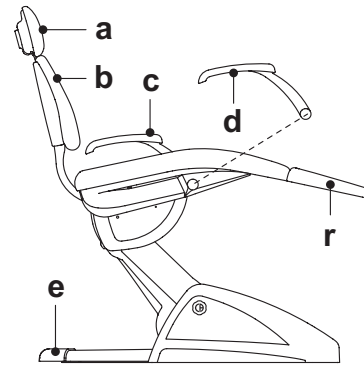
Не перевищуйте це значення.

Попередження під час використання.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ! НЕБЕЗПЕКА ПОРАНЕННЯ СТОПИ.

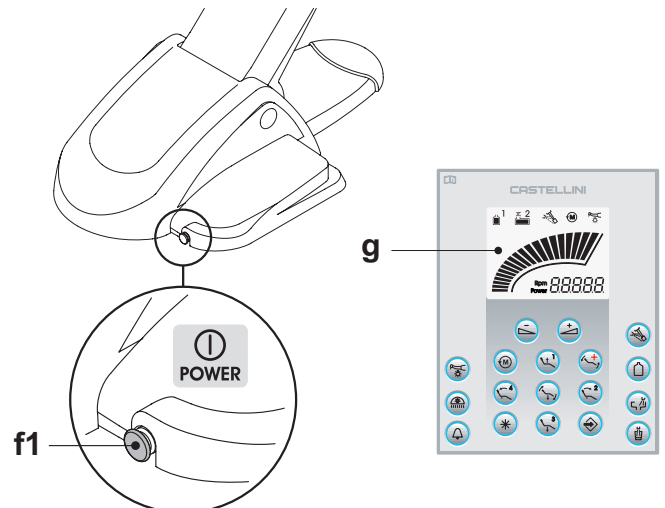
Проявляйте обережність під час опускання стоматологічного крісла, щоб не поранити ноги працівників або пацієнта.



3. Увімкнення стоматологічного пристрою

Натисніть головний вимикач (f1) на корпусі стоматологічного крісла і перевірте, чи на консолі керування:

- Світлодіод «Живлення» (g) горить
 - обладнання ввімкнене;
 - пневматична система під'єднана;
 - система подачі води під'єднана.
- Світлодіод «Живлення» (g) не горить
 - обладнання вимкнене;
 - пневматична система від'єднана;
 - система подачі води від'єднана.



4. Функціональність стоматологічного крісла

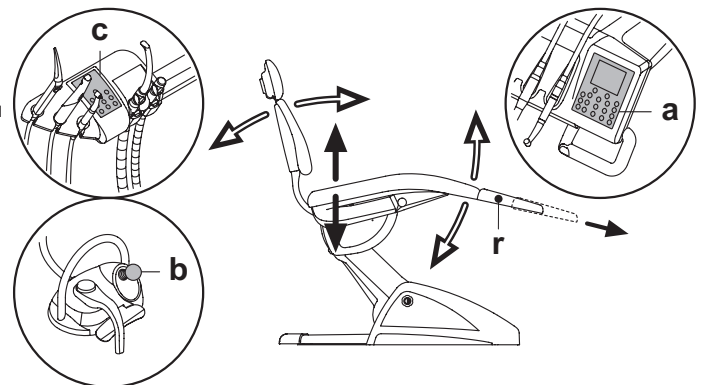
Стоматологічне крісло можна пересувати наступним чином:

- Підняття/опускання сидіння крісла
- Підняття/опускання спинки з нахилом сидіння крісла (положення Тренделенбурга).

Стоматологічним кріслом можна керувати за наступних пристроїв:

- Панель для стоматологічного інструменту [a] (див. п. 5.).
- Багатофункціональне ножне керування [b] (див. п. 5.2.).
- Панель помічника [c] (див. п. 6.).

Підставку для ніг [r] можна подовжити приблизно на 10 см.

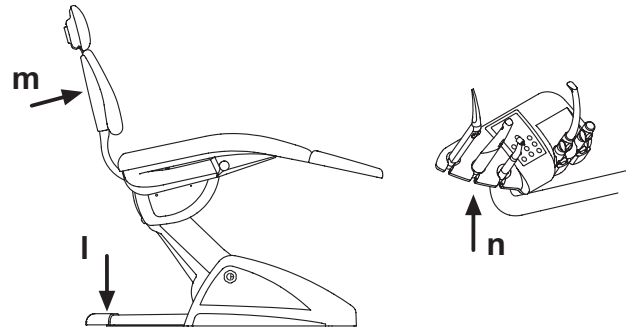




4.1. Пристрої безпеки

Обладнання поставляється з наступними пристроями безпеки:

- Панель для підлоги оснащена пристроєм [I], який миттєво зупиняє рух стоматологічного крісла вниз за наявності перешкоди і автоматично підіймає сидіння для її видалення.
- Спинка оснащена пристроєм [m], який миттєво зупиняє рух стоматологічного крісла вниз за наявності перешкоди і автоматично підіймає сидіння для її видалення.
- Важелі панелі помічника оснащені пристроєм безпеки [n], які миттєво зупиняють рух стоматологічного крісла вниз при зіткненні з перешкодою і автоматично підіймає його для її видалення.
- Рух стоматологічного крісла:
 - з витягнутим інструментом у НЕ увімкненому стані: ручні рухи допускаються, автоматичні рухи блокуються, але якщо вони вже виконуються в момент вилучення, вони не перериваються;
 - робота з витягнутим інструментом в увімкненому стані: усі рухи стоматологічного крісла блокуються.

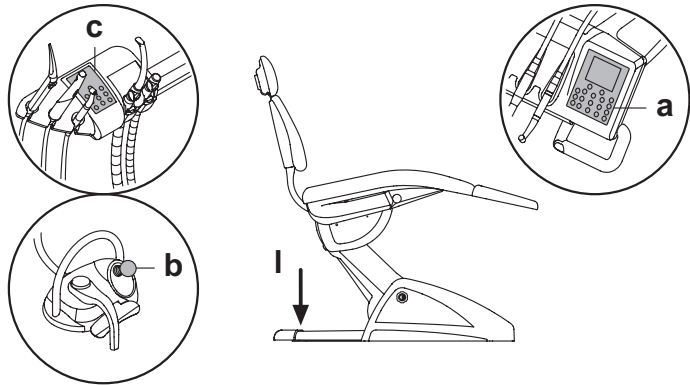


4.2. Аварійні пристрої



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!
Використовуйте пристрої, зазначені нижче, у випадках необхідності заблокувати рух обладнання:

- **Кнопки керування стоматологічним кріслом [a] або [c].**
При натисканні будь-якої з кнопок керування стоматологічним кріслом усі рухи будуть заблоковані.
- **Ножне керування [b].**
При натисканні на ножне керування всі рухи обладнання блокуються.
- **Ножна дошка [I].**
При натисканні на ножну дошку крісла всі рухи блокуються.



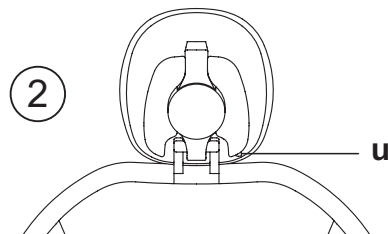
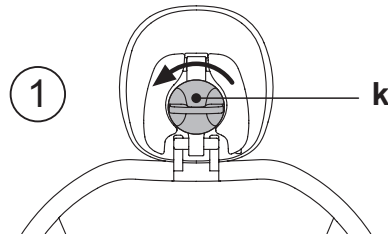
4.3. Регульований підголівник

Підголівник може бути двох видів:

- 1 з ручним важелем блокування подушки
- 2 з пневматичним важелем блокування подушки

Регулювання висоти підголівника.

- з ручним блокуванням (1): Положення підголівника регулюється магнітним фіксатором. Оператор повинен потягнути вгору і/або натиснути підголівник вниз для його встановлення в потрібному положенні.
- з пневматичним блокуванням (2): Натисніть і утримуйте кнопку блокування (u) для регулювання положення підголівника за бажанням. Після досягнення бажаного положення відпустіть кнопку (u), щоб зафіксувати підголівник.



Регулювання подушки:

- з ручним блокуванням (1): поверніть ручку фіксатора (k) проти годинникової стрілки, відрегулюйте положення подушки за бажанням і затягніть ручку фіксатора.
- з пневматичним блокуванням (2): натисніть кнопку блокування (u) і утримуйте її в натиснутому стані під час регулювання подушки. Після отримання необхідного положення подушки, просто відпустіть кнопку (u), щоб зафіксувати її.

Правильне розташування підголівника.

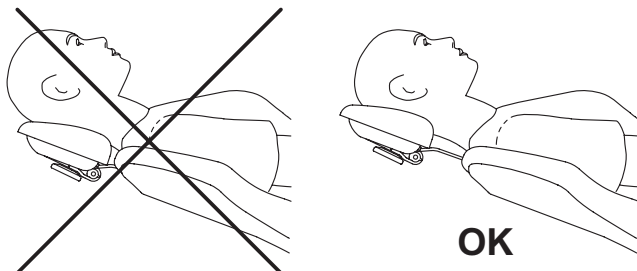


ПОПЕРЕДЖЕННЯ!
Для правильного використання підголівника попросіть пацієнта розташувати голову, як показано на малюнку.

Важлива інформація.



- **Гранично допустиме навантаження підголівника: 30 кг.**
- **Не намагайтеся регулювати положення подушки, коли голова пацієнта знаходиться на ній.**
- **Не намагайтеся змінити положення подушки без попереднього звільнення механізму блокування.**
- Пневматичний запірний пристрій активний лише тоді, коли повітряний контур під тиском, а стоматологічний пристрій знаходиться у ввімкненому стані.





4.4. Регульований підлокітник (опціонально)

Опускання регульованого підлокітника

Щоб опустити, поверніть регульований підлокітник за годинниковою стрілкою, щоб пацієнт міг легко сісти і встати з крісла.

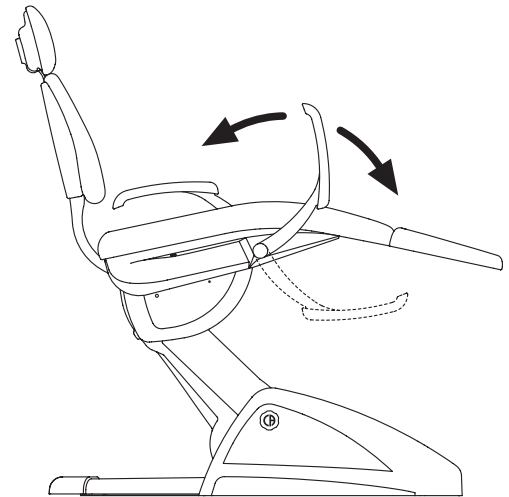
Знімання регульованого підлокітника.

Установіть підлокітник у вертикальне положення і висуньте його з його опори.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Гранична вага, яка підтримується підлокітником: 68 кг.



5. Функціонування панелі інструментів

Компонування інструментів

Розташування інструментів на панелі визначається замовником під час замовлення.

Запуск інструментів.

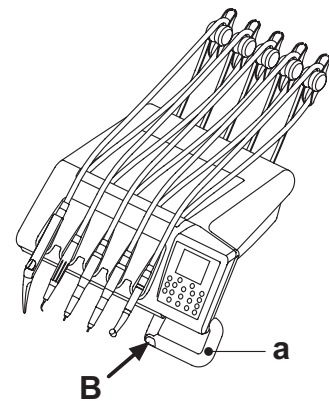
- Шприц завжди знаходиться у ввімкнутому стані (див. пункт 5.3.).
- Фотополімеризатор вмикається за допомогою кнопки, коли інструмент витягнуто (див. пункт 5.7.).
- Камера для ротової порожнини C-U2 і C-U2 PRO вмикається, коли інструмент витягнуто (див. пункт 5.8.).
- Після того, як всі інші інструменти були витягнуті, вони керуються ножним керуванням. (Див. пункт 5.2.).

Одночасне використання інструментів

Пристрій гарантує, що інструменти не будуть використовуватися одночасно.

Перший знятий інструмент готовий до роботи, в той час як інші інструменти відключені блокувальним пристроєм.

Цей пристрій дозволяє безпечно замінювати цангу інструмента, в той час як інший інструмент використовується на пацієнті.



Коригування положення панелі для стоматологічного інструменту.

Панель для стоматологічного інструменту може рухатися у всіх напрямках.

Для регулювання висоти панелі та/або переміщення її по горизонталі використовуйте ручку [a].



ПРИМІТКА (тільки для важеля пантографа з пневматичними гальмами): для вивільнення пневматичних гальм важеля пантографа затисніть ручку і покладіть великий палець на позначене місце (B).

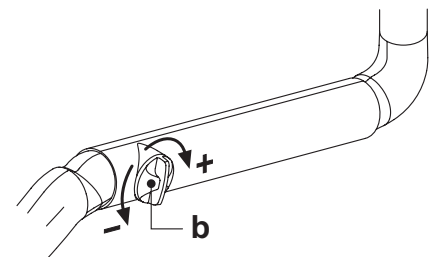
Відносно встановлення порогового значення чутливості гальм див. пункт 5.1.5.

Регулювання важеля пантографа

Балансування важеля пантографа визначається під час встановлення. Подальше регулювання може виконуватися за допомогою ручки [b], розташованої на важелі пантографа.

Поверніть за годинниковою стрілкою для збільшення зусилля фіксації важеля пантографа.

Поверніть проти годинникової стрілки для зменшення зусилля фіксації важеля пантографа.

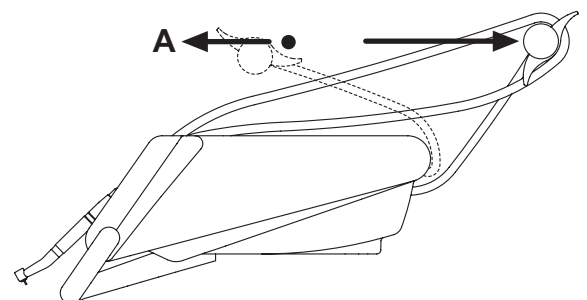


Стопорний пристрій важеля для повернення інструмента (тільки для версії RS).

При наявності такого пристрою важіль для повернення інструмента можна зафіксувати в висунутому положенні.

При спрацюванні пристрою можна почути клацання при висуненні на приблизно 2/3 від загального ходу важеля.

Щоб повернутися до початкового положення, просто перемістіть важіль до кінця свого ходу [a].





СКЕМА 5 - ІНСТРУКЦІЇ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ



Модуль тримача лотка на панелі для стоматологічного інструменту версії SPRIDO.

Модуль тримача лотка [f] виготовлений з нержавіючої сталі і може бути легко знятий зі своєї опори.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Гранично допустиме навантаження на лоток: 2 кг рівномірно розподіленого навантаження.

Модуль тримача лотка на панелі для стоматологічного інструменту версії СР.

Тримач інструмента [q] можна знімати і стерилізувати в автоклаві при температурі 135 °С.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Гранично допустиме навантаження на лоток: 2 кг рівномірно розподіленого навантаження.

Очищення ручки панелі для стоматологічного інструменту.

Натисніть кнопку вивільнення [e], потягніть ручку [d] назовні та зніміть її.

Протріть ручку модуля стоматолога використовуючи відповідну речовину (див. пункт 1.4.).

Очищення панелі для стоматологічного інструменту

Протріть панель для стоматологічного інструменту використовуючи відповідну речовину (див. пункт 1.4.).

 **СТОСУЄТЬСЯ панелей версії RS:** Тримач інструмента [u] і кришка шнура [z] можна стерилізувати в автоклаві при температурі 135 °С.

 **ПРИМІТКА для панелей версії СР:** Захист панелі [v] можна стерилізувати в автоклаві при температурі 135 °С.

Від'єднувані шнури інструмента

Усі інструменти поставляються з від'єднуваними шнурами для полегшення процедури чистки.

Для зняття шнурів інструмента дотримуйтесь наведених нижче вказівок:
Панелі версії RS

- Відкрийте передню частину панелі, звільнивши її за допомогою кнопки [k], яка розташована на задній стороні консолі, як показано на малюнку.
- Відкрутіть пластикові круглі гайки та зніміть шнури.

Панелі версії СР

Відкрутіть пластикові круглі гайки, які знаходяться в нижній частині панелі, та зніміть шнури.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

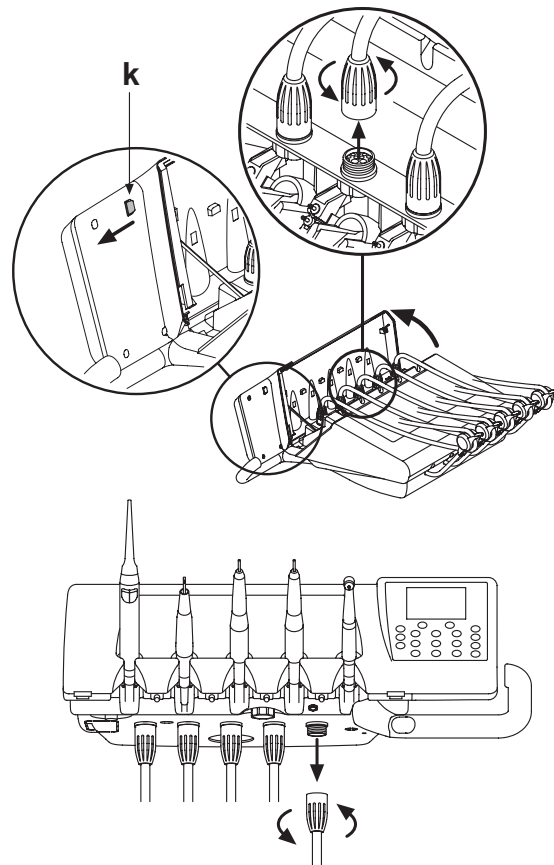
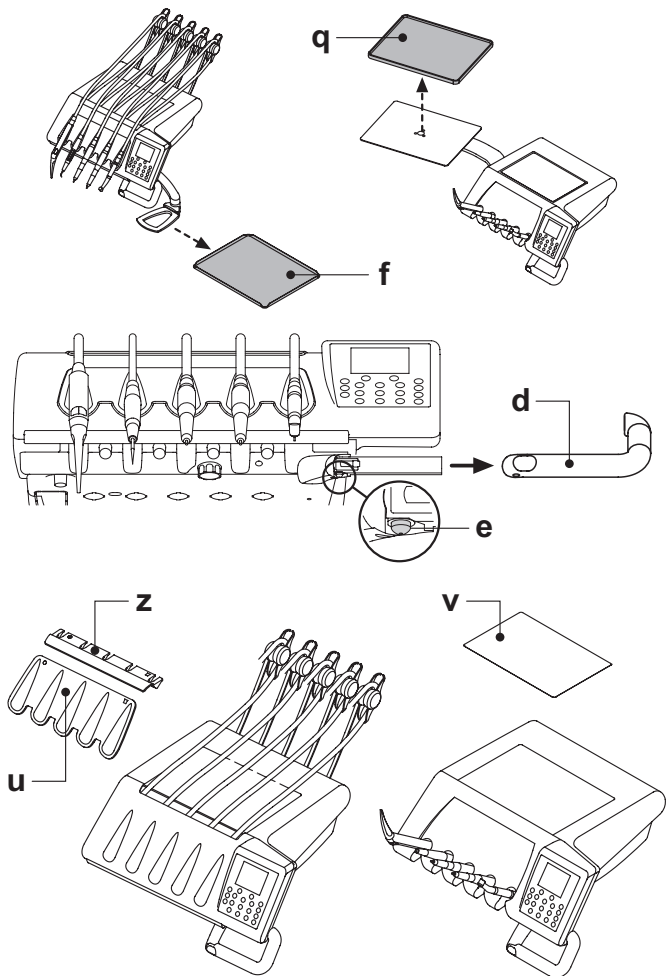
- Вимкніть працюючий пристрій перед зніманням шнурів.
- Після вимкнення працюючого пристрою злийте рідини з каналів шприца, натиснувши і утримуючи відповідні кнопки подачі повітря і води безпосередньо на посудині, і зачекайте, поки вся вода не витече.
- Шнури ТУРБИНИ, МІКРОДВИГУНА та ІНСТРУМЕНТА ДЛЯ ЗНЯТТЯ ЗУБНОГО КАМЕНЮ містять воду, тому, знімаючи шнур, тримайте його кінець на стороні приладу над посудиною.
- При повторному встановленні шнура переконайтеся, що контакти висушені, а пластикові круглі гайки міцно затягнуті.
- Кожен шнур можна повторно встановити лише для відповідного інструмента.

Протріть тримач інструменту використовуючи відповідну речовину (див. пункт 1.4.).



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Інструментальні шнури НЕ призначені для стерилізації в автоклаві або для холодної стерилізації.





5.1. Консоль керування стоматолога

Опис кнопок:



Кнопка ЗБІЛЬШИТИ: збільшує значення.



Кнопка ЗМЕНШИТИ: зменшує значення.



Кнопка ввімкнення/вимкнення робочого волоконно-оптичного освітлення (увімк./вимкн.).



Кнопка реверсу мікродвигуна/функції ЕНДОДОНТИЧНОЇ роботи інструмента для зняття зубного каменю.



Кнопка ввімкнення/вимкнення робочого світла стоматологічного крісла.



Кнопка наповнення чашки.



Функція промивання посудини.



Тільки вода для розбризкування інструментом.



Увімкнення/вимкнення системи S.S.S.



Кнопка виклику помічника.



Кнопка збереження функцій стоматологічного крісла.



Кнопка положення автоматичного повернення.



Кнопка положення для промивки.



Кнопка аварійного положення.



Кнопка підймання основи крісла і переходу до запрограмованого положення 1.



Кнопка підймання спинки крісла і переходу до запрограмованого положення 2.



Кнопка опускання основи крісла і переходу до запрограмованого положення 3.



Кнопка опускання спинки крісла і переходу до запрограмованого положення 4.



Примітка. Дія кнопок, які відповідають за переміщення крісла.

- Короткочасне натискання: автоматичне встановлення запрограмованого положення.
- Утримання: ручне регулювання положення.

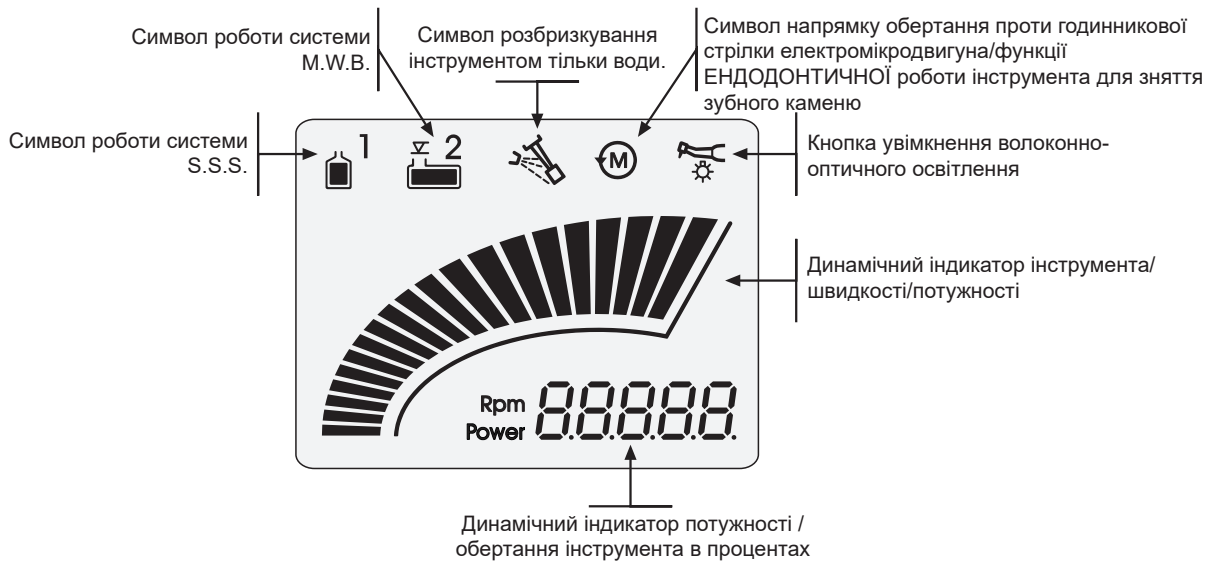




СКЕМА 5 - ІНСТРУКЦІЇ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

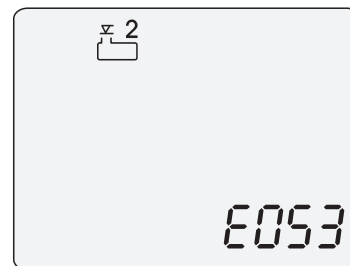


Значки, які відображаються екрані:



Повідомлення про помилки

Система може самостійно визначати відмови в процесі роботи. У такому випадку може відобразитися повідомлення про помилку **Exxx**, яке залишається на екрані, доки проблема не буде усунена (див. пункт 10). Якщо відмова не є небезпечною, стоматологічний пристрій продовжуватиме працювати.





СКЕМА 5 - ІНСТРУКЦІЇ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ



5.1.1. Налаштування «автоматичного повернення» і «положення для промивки» стоматологічного крісла

- Встановіть стоматологічне крісло в потрібне положення за допомогою кнопок регулювання положення.

ПРИМІТКА. при переміщенні за допомогою електродвигуна можна також зберігати положення посудини (тільки для «положення для промивки»).

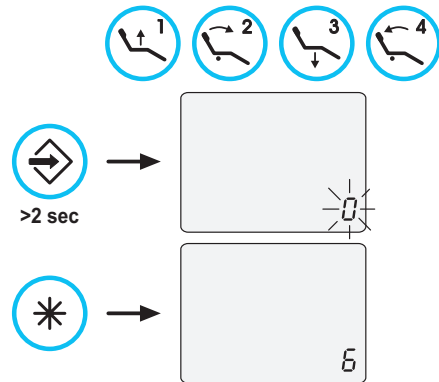
- Утримуйте кнопку «ЗБЕРЕГТИ» принаймні 2 секунди для ввімкнення режиму збереження (на дисплеї блимає 0).
- Натисніть кнопку «ПОЛОЖЕННЯ ДЛЯ ПРОМИВКИ» або «АВТОМАТИЧНЕ ПОВЕРНЕННЯ» щоб призначити положення для кнопки.

На дисплеї засвітиться номер вибраної кнопки для підтвердження збереженого положення.

5 = АВТОМАТИЧНЕ ПОВЕРНЕННЯ

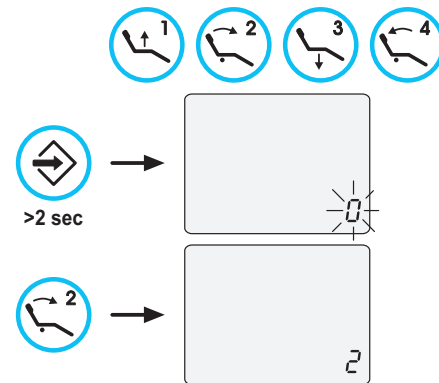
6 = ПОЛОЖЕННЯ ДЛЯ ПРОМИВКИ

ПРИМІТКА. кнопка «ПОЛОЖЕННЯ ДЛЯ ПРОМИВКИ» встановлює спинку крісла у положення для промивки, не змінюючи положення основи крісла. Натисніть кнопку ще раз для повернення спинки крісла в попереднє положення.



5.1.2. Налаштування програм стоматологічного крісла 1, 2, 3 і 4.

- Встановіть стоматологічне крісло в потрібне положення за допомогою кнопок регулювання положення.
- Утримуйте кнопку «ЗБЕРЕГТИ» принаймні 2 секунди для ввімкнення режиму збереження (на дисплеї блимає 0).
- Натисніть кнопку номеру програми, яку потрібно зберегти. На дисплеї засвітиться номер вибраної кнопки для підтвердження збереженої програми.



5.1.3. Кнопка аварійної зупинки.

Цю кнопку можна використовувати у випадку виникнення надзвичайної ситуації, щоб перевести пацієнта у положення Тренделенбурга.

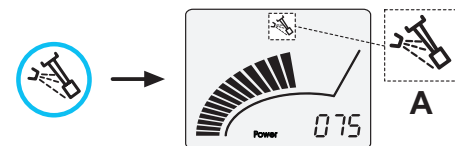
ПРИМІТКА. аварійне положення задати не можна.



5.1.4. Кнопка керування розбризкуванням інструмента

Можна вибрати тип розбризкування, який подається на інструмент, натиснувши відповідну кнопку. Тип робочої системи визначається натисканням на відповідний значок [a] на екрані дисплею.

- Символ ВІМКН. Робота з розбризкуванням води + повітря
- Символ УВІМКН.: розбризкування тільки води



5.1.5. Регулювання чутливості вивільнення гальм важеля пантографа.

Ця функція активна тільки для важеля пантографа з пневматичними гальмами.

- Коли інструменти знаходяться у неробочому положенні, увімкніть режим регулювання, натиснувши і утримуючи кнопку «РЕВЕРС» принаймні 2 секунди. На дисплеї з'явиться напис «br», після якого буде вказаний встановлений рівень чутливості.

ПРИМІТКА. Неможливо виконати це регулювання, поки працюють функції дезінфекції АВТОМАТИЧНА СТЕРИЛІЗАЦІЯ та ЧАС ПРОМИВКИ.

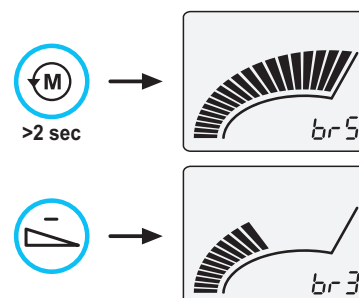
- За допомогою кнопок «збільшення» та «зменшення» можна регулювати чутливість вивільнення пневматичного гальма. Можна встановити значення від 0 до 5. Дані зберігаються автоматично.

ПРИМІТКА. значення 0 відповідає повному вивільненню гальма.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Для підвищення безпеки праці при використанні зовнішнього електричного скальпеля обов'язково відключайте гальмо, встановивши його чутливість на 0.

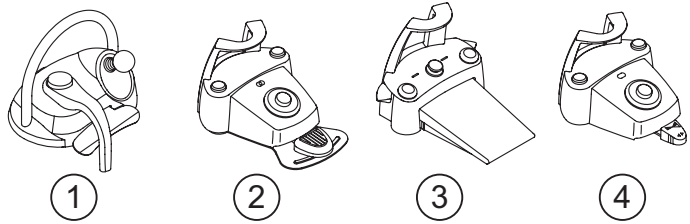




5.2. Ножне керування

Доступні 4 типи важеля пантографа:

- ① «Багатофункціональне» ножне керування (див п. 5.2.1.).
- ② Ножне керування «Під тиском» (див п. 5.2.2.).
- ③ «Педаль ввімкнення живлення» ногожного керування (див п. 5.2.3.).
- ④ Ножне керування «Бічне зміщення» (див п. 5.2.4.).

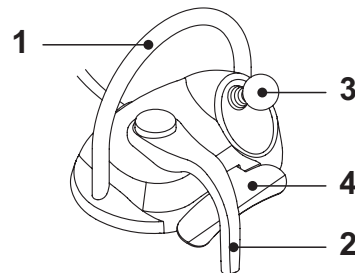


ПРИМІТКА. Ножне керування «Бічне зміщення» і «Під тиском» доступне також у БЕЗДРОТОВІЙ версії (див. пункт 5.2.5.).

5.2.1. «Багатофункціональне» ножне керування

Опис частин

- | | |
|-------|--|
| [1] | Ручка |
| [2] | Важіль керування з горизонтальним активуванням |
| [3] | Джойстик для переміщення стоматологічного крісла |
| [4] | Важіль керування з вертикальним активуванням |



Важіль керування [2]

Коли прилади встановлені у вихідному положенні, важіль керування [2] може працювати у 2 різних режимах роботи, залежно від того, натиснута педаль заздалегідь чи ні [4].

ПРИМІТКА. Щойно педаль [4] натиснута, важіль [2] повинен бути активований протягом 5 секунд. Функція автоматично скасовується після закінчення цього періоду часу.

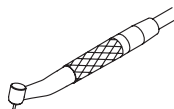
Робота з інструментами, встановленими на тримачі

- Важіль [2] повністю вправо: увімкнення/вимкнення робочого світла стоматологічного крісла

Робота з інструментами, встановленими на місці у тримачі після натискання педалі [4]

- Важіль [2] повністю вправо: автоматичне повернення стоматологічного крісла
- Важіль [2] повністю вліво: перехід у положення для промивки порожнини рота пацієнта. Якщо важіль [2] активується повністю вліво, стоматологічне крісло встановлюється в робоче положення.

ПРИМІТКА. Ці функції стоматологічного крісла вмикаються утриманням педалі протягом не менше 2 секунд.



Робота з витягнутими інструментами

- Важіль [2] повністю вправо: запускає інструмент і регулює його швидкість/потужність.

ПРИМІТКА. Якщо камеру знято, зображення буде нерухомим. .

- Важіль [2] повністю вліво: Запуск ПОДАЧІ ПОВІТРЯ для турбіни або мікродвигуна.

Струмін повітря зупиняється при відпусканні важеля [2].

- Утримуйте педаль [4], щоб запустити ПОДАЧУ ВОДИ для турбіни, мікродвигуна або інструмента для зняття зубного каменю.

Струмін води зупиняється при відпусканні педалі [4].

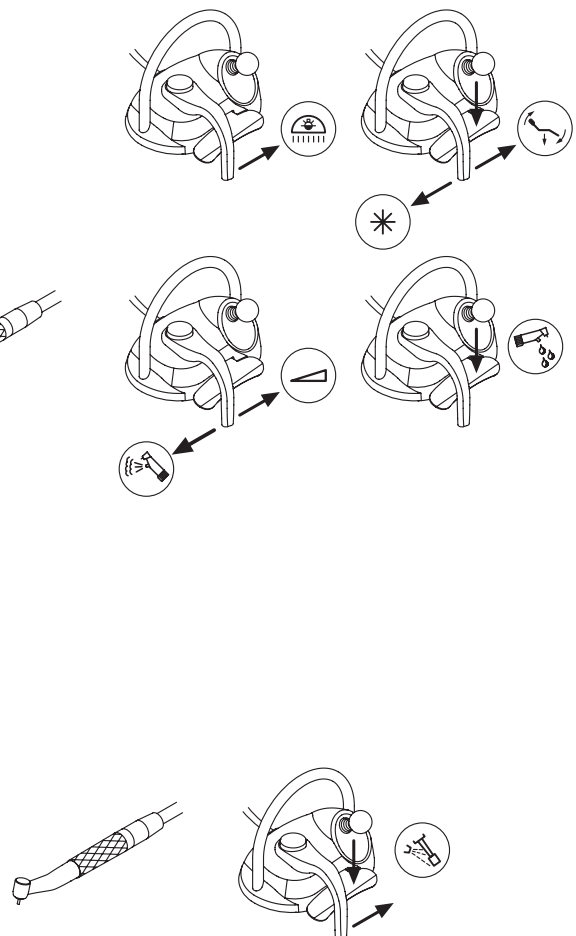
ПРИМІТКА. Якщо камеру знято, вмикається/вимикається повноекранне відображення вибраного зображення.

Увімкн./вимкн. розбризкування води інструментом

Розпилювання виконується утриманням педалі [4], коли прилад увімкнений (важіль [2] активований).

ПРИМІТКА. Вид розбризкування можна налаштувати на консолі лікаря.

ПРИМІТКА. У кінці роботи автоматично подається повітря для видалення будь-яких залишків крапель рідини в каналах інструмента.





Джойстик для переміщення стоматологічного крісла [3]

Джойстик для переміщення стоматологічного крісла [3] може працювати у 2 різних режимах роботи, залежно від того, натиснута педаль заздалегідь чи ні [4].

ПРИМІТКА. Щойно педаль [4] натиснута, джойстик [3] повинен бути активований протягом 5 секунд. Функція автоматично скасовується після закінчення цього періоду часу.

Робота з інструментами, встановленими на тримачі

Джойстик [3] активує ручне переміщення стоматологічного крісла в 4 напрямках.

ПРИМІТКА. Відпустіть джойстик для зупинки ручного переміщення.

Робота з інструментами, встановленими на місці у тримачі після натискання педалі [4]

За допомогою джойстика [3] можна відтворити 4 програми стоматологічного крісла.

ПРИМІТКА. Активуйте джойстик знову для зупинки автоматичного переміщення.

Зі знятим інструментом, але не увімкненим

Джойстик [3] активує ручне переміщення стоматологічного крісла в 4 напрямках.

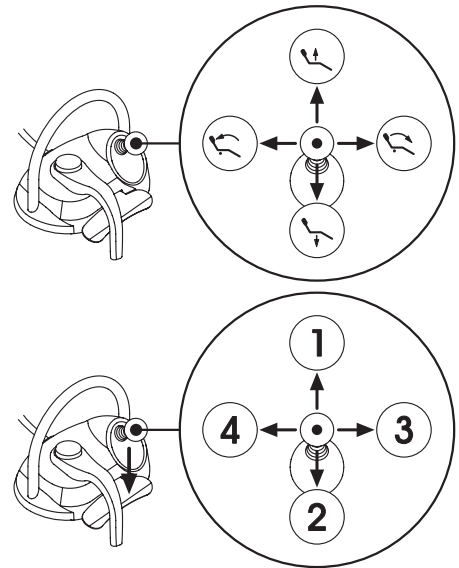
ПРИМІТКА. При таких умовах 4 програми будуть заблоковані.

З увімкненим інструментом (важіль [2] активовано)

Джойстик вимкнено, усі команди для переміщення стоматологічного крісла заблоковано.

Очищення

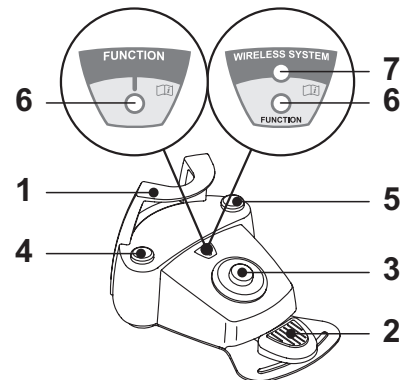
Протріть ножне керування використовуючи відповідну речовину (див. пункт 1.4.).



5.2.2. «Педаль» ногожного керування

Опис частин

- 1 Ручка
- 2 Педаль керування
- 3 Рух стоматологічного крісла
- 4 Керування подачею повітря/води для промивки ротової порожнини пацієнта
- 5 Система очищення водопостачання/автоматичне керування повернення стоматологічного крісла.
- 6 Світлодіодний індикатор роботи розпилювача.
- 7 Світлодіодний індикатор заряду батареї (лише бездротова версія).



Педаль керування (2).

Функціональність:

- Зніміть інструмент
- Натисніть на ножну педаль для запуску інструмента (а)
- Коригуйте параметри об/хв. і потужності інструмента за допомогою педалі керування:
 - праворуч: збільшити;
 - ліворуч: зменшити.

ПРИМІТКА. Педаль керування коригує швидкість/потужність приладу від найменшого до граничного значень, заданих на панелі інструментів.

• Для зупинки інструмента просто відпустіть педаль керування (а).

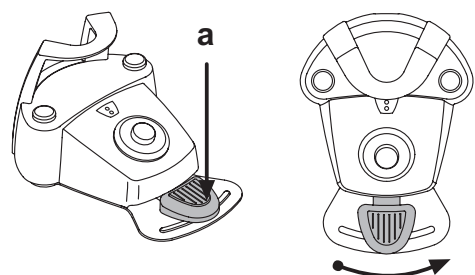
ПРИМІТКА. Через розпилювач в кінці роботи автоматично подається повітря для видалення будь-яких залишків крапель рідини в каналах інструмента.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Розпилювач включається і виключається натисканням кнопки (4) або (5).

Звуковий сигнал вказує, що робочий стан було змінено.

Якщо горить світлодіод (6), це вказує на роботу з розпилювачем.





СКЕМА 5 - ІНСТРУКЦІЇ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ



Джойстик для переміщення стоматологічного крісла (3).

За допомогою цих кнопок можна перемістити стоматологічне крісло наступним чином:

- підняти сидіння стоматологічного крісла;
- підняти спинку стоматологічного крісла;
- опустити сидіння стоматологічного крісла;
- опустити спинку стоматологічного крісла.

Для припинення руху відпустіть кнопку.

ПРИМІТКА. Усі кнопки, що використовуються для руху стоматологічного крісла, знаходяться в неробочому стані при зніманні інструмента і активації педалі ногового керування.

ПРИМІТКА. Режим роботи джойстика можна змінити зі знятим інструментом таким чином, що при вертикальному переміщенні елементи керування джойстика (УВИМКН./ВИМКН.) перемикають робоче світло, а при горизонтальному переміщенні вони змінюють (УВИМКН./ВИМКН.) напрямок обертання мікродвигуна, вмикають функцію ЕНДОДОНТИЧНОЇ роботи інструмента для зняття зубного каменю та вмикають функцію камери «ДЗЕРКАЛО». Щоб активувати цю функцію, зв'яжіться зі службою технічної підтримки.

Керування роботою кнопкою зліва (4).

Функціональність:

- Утримання кнопки протягом не менше 2 секунд з інструментом у неробочому положенні:

Активация програми «Промивка ротової порожнини пацієнта».

- ПРИМІТКА. Повторне натискання на кнопку повертає стоматологічне крісло в робоче положення.
- Утримання кнопки протягом не менше 2 секунд з витягнутим інструментом:

Керування подачею повітря: посиляє струмінь повітря до турбіни або мікродвигуна.

Подача повітря активується натисканням кнопки; струмінь повітря переривається одразу після відпускання кнопки.

- ПРИМІТКА. керування здійснюється, тільки коли турбіна та мікродвигун знаходяться в робочому положенні.

- Короткочасно натисніть кнопку, коли інструмент знаходиться у витягнутому положенні:

Вмикання і вимикання розпилювача.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Після ввімкнення подається короткий звуковий сигнал.

Якщо горить світлодіод (6), це вказує на роботу з розпилювачем.

Керування роботою кнопкою справа (5).

Функціональність:

- Утримання кнопки протягом не менше 2 секунд з інструментом у неробочому положенні:

Активация програми «Автоматичне повернення стоматологічного крісла».

- Утримання кнопки протягом не менше 2 секунд з витягнутим інструментом:

Керування системою очищення води: посиляє струмінь проточної води в інструменти, такі як турбіна, мікродвигун і інструмент для зняття зубного каменю для промивання каналів розпилювача.

Подача води активується натисканням кнопки (4); при відпусканні кнопки струмінь води переривається, і автоматично подається повітря для видалення будь-яких залишків крапель рідини у каналах інструмента.

- Короткочасно натисніть кнопку, коли інструмент знаходиться у витягнутому положенні:

Вмикання і вимикання розпилювача.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Після ввімкнення подається короткий звуковий сигнал.

Якщо горить світлодіод (6), це вказує на роботу з розпилювачем.

Бездротова версія.

Ножне керування може постачатися в бездротовій версії (див. пункт 5.2.4.).

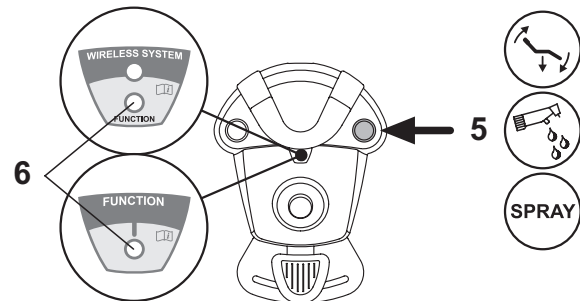
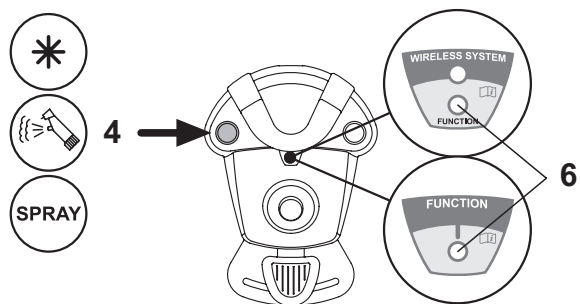
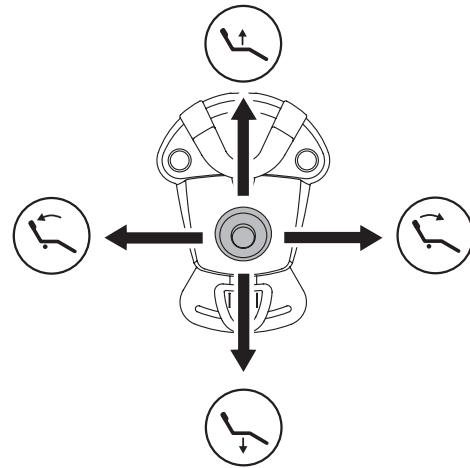
Захист від проникнення рідини.

Ножне керування захищене від проникнення рідини. Ступінь захисту: IPX1.

Очищення.

Протріть ножне керування використовуючи відповідну речовину (див. пункт 1.4.).

ПРИМІТКА. Якщо пристрій ногового керування ковзає по поверхні підлоги, сухою тканиною видаліть пил з нековзаючої гуми під основою ногового керування.

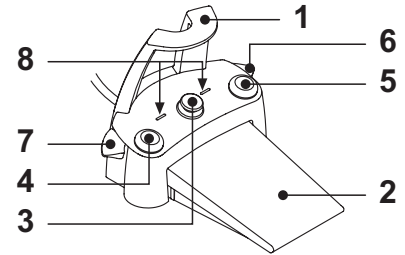




5.2.3. «Педаль живлення» ногоного керування

Опис частин

- 1 Ручка.
- 2 Ножне керування.
- 3 Рух стоматологічного крісла.
- 4 Керування подачею повітря або ввімкненням/вимкненням функції розпилювача.
- 5 Керування системою очищення води або ввімкнення/вимкнення функції розпилювача.
- 6 Активізація автоматичного повернення стоматологічного крісла або відміни програми «В».
- 7 Активізація промивки порожнини рота пацієнта або відміни програми «А».
- 8 Світлодіод попередження для вказівки на роботу з розпилювачем.



Функціональність ногоного керування (2).

• Інструмент у робочому положенні

- Натискання педалі (а) запускає інструмент.

Кількість обертів на хвилину інструмента (або його потужність) можна відрегулювати, натискаючи на ногоное керування із різним зусиллям.



ПРИМІТКА. ногоное керування коригує швидкість/потужність приладу від найменшого до граничного значень, заданих на панелі для стоматологічного інструменту.

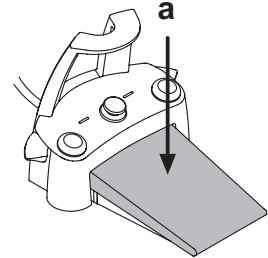
- Відпустіть ногоное керування для припинення роботи інструмента.



ПРИМІТКА. після роботи розпилювача в кінці роботи буде автоматично подане повітря для видалення будь-яких залишків крапель рідини в каналах розпилювача.

• Інструмент у вихідному положенні

При натисканні ногоного керування всі рухи автоматичного стоматологічного крісла блокуються.



Дія команд для переміщення стоматологічного крісла (3).

За допомогою цих кнопок можна перемістити стоматологічне крісло наступним чином:

- Підняття сидіння крісла
- Підняття спинки крісла
- Опускання сидіння крісла
- Опускання спинки крісла

Для припинення руху відпустіть кнопку.

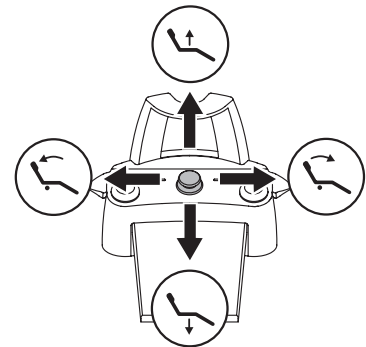


ПРИМІТКА. Усі елементи керування переміщення стоматологічного крісла блокуються, коли інструмент активований або працює система АВТОМАТИЧНА СТЕРИЛІЗАЦІЯ.



ПРИМІТКА. Режим роботи джойстика можна змінити зі знятим інструментом таким чином, що при вертикальному переміщенні елементи керування джойстика (УВІМКН./ВИМКН.) перемикають робоче світло, а при горизонтальному переміщенні вони змінюють (УВІМКН./ВИМКН.) напрямки обертання мікродрвигуна, вмикають функцію ЕНДОДОНТИЧНОЇ роботи інструмента для зняття зубного каменю та вмикають функцію камери «ДЗЕРКАЛО».

Щоб активувати цю функцію, зв'яжіться зі службою технічної підтримки.



Керування роботою кнопкою зліва (4).

• Утримання кнопки протягом не менше 2 секунд з витягнутим інструментом:

Керування подачею повітря: посиляє струмінь повітря до турбіни або мікродрвигуна. Подача повітря активується натисканням кнопки; струмінь повітря переривається одразу після відпускання кнопки.

• Короткочасно натисніть кнопку, коли інструмент знаходиться у витягнутому положенні:

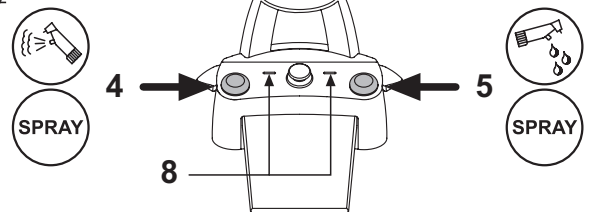
Ввімкнення або вимкнення розпилювача.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Після ввімкнення подається короткий звуковий сигнал.

Якщо горить світлодіод (8), це вказує на роботу з розпилювачем.



Керування роботою кнопкою справа (5).

• Утримання кнопки протягом не менше 2 секунд з витягнутим інструментом:

Керування системою очищення води: посиляє струмінь проточної води в інструменти, такі як турбіна, мікродрвигун і інструмент для зняття зубного каменю для промивання каналів розпилювача. Подача води активується натисканням кнопки (5); при відпусканні кнопки струмінь води переривається, і автоматично подається повітря для видалення будь-яких залишків крапель рідини у каналах інструмента.

• Короткочасно натисніть кнопку, коли інструмент знаходиться у витягнутому положенні:

Ввімкнення або вимкнення розпилювача.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Після ввімкнення подається короткий звуковий сигнал.

Якщо горять світлодіоди (8), це вказує на роботу з розпилювачем.



СКЕМА 5 - ІНСТРУКЦІЇ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ



Керування важелем справа (6).

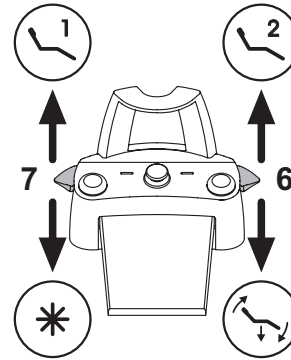
ПРИМІТКА. Важіль використовується, тільки коли інструменти знаходяться у неробочому положенні.
З міркувань безпеки вибрані функції починають свою роботу лише після короткого натискання і вивільнення вимикача.

• **Натискання важеля вниз:**

Програму «Автоматичне повернення стоматологічного крісла» активовано.

• **Штовхання важеля вгору:**

Запуск програми «В» стоматологічного крісла.



Керування важелем зліва (7).

ПРИМІТКА. Важіль використовується, тільки коли інструменти знаходяться у неробочому положенні.
З міркувань безпеки вибрані функції починають свою роботу лише після короткого натискання і вивільнення вимикача.

• **Натискання важеля вниз:**

Програму «Положення для промивки» (PR) активовано

ПРИМІТКА. При спрацюванні вимикача вдруге стоматологічне крісло встановлюється в робоче положення.

• **Штовхання важеля вгору:**

Запуск програми «А» стоматологічного крісла.

Захист від проникнення рідини.

Ножне керування захищене від проникнення рідини.

Ступінь захисту: IPX1.

Очищення.

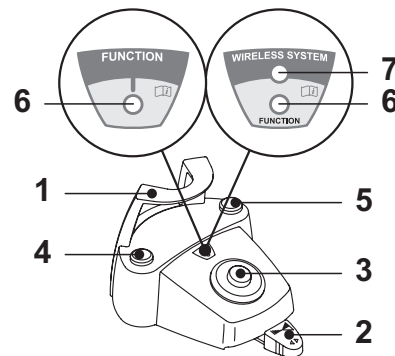
Протріть ножне керування використовуючи відповідну речовину (див. пункт 1.4.).

ПРИМІТКА. Якщо пристрій ногоного керування ковзає по поверхні підлоги, сухою тканиною видаліть пил з нековзаючої гуми під основою ногоного керування.

5.2.4. Ножне керування «Бічне зміщення»

Опис частин

- 1 Ручка
- 2 Педаль керування
- 3 Рух стоматологічного крісла
- 4 Керування подачею повітря/води для промивки ротової порожнини пацієнта.
- 5 Система очищення водопостачання/автоматичне керування повернення стоматологічного крісла.
- 6 Світлодіод (не активний).
- 7 Індикатор заряду батареї (лише бездротова версія).



Педаль керування (2).

Інструмент у робочому положенні

- Запускає інструмент.
- Регулює число обертів обертів інструментів.
- Направо: робота з розпилювачем (якщо передбачено для обраного інструмента).

ПРИМІТКА. В кінці роботи автоматично подається повітря для усунення будь-яких крапель рідини, що могли залишитися в розпилювальних каналах.

- Вліво: робота без розпилювача

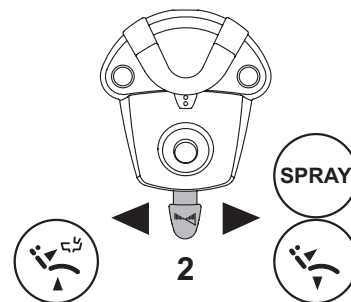
Інструмент у вихідному положенні

- Повністю направо: автоматичне повернення стоматологічного крісла (RA).
- Повністю вліво: промивка порожнини рота пацієнта (PR).

ПРИМІТКА. При повторному натисканні педалі повністю вліво стоматологічне крісло переміщається назад в робоче положення.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Ці функції стоматологічного крісла вмикаються утриманням педалі в кінці роботи протягом не менше 2 секунд.





Джойстик для переміщення стоматологічного крісла (3).

За допомогою цих кнопок можна перемістити стоматологічне крісло наступним чином:



підняти сидіння стоматологічного крісла;



підняти спинку стоматологічного крісла;



опустити сидіння стоматологічного крісла;



опустити спинку стоматологічного крісла.

Для припинення руху відпустіть кнопку.

ПРИМІТКА. Усі кнопки, що використовуються для руху стоматологічного крісла, знаходяться в неробочому стані при зніманні інструмента і активації педалі ногового керування.

Керування роботою кнопкою зліва (4).

- Утримання кнопки (протягом не менше 2 секунд) з інструментом у робочому положенні:

Робота з подачею повітря: подає струмінь повітря до турбіни або мікродвигуна.

Повітря подається натисканням кнопки. Повітря перестає подаватися при відпусканні кнопки.

- Утримання кнопки (протягом не менше 2 секунд) з інструментом у вихідному положенні:

Програму «Положення для промивки» (PR) активовано.

ПРИМІТКА. Натисніть кнопку ще раз для повернення спинки крісла в робоче положення.

Керування роботою кнопкою справа (5).

- Утримання кнопки (протягом не менше 2 секунд) з інструментом у робочому положенні:

Керування системою очищення води: струмінь проточної води подається в інструменти, такі як турбіна, мікродвигун і інструмент для зняття зубного каменю для промивання каналів розпилювача. Вода подається натисканням кнопки. Води перестає подаватися при відпусканні кнопки, при цьому для усунення крапель рідини, що залишилися в каналах розпилювача, автоматично подається повітря.

- Утримання кнопки (протягом не менше 2 секунд) з інструментом у вихідному положенні:

Програму «Автоматичне повернення стоматологічного крісла» активовано.

ПРИМІТКА. Ця функція НЕ активна в моделях S220 TR SINGLE HYDRO UNIT.

Бездротова версія.

Ножне керування може постачатися в бездротовій версії (див. пункт 5.2.5.).

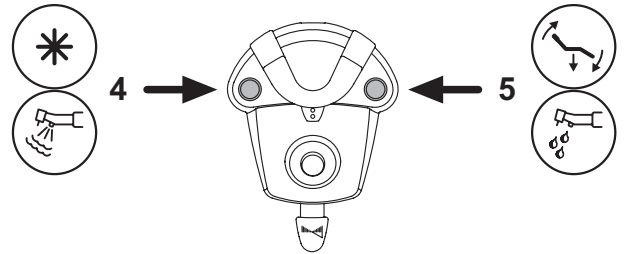
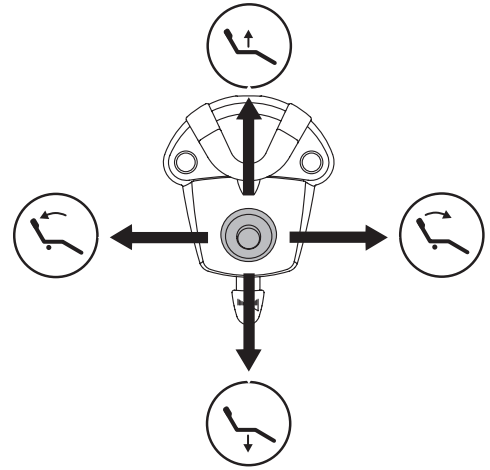
Захист від проникнення рідини.

Ножне керування захищене від проникнення рідини. Ступінь захисту: IPX1.

Очищення.

Протріть ножне керування використовуючи відповідну речовину (див. пункт 1.4.).

ПРИМІТКА. Якщо пристрій ногового керування ковзає по поверхні підлоги, сухою тканиною видаліть пил з нековзаючої гуми під основою ногового керування.





5.2.5. Бездротове ножне керування

Ножне керування «Бічне зміщення» і «Під тиском» доступне також у БЕЗДРОТОВІЙ версії.
Бездротове ножне керування містить модуль передавача ZIGBEE (модуль сертифікований для Європи, Канади та США).

Попередження під час використання.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

- Уникайте використання бездротового ногого керування в безпосередній близькості від одного з РЧ-джерел, таких як карти бездротової локальної мережі, інші радіотехнічні пристрої, домашні РЧ-пристрої, мікрохвильові печі. Рекомендована відстань становить не менше 2 метрів у випадку мікрохвильових печей та 1 метр в усіх інших випадках.
- Навіть якщо електромагнітне поле ногого керування є незначним, НЕ рекомендується використовувати його в безпосередній близькості від обладнання життєзабезпечення (наприклад кардіостимулятори) і слухових апаратів. До використання будь-якого електронного пристрою в медичних установах завжди переконайтеся, що він є сумісним з іншим наявним обладнанням.
- Використовуйте виключно стоматологічний пристрій для зарядки батарей БЕЗДРОТОВОГО ногого керування.
- Вбудована батарея може замінюватися лише кваліфікованим технічним спеціалістом.

Попередження під час першого використання.

Рекомендується повністю зарядити батарею ногого керування до використання його в перший раз.

Функціональність БЕЗДРОТОВОГО ногого керування

БЕЗДРОТОВЕ ножне керування має такі самі функції, що і у дротової версії, тому дивіться вищевказані пункти, зосереджуючи увагу на певній використовуваній моделі.

Крім того, модель БЕЗДРОТОВОГО ногого керування містить спеціальний світлодіод (7), який вказує на заряд батареї і стан зв'язку зі стоматологічним пристроєм.



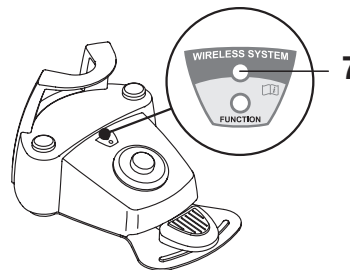
ПРИМІТКА. Коли стоматологічний пристрій увімкнено, натисніть на важіль керування для активації ногого керування.

Показання світлодіода (7).

Колір світлодіода вказує на заряд батареї, а спосіб блимання показує статус зв'язку зі стоматологічним пристроєм.

Заряд батареї:

КОЛІР	ОПИС (КАБЕЛЬ ВІД'ЄДНАНО)	ОПИС (КАБЕЛЬ ПІД'ЄДНАНО)
ЗЕЛЕНИЙ	Заряд батареї (>75 %)	Батарея заряджена
ПОМАРАНЧЕВИЙ	Заряд батареї (<50 %)	Батарея заряджається
ЧЕРВОНИЙ	Необхідно зарядити батарею (<25 %)	Помилка заряджання батареї
Вимк.	Батарея розряджена	Стоматологічний пристрій відключено або помилка ногого керування



Стан з'єднання:

МИГІТІННЯ	ОПИС
Повільне	З'єднання у бездротовому режимі встановлене
Швидко	З'єднання встановлене зі вставленим зарядним кабелем
Подвійне	Пошук з'єднання
Горить постійно	Помилка з'єднання

Показники батареї.

БЕЗДРОТОВЕ ножне керування оснащено літій-полімерною батареєю (Li-Poly, 3.7 V, 5200 mAh Guangzhou Markyn Battery Co. модель 9051109).

Строк служби батареї складає приблизно 2 місяці (з припущенням 8 послідовних годин щоденної експлуатації) при повному заряді і ефективності батареї. Ефективність батареї з часом знижується. Підраховано, що ефективність батареї знижується до 60 % після 500 повних циклів зарядки-розрядки. У цьому стані батарея повинна пропрацювати ще близько 1 місяця.



ПРИМІТКА. При зниженні ефективності батареї настільки, що вона вважається незадовільною для відповідності вимогам щоденного використання, кваліфікований технічний спеціаліст має її замінити (оригінальна запасна частина № 97901336).



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Не намагайтеся самостійно замінити батарею.

Обмежена гарантія на батарею.

Для батареї ногого керування надається 6-місячна гарантія від дня установки.



Зарядження батареї.

Коли батареї в БЕЗДРОТОВОМУ ножному керуванні необхідно зарядити, виконайте вказані нижче дії:

- Відкрийте захисний ковпачок роз'єму на задній частині ножного керування і під'єднайте кабель для зарядки.
- Підключіть другий кінець кабелю до стоматологічного пристрою (дивіться малюнок).

Тепер ножне керування знаходиться на етапі зарядки батареї (горить індикатор заряду), при цьому ножне керування залишається повністю придатним для експлуатації.

 **ПРИМІТКА.** Батарея повністю заряджається приблизно за 6 годин.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Використовуйте виключно стоматологічний пристрій для зарядки батареї БЕЗДРОТОВОГО ножного керування.

Природний розряд батареї.

Якщо батарея не використовується протягом тривалого проміжку часу, вона все одно може повільно розрядитися.

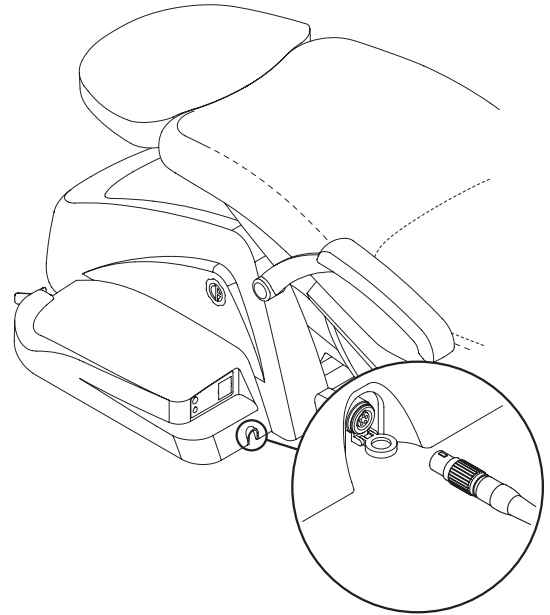
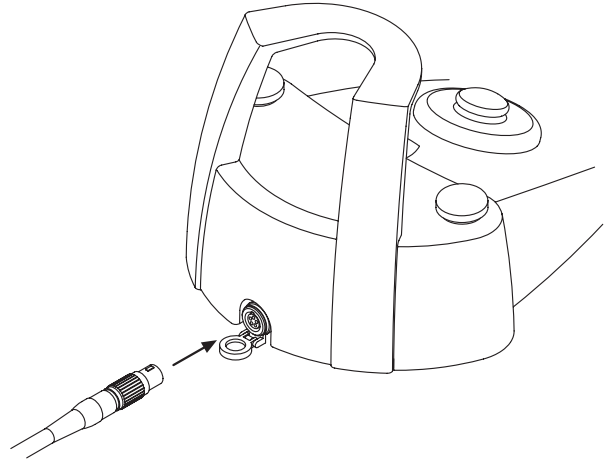
Якщо батарея не використовувалась протягом тривалого часу, рекомендується повністю її зарядити перед використанням.

Обслуговування і утилізація

Бездротове ножне керування не містить частин, що є придатними до ремонту безпосередньо користувачем.

У випадку збою в роботі системи, не намагайтеся виконувати дії з її обслуговування, а безпосередньо зверніться до виробника або місцевого дистриб'ютора за контактами, зазначеними у гарантійному свідоцтві.

В кінці строку служби батарея повинна бути замінена кваліфікованим технічним спеціалістом в центрі обслуговування.





5.3. Шприц.

Опис інструмента

- a Насадка
- b Прилад
- c Кнопка вивільнення шприца
- d Кнопка подачі повітря
- e Кнопка подачі води
- f Селектор гарячого і холодного вмісту (тільки для шприців з 6 функціями)
- g Світлодіодний індикатор гарячого і холодного вмісту (тільки для шприців з 6 функціями)



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Інструмент постачається в нестерильному стані.

Рекомендується використовувати одноразові засоби захисту і насадки.

Використання.

Шприци з 3 функціями:

- Робочий час: безперервна робота.
- Встановіть інструмент в робоче положення.
- Кнопка [e] = вода
- Кнопка [d] = повітря
- Кнопки (e + d) = розбризкування

Шприци з 6 функціями:

- **Робочий час: 5 хв. роботи, 10 хв. відпочинку.**
- Встановіть інструмент в робоче положення.
- Робота з гарячою водою, повітрям і водою:
Поверніть селектор [f] за годинниковою стрілкою (загориться світлодіод g).
- Робота з холодною водою, повітрям і водою:
Поверніть селектор [f] проти годинникової стрілки (вимкнеться світлодіод g).
- Кнопка [e] = вода
- Кнопка [d] = повітря
- Кнопки (e + d) = розбризкування

Зняття приладу.

- Насадка [a] кріпиться до затискача [b].
- Шприци з 3 функціями:
Натисніть кнопку [c] для видалення затискача з корпусу шприца.
- Шприци з 6 функціями:
Поверніть селектор проти годинникової стрілки (світлодіод g вимкнеться) і натисніть кнопку [c] для видалення затискача з корпусу шприца.

Від'єднуваний шнур

До конструкції шприца входить від'єднуваний шнур для полегшення процедур чистки (див. пункт 5.).

Очищення

Використання м'який одноразовий паперовий рушник, змочений у миючому/дезінфікуючому засобі.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

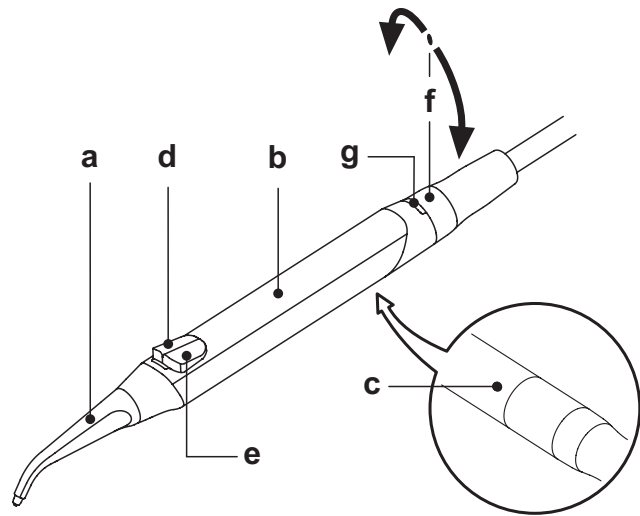
- **Не замочуйте шприц у дезінфікуючих рідинах або миючих засобах.**
- **Рекомендовані продукти: агресивні продукти і/або продукти, що містять ацетон, хлор і гіпохлорити натрію.**

Стерилізація.

Простерилізуйте затискач і випускний патрубок шприца у паровому автоклаві при температурі 135 °C (2 бар), дотримуючись інструкцій з використання пристрою.



ПРИМІТКА. Покладіть у стерилізаційний мішечок перед стерилізацією.





5.4. Турбіна

Під'єднання приладу та заміна цанги.

Дивіться спеціальні інструкції щодо роботи з наконечником.

Використання.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Прочитайте інструкції щодо використання різних турбін.

- Режим роботи: 5 хв. роботи, 5 хв. відпочинку.
- Встановіть інструмент в робоче положення.
- Використовуйте педаль ногого керування для запуску інструмента (див. пункт 5.2.).
- Кран [f], що знаходиться поруч з інструментом, застосовується для регулювання потоку охолоджуючої води.
- Кран [e] застосовується для регулювання струменю повітря для всіх інструментів.



ПРИМІТКА. Пневматичні мікродвигуни, вказані нижче, можуть також бути підключені до шнура турбіни:

- модель мікродвигуна подачі повітря «AirPower 2» компанії CA-STELLINI.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Інструмент постачається в нестерильному стані.

Регулювання робочої швидкості турбіни

- Встановіть інструмент в робоче положення.
- Використовуйте кнопки ЗБІЛЬШИТИ або ЗМЕНШИТИ, щоб установити відсоток максимальної швидкості турбіни по гістограмі назкрані.



ПРИМІТКА. Налаштування даних зберігаються автоматично.

- Ножне керування коригує швидкість роботи від найменшого до максимального значення (див. пункт 5.2.).

Увімкнення волоконно-оптичного освітлення

- Встановіть інструмент в робоче положення.
 - Натисніть кнопку, щоб увімкнути/вимкнути волоконно-оптичне освітлення.
- Значок [a] на дисплеї консолі вказує на те, що волоконно-оптичне освітлення увімкнене.



ПРИМІТКА. Волоконно-оптичне освітлення вимкнеться, якщо турбіна не використовується більше 30 секунд (важіль ногого керування вимкнено).

Від'єднуваний шнур

До складу турбіни входить від'єднуваний шнур для полегшення процедури чистки (див. пункт 5).

Очищення та догляд.

Дивіться спеціальні інструкції щодо роботи з наконечником.

Стерилізація.

Простерилізуйте у паровому автоклаві при температурі 135 °C (2 бар), дотримуючись інструкцій з використання пристрою.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

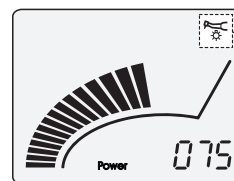
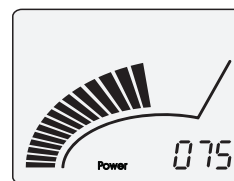
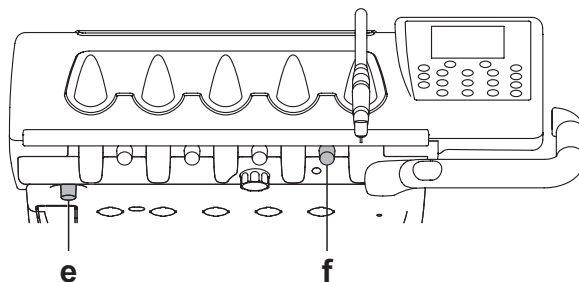
Перед першою стерилізацією уважно прочитайте інструкції з експлуатації, що поставляються з приладом.

Рекомендації щодо безпеки



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

- Турбіну ніколи не можна запускати без встановлення цанги або цанги для випробувань.
- Необхідно утримувати кнопку вивільнення цанги під час роботи!
Внаслідок тертя між кнопкою і ротором мікродвигуна перегрівається головка пристрою, яка може викликати опіки.
- Внутрішні тканини пацієнта (язик, щоки, губи та ін.) повинні бути захищені від контакту з кнопкою за допомогою відповідних інструментів (дзеркало та ін.).
- Цанги та різноманітні інструменти, що прикріплюються до приладів, повинні відповідати стандарту ISO 10993-1 Біологічна оцінка медичних пристроїв.



A



5.5. Мікродвигун

З'єднання наконечників та заміна цанги. Дивіться спеціальні інструкції що поставляються разом з мікродвигуном і різними наконечниками.

Використання.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Також прочитайте інструкції щодо використання різних двигунів.

- **Режим роботи: 5 хв. роботи, 5 хв. відпочинку.**
- Встановіть інструмент в робоче положення.
- Використовуйте педаль ногого керування для запуску інструмента (див. пункт 5.2.).
- Кран [f] застосовується для регулювання струменю води для всіх інструментів.
- Кран [e] застосовується для регулювання струменю повітря для всіх інструментів.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

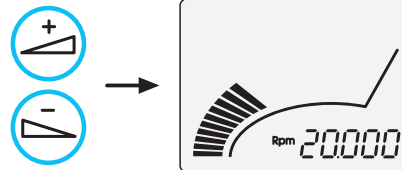
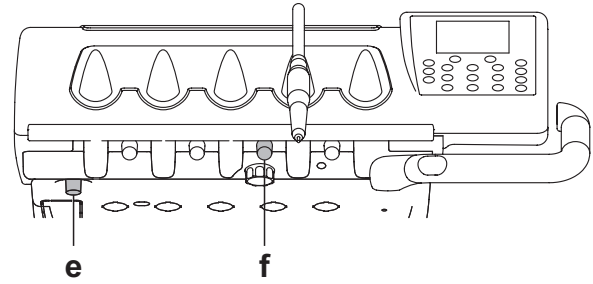
Інструмент постачається в нестерильному стані.

Регулювання робочої швидкості мікродвигуна

- Встановіть інструмент в робоче положення.
- Використовуйте кнопки ЗБІЛЬШИТИ або ЗМЕНШИТИ, щоб установити відсоток максимальної швидкості мікродвигуна по гістограмі на екрані.

ПРИМІТКА. Налаштування даних зберігаються автоматично.

- Ножне керування коригує швидкість роботи від найменшого до максимального значення (див. пункт 5.2.).



Вибір напрямку обертання.

- Встановіть інструмент в робоче положення.
- Натисніть на кнопку РЕВЕРС на консолі. Значок [b] на дисплеї консолі вказує на зворотній напрям обертання.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

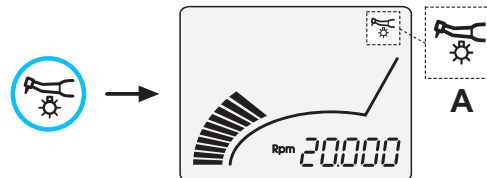
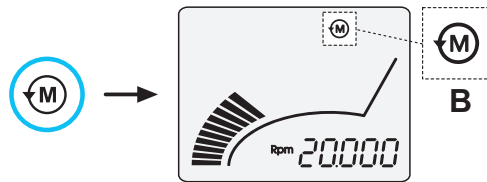
При знятті мікродвигуна з звукових сигнали вказують на обертання проти годинникової стрілки.

ПРИМІТКА. При натисканні на важіль ногого керування змінити напрям обертання мікродвигуна неможливо.

Увімкнення волоконно-оптичного освітлення

- Встановіть інструмент в робоче положення.
- Натисніть кнопку, щоб увімкнути/вимкнути волоконно-оптичне освітлення. Значок [a] на дисплеї консолі вказує на те, що волоконно-оптичне освітлення увімкнено.

ПРИМІТКА. Волоконно-оптичне освітлення вимкнеться, якщо мікродвигун не використовується більше 30 секунд (важіль ногого керування вимкнено).



Від'єднуваний шнур

До конструкції мікродвигуна входить від'єднуваний шнур для полегшення процедури чистки (див. пункт 5.).

Очищення та догляд.

Дивіться спеціальні інструкції щодо роботи з інструментом.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

- Не замочуйте шприц у дезінфікуючих рідинах або миючих засобах.
- Рекомендовані продукти: агресивні продукти і/або продукти, що містять ацетон, хлор і гіпохлорити натрію.

Стерилізація.

Тільки наконечники: простерилізуйте у паровому автоклаві при температурі 135 °C (2 бар), дотримуючись інструкцій з використання пристрою.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Перед першою стерилізацією уважно прочитайте інструкції з експлуатації, що поставляються з інструментом.

Рекомендації щодо безпеки

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

- Забороняється встановлювати контруктовий пристрій на мікродвигун під час його роботи.
- Необхідно утримувати кнопку вивільнення цанги під час роботи! Внаслідок тертя між кнопкою і ротором мікродвигуна перегрівається головка пристрою, яка може викликати опіки.
- Внутрішні тканини пацієнта (язик, щоки, губи та ін.) повинні бути захищені від контакту з кнопкою за допомогою відповідних інструментів (дзеркало та ін.).
- Цанги та різноманітні інструменти, що прикріплюються до приладів, повинні відповідати стандарту ISO 10993-1 Біологічна оцінка медичних пристроїв.



5.6. Інструмент для зняття зубного каменю

Підключіть наконечник і вставки.

Дивіться спеціальні інструкції щодо роботи з наконечником.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

До підключення наконечника переконайтеся, що контакти є абсолютно сухими. При необхідності подайте повітря зі шприца, щоб їх висушити.

Використання.

- Режим роботи: дивіться спеціальні інструкції щодо роботи з наконечником.
- Встановіть інструмент в робоче положення.
- Використовуйте педаль ногоного керування для запуску інструмента (див. пункт 5.2.).
- Кран [f] регулює потік холодної води.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Інструмент постачається в нестерильному стані.

Рекомендації щодо безпеки



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

- До підключення наконечника переконайтеся, що контакти є абсолютно сухими. При необхідності подайте повітря зі шприца, щоб їх висушити.
- Переконайтеся в тому, що різьбові ділянки вставок і наконечника абсолютно чисті.
- Не змінюйте форму вставок.
- Регулярно перевіряйте знос вставок, замініть їх в наступних випадках: очевидний знос, зниження ефективності, зміна форми або пошкодження від удару.
- Примітка для інструментів для зняття зубного каменю PIEZOLIGHT 6:
 - Світлодіодний пристрій класу 1.
 - Не спрямовуйте промінь світла на чийсь очі при чищенні або обслуговуванні пристрою (рекомендується вимкнути волоконно-оптичне освітлення).

Регулювання вихідної потужності інструмента для зняття зубного каменю

- Встановіть інструмент в робоче положення.
- Використовуйте кнопки ЗБІЛЬШИТИ або ЗМЕНШИТИ, щоб установити відсоток максимальної швидкості інструмента для зняття зубного каменю по гістограмі на екрані.



ПРИМІТКА. Налаштування даних зберігаються автоматично.

- Ножне керування керує інструментом із заданим максимальним значенням (див. пункт 5.2.).

Функція ЕНДОДОНТИЧНОЇ роботи

Інструмент для зняття зубного каменю працює на 1/2 від заданої максимальної потужності.

- Встановіть інструмент в робоче положення.
- Натисніть на кнопку РЕВЕРС на консолі. Активація функції ЕНДОДОНТИЧНОЇ роботи супроводжується спеціальним значком [B] на екрані консолі.



ПРИМІТКА. Функція ЕНДОДОНТИЧНОЇ роботи вимикається при активації важеля ногоного керування.



ПРИМІТКА. У нормальному робочому режимі, розпилювач НЕ може бути вимкнений. У ЕНДОДОНТИЧНОМУ робочому режимі розпилювач може бути ввімкнений/вимкнений за допомогою ногоного керування (див. пункт 5.2.).

Увімкнення волоконно-оптичного освітлення

- Встановіть інструмент в робоче положення.
- Натисніть кнопку, щоб увімкнути/вимкнути волоконно-оптичне освітлення.

Активація волоконно-оптичного освітлення супроводжується спеціальним значком [A] на екрані консолі.



ПРИМІТКА. Волоконно-оптичне освітлення вимкнеться, якщо інструмент для зняття зубного каменю не використовується більше 30 секунд (важіль ногоного керування вимкнено).

Від'єднуваний шнур

До конструкції інструмента для зняття зубного каменю входить від'єднуваний шнур для полегшення процедури чистки (див. пункт 5.).

Очищення та догляд.

Дивіться спеціальні інструкції щодо роботи з інструментом.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

- Не замочуйте прилад у дезінфікуючих рідинах або миючих засобах.

Стерилізація.

- Простерилізуйте динамометричний ключ, насадки і наконечник інструмента для зняття зубного каменю у паровому автоклаві при температурі 135 °C (2 бар), дотримуючись інструкцій з використання пристрою.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

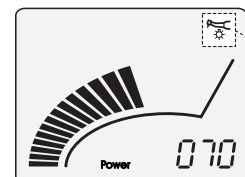
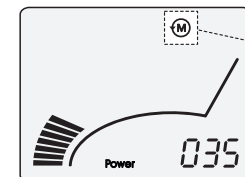
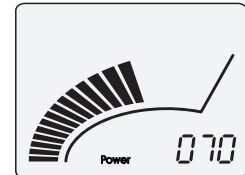
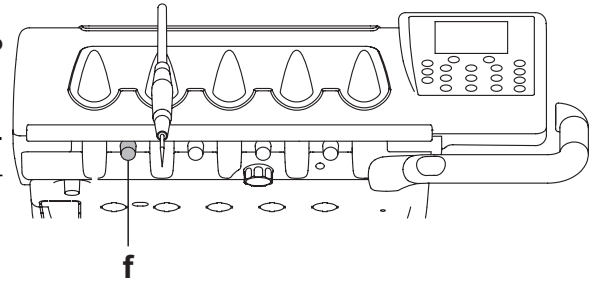
Перед першою стерилізацією уважно прочитайте інструкції з експлуатації, що поставляються з інструментом.

Стандарти безпеки.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

- Щоб уникнути небезпеки або пошкодження обладнання під час підключення панелі, не змінюйте положення шнурів для інструментів для видалення каменю, які вироблені різними виробниками.
- Вставки, встановлені на наконечнику, повинні відповідати стандарту біосумісності ISO 10993-1.





5.7. Світлодіодний фотополімеризатор

Технічні характеристики.

Напруга живлення: 24-36 В постійного струму

Гранична споживана потужність: 6 ВА

Джерело світла: 1 світлодіод потужністю 5 Вт

Довжина хвилі: 430-490 нм

Звукові сигнали: Вид експлуатації: періодичний (2 послідовних цикли - відпочинок 60 сек.)

Вид експлуатації: періодичний (робота 2 послідовних цикли - відпочинок 60 сек.)

Загальні відомості про освітлення

- a) Прилад лампи
- b) Поворотна частина
- c) Волоконна оптика
- d) Захист очей
- e) Шнур живлення
- f) Кнопка пуску

ПРИМІТКА. Фотополімеризатор може використовуватися в різних положеннях (пряме, г-подібне або будь-яке проміжне положення) для зручності користувача.

ПРИМІТКА. Фотополімеризатор поставляється в оригінальній упаковці, яка має зберігатися для транспортування в майбутньому.

Опис панелі керування

[1] світлодіод 1 (СТАНДАРТНИЙ цикл):

Випромінювання 1000 мВт/см² протягом 20 секунд (цей цикл встановлено за замовчуванням під час продажу).

[2] світлодіод 2 (ШВИДКИЙ цикл):

Випромінювання 1600 мВт/см² протягом 15 секунд.

[3] світлодіод 3 (МІЦНИЙ цикл):

Випромінювання 1800 мВт/см² протягом 20 секунд.

[4] світлодіод S:

Коли світлодіод S увімкнено, ви отримуєте доступ до режиму лінійного циклу і одночасно вмикаються світлодіоди B, R та L поруч:

[світлодіод S + світлодіод 1] лінійний цикл В (ЗВ'ЯЗУЮЧИЙ):

Лінійний цикл з випромінюванням 500 мВ/см² протягом 5 секунд, цикл зростання від 500 до 1000 мВ/см² протягом 5 секунд і 1000 мВ/см² протягом 5 секунд - загалом 15 секунд.

[світлодіод S + світлодіод 2] лінійний цикл R (ВІДНОВЛЕННЯ):

Лінійний цикл з випромінюванням 500 мВ/см² протягом 5 секунд, цикл зростання від 500 до 2200 мВ/см² протягом 5 секунд і 2200 мВ/см² протягом 5 секунд - загалом 15 секунд.

[світлодіод S + світлодіод 3] лінійний цикл L (ДОВГИЙ):

Лінійний цикл з випромінюванням 500 мВ/см² протягом 5 секунд, цикл зростання від 500 до 1800 мВ/см² протягом 5 секунд і 1800 мВ/см² протягом 10 секунд - загалом 20 секунд.

[5] Світлодіодний індикатор відмови:

Цей червоний світлодіод загоряється тільки при відмові системи.

[6] Кнопка ПУСКУ:

Натискання кнопки ПУСК починає обраний цикл (загоряється світлодіод індикації циклу).

Якщо ця кнопка натискається знову під час проходження циклу, випромінювання буде негайно припинено.

[7] Кнопка РЕЖИМУ:

Ця кнопка використовується для вибору циклу. Вона надає можливість негайно змінити поточний цикл на наступний.

Перші три цикли (1, 2 і 3) застосовуються на постійній потужності, і світлодіоди загоряються окремо.

Коли світлодіод S увімкнено, ви отримуєте доступ до режиму лінійного циклу і одночасно вмикаються світлодіоди B, R та L поруч.

Як тільки загоряється світлодіод циклу, що призначений до використання, лампа готова до використання. Натискання кнопки ПУСК активує випромінювання світлових променів відповідно до обраного циклу.

ПРИМІТКА. Можливість вибрати цикл і натиснути цю кнопку існує тільки тоді, коли фотополімеризатор не випромінює світло. Якщо під час випромінювання світла кнопку натискають випадково, нічого не відбудеться.

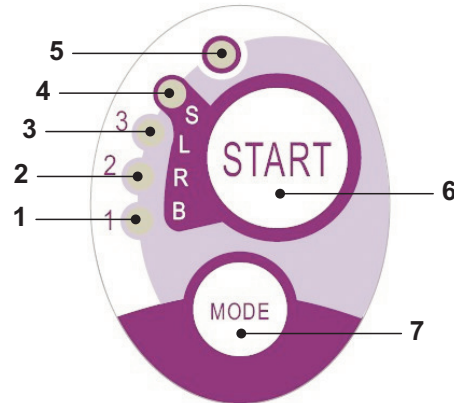
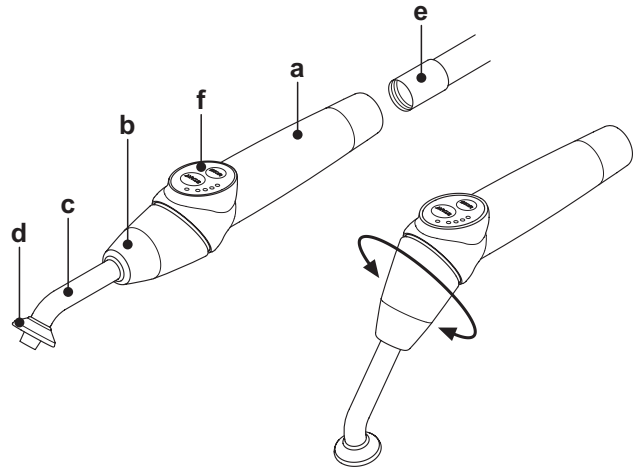
Експлуатація.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

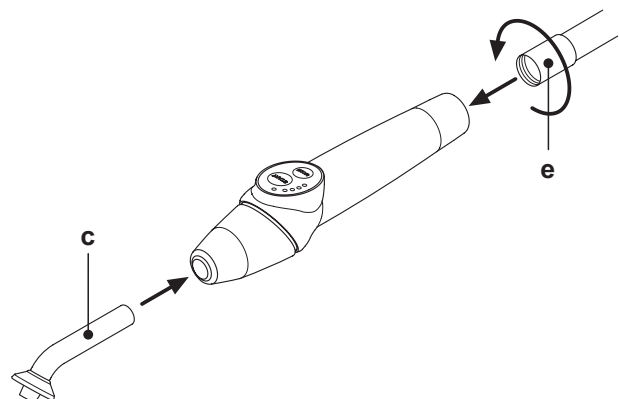
Інструмент постачається в нестерильному стані.

Перед застосуванням продезінфікуйте тримач лампи. Оптоволоконно та захист очей придатні до стерилізації у паровому автоклаві при 135 °С.

- Покладіть волоконну оптику (c) у футляр і закрийте його до появи характерного клацання.
- Приєднайте фотополімеризатор до його шнура живлення та затягніть кріпльну гайку (e).



Цикл	Світлодіод	Загальний час	Ø8 мм	Загальна енергія
СТАНДАРТНИЙ	1	20"	1000 мВт/см ²	20 000 мДж
швидкий	2	15"	1600 мВт/см ²	24 000 мДж
міцний	3	20"	1800 мВт/см ²	36 000 мДж
зв'язуючий	S+1	15"	лінійний цикл	11 250 мДж
ш в и д к и й відпочинок	S+2	15"	лінійний цикл	20 250 мДж
т р и в а л и й відпочинок	S+3	20"	лінійний цикл	26 250 мДж

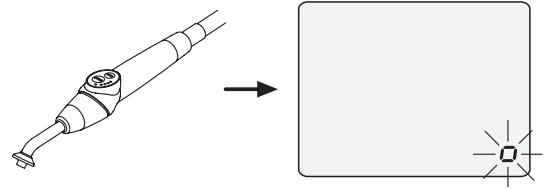




СКЕМА 5 - ІНСТРУКЦІЇ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ



- Витягніть лампу з футляру на панелі помічника або панелі для стоматологічного інструменту.
На екрані консолі відобразиться відповідне зображення, яке вказує на зняття інструмента.
- Поверніть передню частину лампи та/або волоконну оптику у положення, що є найбільш придатним для обробки (пряме, загнуте або проміжне).
- Використовуйте кнопку вибору РЕЖИМУ, щоб вибрати необхідний попередньо визначений цикл (вибраний цикл завжди вказується світлодіодом).



ПРИМІТКА. Фотополімеризатор має вбудовану довгострокову пам'ять, тому останній застосований цикл завжди буде наявний при наступному користуванні.

- Розташуйте волоконну оптику в положення, необхідне для обробки.

ПРИМІТКА. Оптичне волокно має розташовуватись якомога ближче до оброблюваного матеріалу, не торкаючись його.

- Натисніть кнопку ПУСКУ для початку циклу.

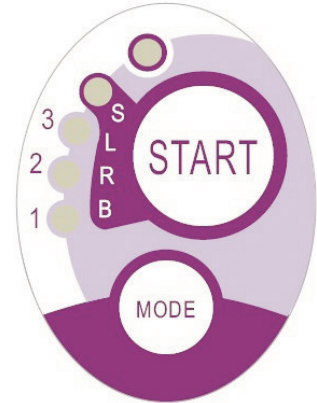


ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Режим роботи: 2 послідовних цикли роботи, 60 секунд відпочинку.

ПРИМІТКА. При активації запрограмованого циклу світлодіоди (1, 2, 3, B, R, L) позначатимуть час, що минув (кожен світлодіод - 5 секунд), вмикаючись по одному кожні 5 секунд роботи. Фотополімеризатор поставляється із пристроєм подачі звукового сигналу, який подається на початку циклу, кожні 5 секунд роботи і двічі в кінці циклу.

- Світлове випромінювання має вимкнутися самостійно. Однак, його можна вимкнути у будь-який час, просто натиснувши кнопку ПУСКУ.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

- Фотополімеризатор оснащений системою оповіщення про відмови за допомогою світлодіодів, що спрацьовують в різних поєднаннях (див. наступний абзац).
- Фотополімеризатор оснащений запобіжником.

Індикатори.

На консолі керування наявні такі індикатори для сповіщення про відмови фотополімеризатора:

- Світлодіоди 5 і 1, зелені, горять постійно.**
Лампа не випромінює світла. Зв'яжіться зі службою технічної підтримки.
- Світлодіоди 5 і 2, зелені, горять постійно.**
Несправність контролера пуску інструмента.
Зв'яжіться зі службою технічної підтримки.
- Світлодіоди 5 і 3, зелені, горять постійно.**
Занадто низька напруга.
Зв'яжіться зі службою технічної підтримки.
- Світлодіоди 5 і 4, постійно блимають.**
Спрацювання запобіжника приладу. Ці світлодіоди продовжуватимуть блимати до достатнього охолодження лампи (приблизно 5 хвилин) для її повторного використання.
Якщо проблему вирішити не вдалося, зверніться до служби технічної підтримки.

Найбільша товщина полімеризації.

Найбільша товщина полімеризації за один цикл складає 3 міліметри (див. також інструкції з використовуваних композитних матеріалів).



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Цю товщину не можна перевищувати, оскільки шар може не повністю затвердіти.

Рекомендації щодо безпеки



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

-  Світлодіод є джерелом світла класу 2 відповідно до стандарту IEC 62471. НЕ ДИВІТЬСЯ НА ВИПРОМІНЮВАНЕ СВІТЛО. Світло, що випромінюється, може викликати пошкодження очей у разі прямого потрапляння в них при відсутності захисних окулярів.
Завжди використовуйте захист очей при експлуатації фотополімеризатора і не спрямовуйте промінь світла в очі.
Світло, що випромінюється, може пошкодити м'які тканини (слизову оболонку порожнини рота, ясна, шкіру).
Проявляйте особливу обережність, щоб спрямувати світло саме на оброблювальний матеріал.
- Люди з захворюваннями очей, як наприклад ті, у кого видалили катаракту або особи із захворюваннями сітківки, повинні застосовувати належний захист під час використання фотополімеризатора, наприклад необхідні захисні окуляри.
- Поворотна частина може повертатися на 180° проти годинникової стрілки відносно приладу для зміни прямого положення на г-подібне.
Для повернення в пряме положення, поверніть поворотну частину за годинниковою стрілкою.
При досягненні цих двох положень чутно характерне клацання. Не продовжуйте повертання після клацання.
Проміжні положення можна використовувати, навіть коли клацання не було.
Поверніть оптичне волокно в правильне положення після повороту поворотної частини.
- Не тягніть за шнур живлення.
- Захистіть прилад від надмірних вібрацій.
- Уникайте падіння приладу і, зокрема, падіння волоконної оптики. Лампа може розбитися після випадкового удару.
Перевірити стан приладу, якщо він зазнав удару або впав з певної висоти, до використання фотополімеризатора. Спробуйте ввімкнути світло і перевірте функціонування без використання на пацієнті.



У випадку появи тріщин, пошкоджень або інших дефектів не використовуйте фотополімеризатор на пацієнті і зв'яжіться зі службою технічної підтримки.

Оптоволокну це досить делікатна частина і може тріснути або отримати пошкодження при ударах, що вплине на остаточну кількість світла, що випромінюється. Після падіння уважно огляньте оптоволокну на предмет відсутності тріщин або пошкоджень. При наявності тріщин на її місці відображається потужний пучок світла. У всіх цих випадках необхідно замінити оптоволокну.

- **Фотополімеризатор (не входить в комплект) може підключатися тільки до стоматологічних пристроїв з можливістю його підключення. Підключення до іншого обладнання може пошкодити електричні ланцюги всередині лампи і серйозно травмувати користувача і пацієнта.**
- **Лампа фотополімеризатора не захищена від проникнення рідини (IP20).**
- **Лампа фотополімеризатора не придатна для використання при наявності суміші анестезіологічного газу і повітря, кисню або закису азоту (N₂O).**

Очищення

Фотополімеризатор може бути засобом перехресного забруднення між пацієнтами. Найбільш забрудненими частинами є оптоволокну і засоби захисту очей. Перед їх стерилізацією переконайтеся, що на них не залишилися продукти затвердіння: при необхідності видаліть їх спиртом або пластиковим шпателем.

Стерилізуйте оптоволокну та засоби захисту очей виключно в автоклаві при температурі стерилізації щонайменше 134 °C.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

- **Волоконна оптика може витримувати 500 циклів автоклавування, після чого вона поступово стає непрозорою і, тому, випромінюватиме менше світла.**
- **Засоби захисту очей повинні замінюватися після 500 циклів.**
- **Зв'яжіться з виробником для придбання оригінальних запасних частин (волоконна оптика + засоби захисту очей: код 97660404).**

Прилад не можна стерилізувати в автоклаві; продезінфікуйте його зовнішні поверхні відповідними засобами і накрийте одноразовою пластиковою плівкою. Для дезінфекції приладу використовуйте м'які одноразові паперові рушники. Не використовуйте агресивні засоби і не занурюйте в рідину.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

- **Фотополімеризатор НЕ придатний для обробки в автоклаві.**
- **Фотополімеризатор не захищений від проникнення рідин, тому його НЕ МОЖНА занурювати в миючі розчини для стерилізації.**
- **Зовнішні поверхні лампи необхідно дезінфікувати, не знімаючи волоконної оптики. Не використовуйте жодні дезінфікуючі засоби на неприкритих оптичних поверхнях приладу, коли оптоволокну було видалено. Поверхня назавжди стане непрозорою після контакту з дезінфікуючим засобом.**

Обслуговування

Це обладнання не вимагає будь-якого конкретного типу технічного обслуговування. Замінювати та/або ремонтувати прилад і стоматологічний пристрій можуть тільки уповноважені виробником технічні спеціалісти. Прилад був навмисно побудований таким чином, що вимагає використання спеціальних інструментів для його відкриття, тому користувачу його видалити неможливо. При будь-яких змінах конструкції приладу гарантія автоматично анулюється.

Пошук і усунення пошкоджень

- **При видаленні лампи світло не випромінюється (на консолі керування не горить жоден світлодіод).**

Переконайтеся, що роз'єм «Midwest» правильно під'єднаний до шнура живлення.

Обережно викрутіть кільце, спробуйте вставити лампу на місце і знову витягніть її.

Якщо проблему вирішити не вдалося, зверніться до служби технічної підтримки.

- **Випромінюється менше світла**

- Переконайтеся у відсутності тріщин або пошкоджень волоконної оптики: замініть її, якщо це так.

Зв'яжіться з виробником для придбання оригінальних запасних частин.

- Переконайтеся у відсутності залишків продуктів затвердіння на кінці волоконної оптики: при необхідності видаліть їх спиртом або пластиковим шпателем.

При необхідності відправити прилад до виробника, продезінфікуйте його.

Відправте його виробникові в оригінальній упаковці.

Крім того, додайте опис дефекту до накладної вантажу.



5.8. Стоматологічна камера C-U2

Система C-U2 - стоматологічна камера - оснащена надзвичайно легким ергономічним приладом, розроблена спеціально з метою простої і добре продуманої експлуатації під час обстеження порожнини рота. Такі властивості, як автоматична зйомка та фіксований фокус, полегшують її експлуатацію. Ця система призначена для надання можливості стоматологу ефективніше показувати і пояснювати пацієнтам стан їх порожнини рота і причини запланованого лікування. Одним натисканням система C-U2 розпочне зйомку високої чіткості (1280x720) необхідної області у режимі реального часу. Зйомка порожнини рота у режимі реального часу відображається на моніторі або на екрані персонального комп'ютера.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Камеру можна використовувати як інструмент в діагностиці; однак, результат завжди має співвідноситись з візуальним обстеженням та/або іншими діагностичними методами. Оцінки та висновки лише на основі зйомки камерою може бути недостатньо, оскільки кольори та форми, оброблені електронними методами, не цілком відповідають дійсності.

Рекомендації щодо безпеки.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

- Зовнішній ПК і зовнішній монітор мають бути медичного класу, тобто повинні бути сертифікованими і відповідати вимогам стандарту IEC 60601-1 3rd Ed. Вони мають поставлятися з подвійною ізоляцією як для пацієнта (2 MOPP), так і оператора (2 MOOP):
 - ізоляція ліній живлення;
 - ізоляція всіх роз'ємів введення/виведення (USB, LAN), що працюють з безпечною низьковольтною напругою (БНВН).
- Навіть якщо електромагнітне поле пристрою є незначним, не рекомендується використовувати його в безпосередній близькості від обладнання життєзабезпечення (наприклад кардіостимулятори), відповідно до показників, вказаних в керівництві користувача такого обладнання.
- Для роботи з пристроєм необхідно використовувати одноразові оболонки для боротьби з внутрішньо-лікарняними інфекціями. Змінійте оболонку для кожного нового пацієнта.
- Після використання нової оболонки для боротьби з внутрішньо-лікарняними інфекціями перевірте її до використання камери, переконайтеся, що вона не пошкоджена. Якщо це так, зніміть її і встановіть нову.
- Ні за яких обставин не кладіть прилад в рідини або автоклав.
- Зберігайте прилад в чистому сухому місці.
- Не згинайте надмірно з'єднувальний кабель.
- Виявляйте особливу обережність щодо уникання падіння приладу і не піддавайте його надмірним вібраціям.
- Ніколи не використовуйте пошкоджений прилад. Перед використанням переконайтеся, що камера знаходиться у хорошому стані і не має гострих країв. При появі сумнівів не використовуйте прилад, відкладіть його, переконайтеся, що він не буде використовуватися іншими та зв'яжіться зі службою технічної підтримки.
- Перед запуском обладнання перевірте стан засобів захисту лінз.
- Не спрямовуйте промінь світла в очі оператора або пацієнта під час роботи.
- Безперервне використання (наприклад, більше 10 хвилин поспіль) зазвичай тягне за собою значне підвищення температури кінчика камери; якщо це створює незручності, покладіть прилад у відповідний тримач на кілька хвилин - це дозволить охолонути джерелу світла. У випадках коли камеру необхідно використовувати протягом тривалого часу, зменште яскравість світла.
- Якщо камера працює протягом тривалого часу, до її використання на пацієнті переконайтеся, що температура кінчика камери є прийнятною. Короткочасно доторкніться пальцем до прозорої пластикової частини, уникайте контакту із лінзою всередині.
- Не намагайтесь згинати, тягнути або видаляти прилад.

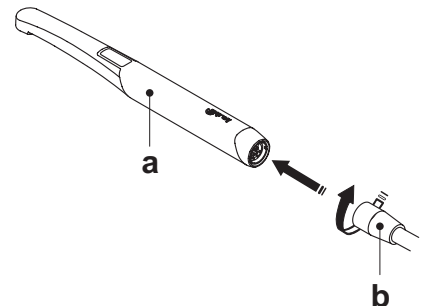
Підключення приладу.

Приєднайте камеру C-U2 (а) до шнура і затягніть круглу гайку (б).



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Переконайтеся, що шнур міцно пригвинчено до приладу.



Використання камери

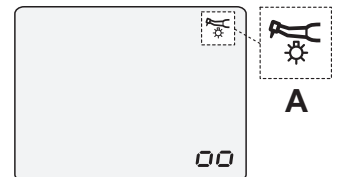
Розмістіть прилад у робочому положенні; світло випромінюється і камера працює в режимі реального часу.



ПРИМІТКА. На екрані консолі відображаться два анімовані символи для підтвердження активації інструмента.

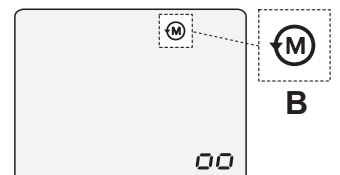
• ФУНКЦІЯ «Дзеркало»

Якщо на камері встановлено режим реального часу, короткочасно натисніть кнопку «Реверс» на консолі, щоб перейти від перегляду реальних до дзеркальних зображень.



• ФУНКЦІЯ «Стоп-кадр».

Прилад C-U2 оснащено сенсорною кнопкою (г). Натисніть цю кнопку або активізуйте ножне керування, щоб отримати стоп-кадр потрібного зображення. Натисніть цю кнопку (або активізуйте ножне керування), щоб розблокувати зображення в режимі стоп-кадр.





СКЕМА 5 - ІНСТРУКЦІЇ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ



• Вибір режиму роботи одного або декількох зображень

Якщо на камері встановлено режим реального часу, утримуйте кнопку «Реверс» на консолі, щоб перейти від перегляду одного до кількох зображень (і навпаки).

ПРИМІТКА. Значок (1), розташований у верхньому правому куті, вказує, що вибрано цей режим.

• Експлуатація в режимі одного зображення

Зображення в реальному часі з'являється на моніторі, коли на камері встановлено режим реального часу та режим одного зображення.

Натисніть сенсорну кнопку (g) на приладі (або натисніть на елемент ногожного керування) щоб отримати стоп-кадр зображення, що відображається на моніторі, і видалити попереднє зображення.

ПРИМІТКА. Останнє зображення в режимі стоп-кадр залишається на моніторі, навіть якщо камера знову знаходиться у вихідному положенні.

• Експлуатація в режимі декількох зображень

Зображення в реальному часі з'являється на моніторі і у верхньому правому куті відображається значок (1), коли камера на камері встановлено режим реального часу та режим декількох зображень.

Якщо на камері ввімкнено функцію «СТОП-КАДР», утримуйте (протягом не менше 2 секунд) ліву кнопку ногожного керування, щоб вибрати одне за одним 4 збережених зображення.

Якщо на камері увімкнено функцію «СТОП-КАДР», утримуйте праву кнопку ногожного керування, щоб вибрати/відмінити вибір повноекранного перегляду вибраного зображення.

ПРИМІТКА. Зображення в режимі стоп-кадр з'являється безпосередньо на моніторі в першому вікні (напр. 1), доступному на поточній сторінці. Кожне наступне зображення в режимі стоп-кадр поміщається в наступне вікно, повертаючи за годинниковою стрілкою. Коли доступні 4 вікна заповнені, наступні зображення в режимі стоп-кадр замінюють існуючі за годинниковою стрілкою.

ПРИМІТКА. Натисніть і утримуйте кнопку ПАМ'ЯТЬ протягом 3 секунд, щоб видалити всі 4 зображення на відображеній сторінці.

• Функція «ПЕРЕГЛЯД».

Якщо на камері встановлено режим реального часу, утримуйте (протягом не менше 2 секунд) праву кнопку ногожного керування для перегляду попередніх зображень в режимі стоп-кадр.

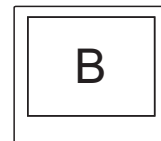
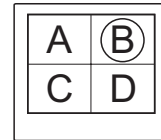
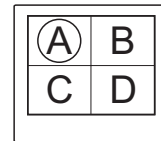
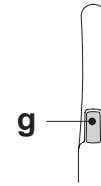
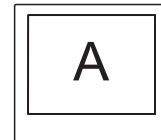
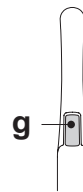
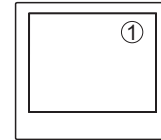
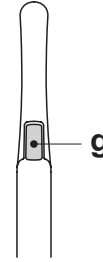
Утримуйте ліву кнопку ногожного керування, щоб вибрати 4 збережених зображення одне за одним.

Одночасно утримуйте праву кнопку ногожного керування, щоб вибрати/відмінити вибір повноекранного перегляду вибраного зображення.

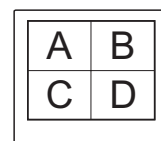
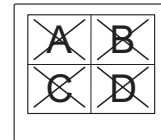
• Стан приладу.

Світловод, освітлений багатокольоровим світлодіодним індикатором, що знаходиться поблизу кнопки керування (g), вказує на стан приладу згідно з таблицею, наведеною нижче:

Колір	Становище
Блимання синім кольором, дуже повільне	Прилад знаходиться в режимі очікування
Синій колір горить постійно	Прилад ввімкнено, відображається зйомка в режимі реального часу
Блимає синій/світло-синій колір	Прилад знаходиться в режимі стоп-кадр
Коротке блимання червоним кольором	Внутрішня помилка: зв'яжіться зі службою підтримки користувачів



>3 sec





MyRay iCapture

Ця програма надає можливість налаштувати камеру C-U2 при підключенні до ПК/РОБОЧОЇ СТАНЦІЇ.

Для ознайомлення з повним описом способу роботи програми MyRay iCapture, дивіться інструкції в електронному форматі, що поставляються з приладом C-U2.

Одноразові оболонки для боротьби з внутрішньо-лікарняними інфекціями

Камера може бути джерелом перехресного забруднення між пацієнтами.

З цієї причини завжди використовуйте її з одноразовими оболонками для боротьби з внутрішньо-лікарняними інфекціями (код 97901590) і дезінфікуйте її зовні приміщення кожен день після використання.

Оболонка (з підкладкою з білого паперу) обгорнута двома захисними шарами: прозорий шар з синьою вкладкою спереду і паперовий шар позаду.

Дотримуйтесь наданих нижче вказівок, щоб встановити нову оболонку для боротьби з внутрішньо-лікарняними інфекціями:

1. Вставте кінчик камери між шаром з білою вкладкою та задньою паперовою підкладкою. Лінза посеред світлодіодів має бути направлена вниз у напрямку заднього паперового шару. Обережно вставте прилад впритул до кінця оболонки.
2. Потягніть синю вкладку, щоб зняти захисні плівки.
3. Стоматологічна камера захищена та готова до використання.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

- Завжди переконайтеся, що прилад правильно вставлено в оболонку для боротьби з внутрішньо-лікарняними інфекціями.
- Завжди замінюйте одноразову оболонку для боротьби з внутрішньо-лікарняними інфекціями перед використанням пристрою на новому пацієнті. Це основний крок у запобіганні перехресному забрудненню.
- Утилізація: одноразові оболонки для боротьби з внутрішньо-лікарняними інфекціями слід розглядати як спеціальні відходи (наприклад, хірургічні рукавички).

Очищення та дезінфекція.

Після кожного використання протріть прилад використовуючи відповідну речовину: див. пункт 1.4.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

- Внутрішньоротова камера не придатна для холодної стерилізації замочуванням, наприклад, у розчинах, таких як глютаральдегід або перекис водню.
- Використовуйте всі речовини відповідно до вказівок виробника.
- Всі матеріали, використовувані для очищення і дезінфекції, необхідно утилізувати.

Обслуговування і ремонт

Камера C-U2 не вимагає якогось певного обслуговування.

У випадку відмови відправте прилад в повній комплектації виробникові.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

До конструкції камери не входять частини, які можна відремонтувати самостійно. У випадку відмови в роботі системи зв'яжіться з авторизованим дилером.

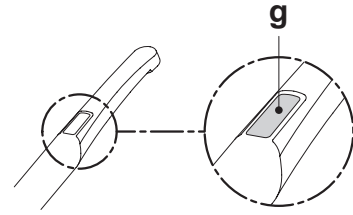
Повернення частин.

- Відправте виробникові будь-які пошкоджені пристрої в оригінальній упаковці. Не використовуйте повторно пошкоджені коробки.
- Пристрій необхідно продезінфікувати перед відправкою для запобігання перехресного забруднення. Прилади, що не були належним чином очищені і продезінфіковані прийматися виробником не будуть.

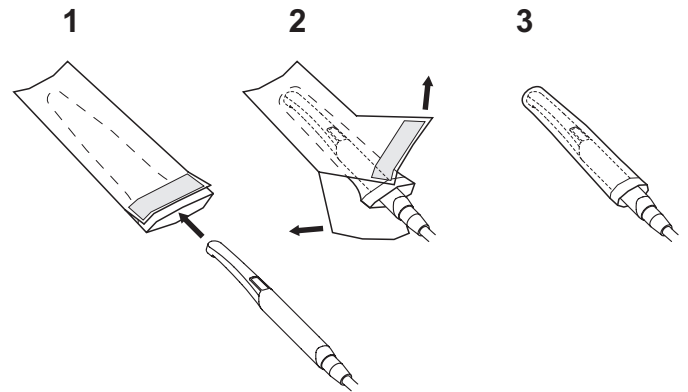


ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Відправник несе відповідальність за будь-які пошкодження обладнання під час перевезення, незалежно від того, чи пристрій захищено гарантією чи ні.



myRay





5.9. Вбудований датчик zen-xi

Вбудований датчик ZEN-Xi - це медичний пристрій, що використовується для отримання внутрішньо-ротових рентгенівських зображень в електронному вигляді за допомогою інтерфейсу персонального комп'ютера.

При використанні разом із програмним забезпеченням керування стоматологічною практикою, рентгенівські зображення можна зберігати в папці пацієнта та переглядати на моніторі настільного комп'ютера пізніше.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

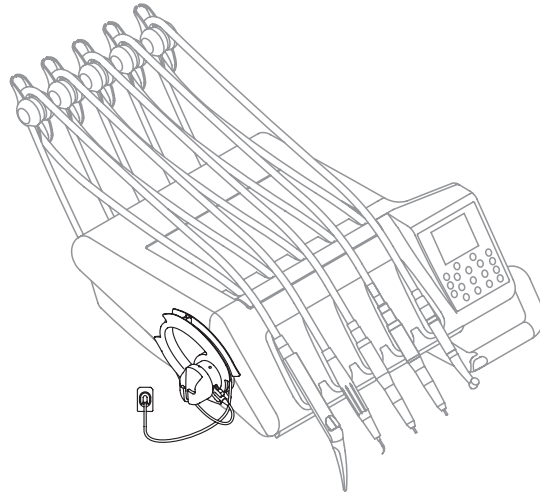
Не використовувати систему для цілей, відмінних від отримання внутрішньо-ротових рентгенівських зображень, і не використовуйте її, якщо ви не є фахівцем у стоматології та радіології.

Використання.

Інструкції з експлуатації та догляду за вбудованим датчиком ZEN-Xi поставляються з пристроєм.



ПРИМІТКА. Вбудований датчик ZEN-Xi не взаємодіє зі стоматологічним пристроєм з електричної точки зору.





6. Функціонування панелі помічника

1 Панель керування на жорсткому важелі.

Основні властивості:

- Панель помічника [a] прикріплена до гідропрису [b] двома шарнірними важелями [c] що надає можливість розташовувати її у положенні, найбільш зручному для оператора.
- Панель помічника [a] поставляється з консоллю керування [d] з кнопками, що використовуються для керування стоматологічним кріслом і гідроприсом.
- На панелі помічника можна розмістити 2 трубки для відсмоктування та 3 одиниці інструменту.
- Панель помічника поставляється з 2 пересувними роликami [f], які є направляючими і тримачами трубок для відсмоктування.

ПРИМІТКА. Панель помічника оснащена пристроєм безпеки, який блокує рух стоматологічного крісла, коли доступ до важелів панелі обмежений.

2 Панель помічника на важелі пантографа.

Основні властивості:

- На двох шарнірних важелях закріплено панель (a) до гідропрису (b), що надає можливість розташовувати її у найбільш зручному робочому положенні.
- Важіль пантографа (e) надає можливість вертикально переміщати панель помічника в діапазоні 335 мм і 6 робочих положеннях.

ПРИМІТКА. Натисніть кнопку [h], яка розташована на важелі пантографа, щоб повністю опустити панель помічника.

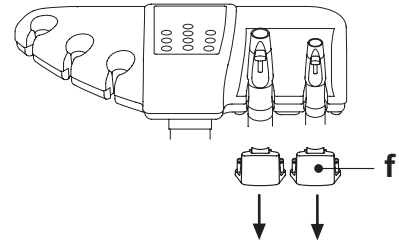
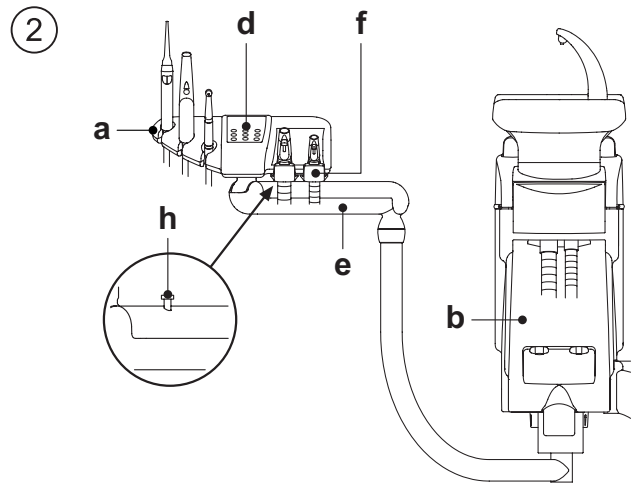
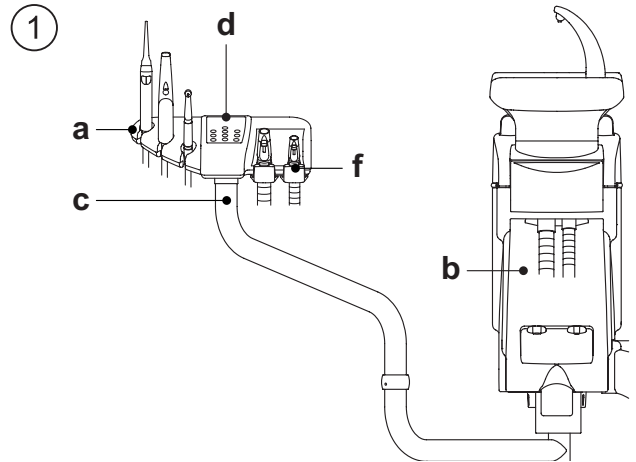
- Панель помічника [a] поставляється з консоллю керування [d] з кнопками, що використовуються для керування стоматологічним кріслом і гідроприсом.
- На панелі помічника можна розмістити 2 трубки для відсмоктування та 3 одиниці інструменту.
- Панель помічника поставляється з 2 пересувними роликami [f], які є направляючими і тримачами трубок для відсмоктування.

ПРИМІТКА. Панель помічника оснащена пристроєм безпеки, який блокує рух стоматологічного крісла, коли доступ до важелів панелі обмежений.

Очищення висувних роликів.

Натисніть і зніміть висувні ролик [f].

Очищайте висувні ролик придатним продуктом: див. пункт 1.4.



6.1. Сенсорна панель помічника

Опис кнопок:

 Кнопка ввімкнення/вимкнення робочого світла стоматологічного крісла.

 Кнопка наповнення чашки.

 Кнопка промивання посудини.

 Кнопка переходу в положення автоматичного повернення.

 Кнопка положення для промивки.

 Підняття основи крісла

 Підняття спинки крісла

 Опускання основи крісла

 Опускання спинки крісла

 Кнопка запуску дезінфекції





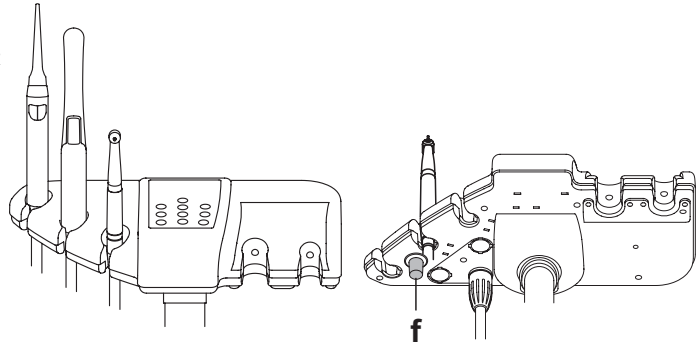
6.2. Інструменти на панелі помічника

Усі інструменти, наявні на панелі помічника, діють так само, як інструменти на панелі інструментів.

Зокрема:

- шприц, див. пункт 5.3.
- турбіна, див. пункт 5.4.
- інструмент для зняття зубного каменю, див. пункт 5.6.
- фотополімеризатор LEDA, див. пункт 5.7.
- полімеризаційна світлодіодна лампа T-LED, див. пункт 5.7.1.
- камера C-U2, див. пункт 5.8.

ПРИМІТКА. Турбіна й інструмент для зняття зубного каменю оснащені краном [f] для регулювання розпилювача води, розташованого під панеллю помічника. Струмін повітря не регулюється в турбіні.



6.3. Трубки для відсмоктування

Для регулювання потужності відсмоктування використовуйте повзунок [a], розташований на приладі трубки.

Стоматологічний пристрій SKEMA 5 оснащений системою V.D.S., яка дозволяє всмоктувальній лінії виконувати сушіння з автоматичною затримкою вимкнення (близько 2 секунд).

Витягання трубок для відсмоктування.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Завжди використовуйте рукавички для запобігання контакту із зараженим матеріалом при витяганні трубок для відсмоктування. Витягніть трубки для відсмоктування з кріплень, повернувши і викрутивши кріплення для трубки. Від'єднайте трубки для відсмоктування з тримачів, повернувши і викрутивши кріплення для трубки.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Ніколи не тягніть за саму трубку для відсмоктування.

Очищення трубок для відсмоктування.

Оскільки стоматологічні пристрої можуть оснащуватися різними системами відсмоктування (рідинно-кільцева, волога або повітряна), ретельно виконуйте інструкції, надані виробником системи відсмоктування для знезараження, що стосуються використовуваного продукту, часу та правил використання.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Для очищення системи відсмоктування рекомендується використовувати засіб STER 3 PLUS (CEFLA s.c.), розведений в 6 % розчин (відповідає пропорції 60 мл продукту на 1 літр води).

Стерилізація.

- Простерилізуйте тримачі голок у паровому автоклаві при температурі 135 °C (2 бар), дотримуючись інструкцій з використання пристрою.
- Трубки для відсмоктування: замочити у дезінфікуючому розчині для холодної стерилізації.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Ніколи не застосовуйте процедур обробки труб, в яких температура перевищує 55 °C.

Обслуговування

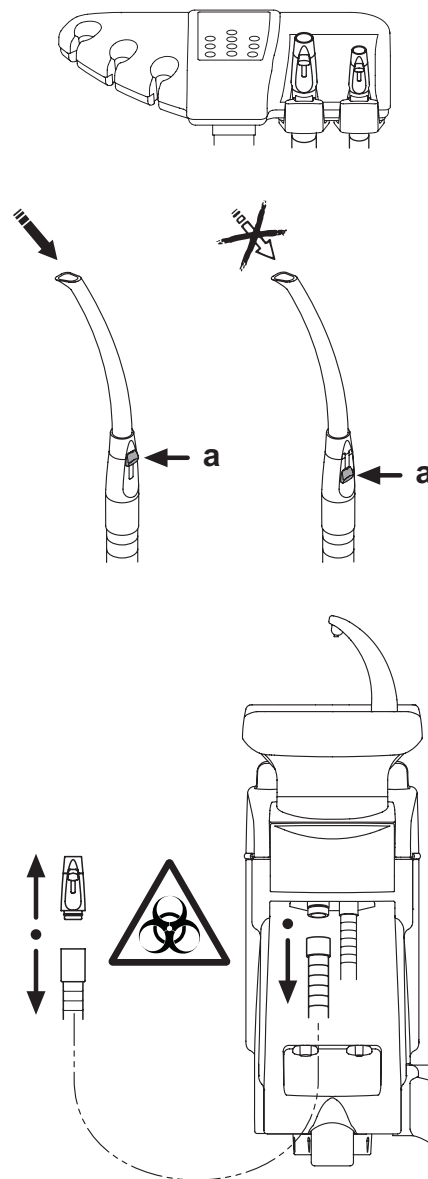
Періодично змащуйте ущільнюючі кільця тримачів голок (див. пункт 9.4.) за допомогою захисного мастила S1 для ущільнювальних кілець (CEFLA s.c.).

Примітка про біосумісність

Використовуйте тільки трубки для відсмоктування, що поставляються зі стоматологічним пристроєм, і оригінальні трубки для заміни. Трубки для відсмоктування мають відповідати стандарту ISO 10993-1 Біологічне оцінювання медичних пристроїв.

Трубка для відсмоктування ISOLITE.

Про експлуатацію трубки для відсмоктування ISOLITE див. відповідні інструкції з використання, надані виробником.





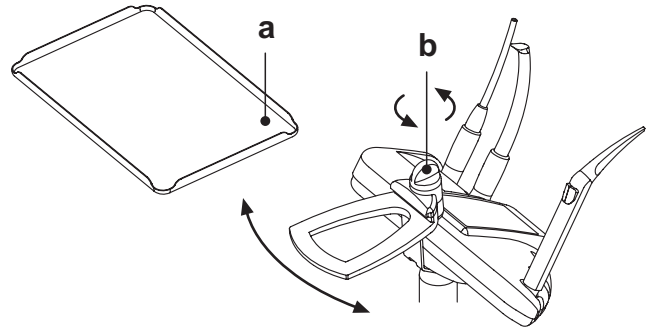
6.4. Інструментальний лоток на панелі помічника.

Інструментальний лоток [е] виготовлений з нержавіючої сталі і легко виймається зі своєї опори. Тримач лотка може повертатися як за годинниковою стрілкою, так і проти, таким чином його можна розташовувати для найбільш зручного положення для оператора. Для блокування/розблокування тримача лотка просто поверніть ручку фіксатора [b].



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Гранично допустиме навантаження на інструментальний лоток: 1 кг рівномірно розподіленого навантаження.

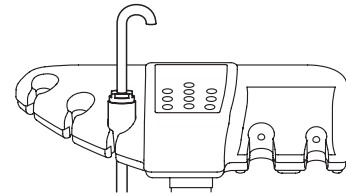


6.5. Гідралічний відсмоктувач слини

Гідралічний відсмоктувач слини починає працювати при зніманні трубки з опори.

Очищення після кожного використання.

Всмокчіть приблизно ½ літра засобу STER 3 PLUS (CEFLA s.c.), розведеного в 6 % розчин (відповідає пропорції 60 мл продукту на 1 літр води).



Очищення фільтра відсмоктувача слини



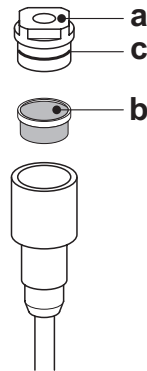
ПРИМІТКА. Цю операцію слід проводити щодня в кінці роботи.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Одягніть рукавиці перед виконанням цієї операції!

- Всмокчіть приблизно ½ літра засобу STER 3 PLUS, розведеного в 6 % розчин (відповідає пропорції 60 мл продукту на 1 літр води).
- Для запобігання просочуванню рідин і виділень з фільтра [b] при його видаленні, протягом 5 секунд всмоктуйте лише повітря.
- Зніміть ковпачок [a], одночасно повертаючи і відкручуючи його.
- Вийміть фільтр [b].
- Очистьте/замініть фільтр (код 97290060).
- Встановіть фільтр і ковпачок на місце.



ПРИМІТКА. Для запобігання просочуванню рідин і виділень з фільтра [b] під час його знімання, протягом 5 секунд всмоктуйте лише повітря перед виконанням цих операцій.

Регулярне обслуговування.

Змащуйте ущільнюючі кільця [c] за допомогою захисного мастила S1 для ущільнювальних кілець.

7. Робота гідропрстрою

7.1. Наливна чашка та посудина

Посудина може повертатися на 305° на пристрої водопостачання вручну або за допомогою приводу (опціонально). Патрубок для наповнення чашки і посудини можна зняти для полегшення очищення.

Кнопки керування



Подача води до чашки.



Подача води до посудини.

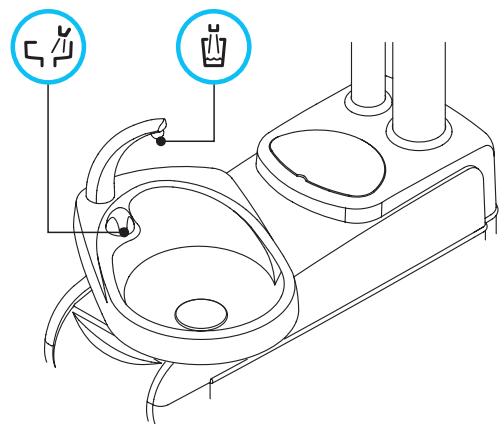
Промивка посудини автоматично припиняється через 30 секунд.

Промивка посудини автоматично починається в наступних випадках:

- При натисканні кнопки «Положення для промивки»;
- При натисканні кнопки «Подача води до чашки».

Подача гарячої води до чашки.

При наявності цієї функції, до чашки завжди подається гаряча вода.





Регулювання кількості води для наповнення чашки.

- Увімкніть пристрій, утримуючи кнопку «Подача води до чашки» на панелі помічника.



ПРИМІТКА. 2 звукові сигнали вказують, що виконується збереження.

- Натисніть кнопку подачі води до чашки, щоб почати наповнювати чашку.
- Після досягнення бажаного рівня води ще раз натисніть кнопку подачі води до чашки, переконавшись, що звуковий сигнал припинений: Тепер буде збережено новий рівень води в чашці.

Функціонування заміни посудини

Подача води до посудини може відбуватися за потребою (вмикання/вимикання за допомогою відповідної кнопки).

Це перемикання виконується шляхом вмикання пристрою з утриманням кнопки «Подача води до посудини» на панелі помічника. Звуковий сигнал вказує, що робочий режим було змінено:

- 1 СИГНАЛ: режим роботи протягом встановленого часу.
- 3 СИГНАЛИ: УВІМКН./ВИМКН. роботи.



ПРИМІТКА. Режим роботи протягом встановленого часу налаштовано на заводі.

Перемикання контролера подачі води до посудини з подачею води до чашки.

Контролер, який виконує подачу води в посудину при натисканні кнопки «Подача води до чашки», можна увімкнути/вимкнути.

Це перемикання виконується шляхом вмикання пристрою з одночасним утриманням кнопок «Подача води до чашки» і «Подача води до посудини» на панелі помічника.

Звуковий сигнал вказує, що робочий режим було змінено:

- 1 СИГНАЛ: контролер увімкнено
- 3 СИГНАЛИ: контролер вимкнено



ПРИМІТКА. За замочуванням контролер увімкнено.

Перемикання контролера подачі води до посудини із поверненням стоматологічного крісла у «Положення промивки».

Контролер, який виконує подачу води в посудину при натисканні кнопки «Положення промивки» стоматологічного крісла, можна увімкнути/вимкнути.

Це перемикання виконується шляхом вмикання пристрою з одночасним утриманням кнопок «Положення промивки» і «Подача води до посудини» на панелі помічника.

Звуковий сигнал вказує, що робочий режим було змінено:

- 1 СИГНАЛ: контролер увімкнено
- 2 СИГНАЛИ: контролер вимкнено



ПРИМІТКА. За замочуванням контролер увімкнено.

Перемикання контролера подачі води до посудини із переходом стоматологічного крісла у положення «Автоматичне повернення».

Контролер, який виконує подачу води в посудину при натисканні кнопки «Автоматичне повернення» стоматологічного крісла, можна увімкнути/вимкнути.

Це перемикання виконується шляхом вмикання пристрою з одночасним утриманням кнопок «Автоматичне повернення» і «Подача води до посудини» на панелі помічника.

Звуковий сигнал вказує, що робочий режим було змінено:

- 1 СИГНАЛ: контролер увімкнено
- 3 СИГНАЛИ: контролер вимкнено



ПРИМІТКА. За замочуванням контролер увімкнено.

Автоматичний рух посудини (лише для приводної посудини).

Посудина переміщується автоматично:

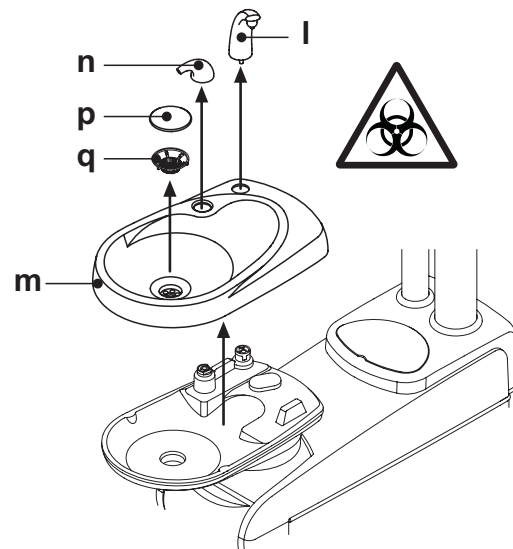
- після натиснення кнопки «Положення для промивки стоматологічного крісла»;

ПРИМІТКА. У цьому випадку положення посудини також може задати (див. пункт 5.1.1.).

- після натиснення кнопки «Вихідне положення стоматологічного крісла»;

Знімання патрубків, посудини і фільтра посудини.

- Потягніть патрубки [I] і [n] вгору і зніміть їх.
- Потягніть фільтр [q] та його кришку [p] вгору з посудини, щоб зняти їх.
- Зніміть посудину [m], спочатку повернувши її проти годинникової стрілки.



**Дезінфекція та очищення.****ПОПЕРЕДЖЕННЯ!**

Завжди використовуйте рукавички для запобігання контакту із зараженим матеріалом при чищенні посудини і фільтра посудини. Ці частини повинні очищуватися наприкінці кожного робочого дня.

- Патрубки і посудина: ретельне чищення спеціальними засобами.
- Фільтр посудини: очищайте проточною водою і комерційно доступними м'якими засобами.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ!**

Не використовуйте кислі або агресивні продукти.

7.2 Система S.S.S.**Опис системи**

Система S.S.S. (Система роздільного постачання) оснащена резервуаром дистильованої води [а], який розташований під пристроєм.

Резервуар може вмістити 1,8 літра.

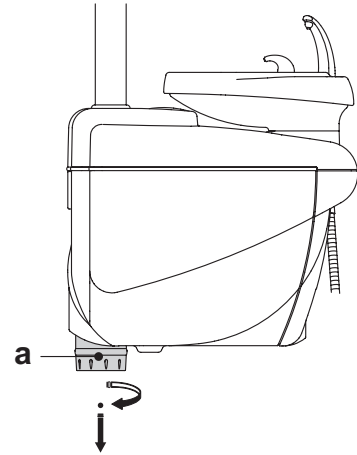
Резервуар живить:

- розпилювачі всіх інструментів, розташованих на панелях керування і помічника,
- шприц на панелі помічника,
- заповнення чашки,
- швидкокороз'ємне з'єднання для води (якщо доступно).

Кнопка , яка розташована на панелі керування панелі інструментів, використовується для вмикання/вимкнення системи S.S.S.

 **ПРИМІТКА.** Відповідний значок [а] на екрані консолі вказує на те, що система S.S.S. увімкнена.

Ця система дозволяє запускати цикл дезінфекції для каналів розпилювача (див. пункт 7.2.1.).

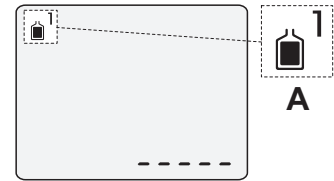
**Заповнення резервуара.**

Коли рівень води в резервуарі низький (близько 500 куб. см), заповніть його, як вказано нижче:

- Натисніть кнопку  для вимкнення системи S.S.S. .

 **ПРИМІТКА.** Під час цієї операції повітря під тиском у резервуарі буде автоматично видалено назовні.

- Поверніть резервуар [а] за годинникову стрілку та зніміть його.
- Залийте дистильовану воду в резервуар до досягнення граничного рівня.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ!**

Використовуйте лише дистильовану воду; для поліпшення умов гігієни, можна додавати 600 частин на мільйон перекису водню з використанням 20 мл Peroxy Ag+ на літр дистильованої води, або насичену киснем воду (20 мл 3 % насиченої киснем води на літр дистильованої води).

- Встановіть резервуар на місце, повернувши його за годинникову стрілку.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ!**

Переконайтеся, що резервуар надійно закріплений на місці.

- Натисніть кнопку  ще раз, щоб увімкнути систему S.S.S. та підтвердити її заповнення.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ!**

Якщо планується залишити операційну на тривалий період часу (відпустка), повністю спорожніть резервуар (а) перед від'їздом.

Очищення резервуара.

Рекомендується періодично (принаймні один раз на місяць) виконувати холодну дезінфекцію резервуара з використанням тільки Peroxy Ag + або 3 % насиченої киснем води (10 об'ємів) без розведення і вказані нижче дії:

- зніміть резервуар зі стоматологічного пристрою і повністю спорожніть його;
- заповніть резервуар дезінфікуючою рідиною до краю;
- залиште дезінфікуючу рідину для витримки щонайменше на 10 хвилин;
- повністю спорожніть резервуар;
- промийте резервуар дистильованою водою;
- при необхідності наповніть резервуар дистильованою водою, додайте перекис водню або насичену киснем воду, як вказано вище;
- встановіть резервуар на місце у стоматологічний пристрій.



7.2.1. Ручний циклу дезінфекції із застосуванням системи SSS

За допомогою системи S.S.S. можна виконати ручний цикл дезінфекції водяних каналів всіх приладів на панелі інструментів стоматолога та шприца на панелі помічника.

Для дезінфекції виконайте дії, вказані нижче.

A) Підготовка дезінфікуючого засобу.

- Налийте концентрований PEROXY Ag+ (або 3 % насичену киснем воду) в резервуар з помаранчевою накладкою без розведення.

B) Додавання дезінфікуючого засобу.

- Замініть пляшку з дистильованою водою [a] на пляшку PEROXY Ag+ (див. пункт 7.2.).



ПРИМІТКА. Переконайтеся у наявності не менше 300 куб. см рідини.

- Переконайтеся, що крани для розбризкування [d], розташовані в нижній частині панелі, відкриті (якщо вони закриті, вода витікає в малій кількості або не витікає зовсім).
- Натисніть кнопку, щоб заповнити чашку 5 (п'ять) разів підряд, заповнивши водою 5 чашок. Цей крок є дуже важливим, оскільки він гарантує, що вся дистильована вода в каналах замінюється дезінфікуючою рідиною.
- По одному витягайте інструменти і пропускайте воду протягом не менше 2 хвилин за допомогою функції ПОДАЧА ВОДИ ножного керування динамічних інструментів (див. пункт 5.2.) та кнопки подачі води для шприців.



ПРИМІТКА. Тепер у каналах міститься дезінфікуюча рідина.

- Поверніть інструменти у вихідне положення.

C) Час дії дезінфікуючого засобу.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

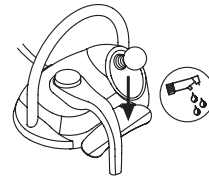
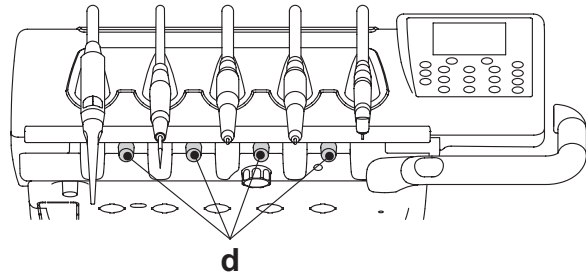
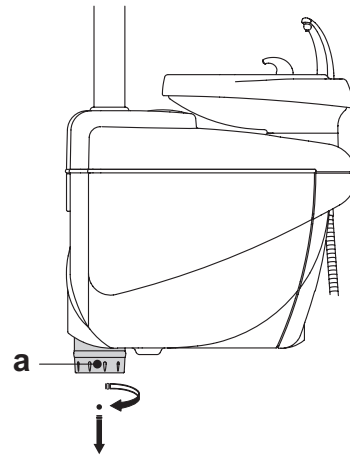
Слід залишити PEROXY Ag+ (або 3 % насичена киснем вода) в каналах для витримки щонайменше на 10 хвилин, а не більше 30 хв.

D) Промивання каналів:

- Замініть пляшку з PEROXY Ag+ на пляшку з дистильованою водою (див. пункт 7.2.).
- Під час виконання попереднього кроку по одному витягайте інструменти і пропускайте воду протягом не менше 2 хвилин за допомогою функції ПОДАЧА ВОДИ ножного керування динамічних інструментів (див. пункт 5.2.) та кнопки подачі води для шприців.



ПРИМІТКА. Тепер канали знову містять дистильовану воду і стоматологічний пристрій готовий до використання.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

- Після проведення дезінфекції переконайтеся, що резервуар, який містить дезінфікуючий засіб, закритий (під впливом повітря він втрачає свою ефективність).
- Рекомендується виконувати цикл дезінфекції принаймні один раз на день, бажано в кінці дня.
- Категорично не рекомендується залишати дезінфікуючий засіб у каналах для витримки протягом часу, що перевищує 30 хвилин.

Зберігання PEROXY Ag+.

Для правильного зберігання PEROXY Ag+ дотримуйтеся інструкцій виробника, наданих на упаковці.

Необхідно тримати упаковку щільно закритою і зберігати її в прохолодному місці при температурах, що не перевищують 25 °C.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Ніколи не залишайте PEROXY Ag+ або насичену киснем воду в резервуарі (a) на проміжок часу більше одного місяця. Якщо планується залишити операційну на тривалий період часу (відпустка), повністю спорожніть резервуар (a) перед від'їздом.



7.3. Система M.W.B.

Система M.W.B. (Контролер Multi Water Bio) забезпечує безпечне фізичне відділення гідроприсрою стоматологічного пристрою від водогону завдяки секції вільного падіння води (згідно стандарту EN 1717).

Крім того, система безперебійно впорскує перекис водню до водяного контуру при остаточній концентрації у каналах 0,06 % (600 об/хв.), яка є придатною для бактеріостазу.

З цією метою рекомендується використовувати PEROXY Ag+ (CEFLA s.c.); тим не менше, також можна використовувати 3 % насиченої киснем води.

Опис системи

Система M.W.B. розташовується у вузлі інженерного обслуговування і завжди знаходиться у ввімкненому стані.

Відповідний значок [a] на консолі лікаря вказує на те, що система M.W.B. увімкнена.

Резервуар [a], розташований у гідроприсрої, містить приблизно 970 куб. см дезінфікуючого засобу для живлення системи.

Система M.W.B. автоматично відключається при ввімкненні системи S.S.S. (якщо така система встановлена).

Подача сигналу про низький рівень перекису водню.

Якщо дезінфікуюча рідина в резервуарі [a] закінчується, (приблизно 230 куб. см) значок [a] замінюється на [b], на екрані з'являється повідомлення про помилку та подаються 4 попереджувальні СИГНАЛИ, що повторюються при кожному увімкненні стоматологічного пристрою.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Якщо дезінфікуюча рідина закінчилася, пристрій все одно продовжить свою роботу, але використовуватиме НЕОЧИЩЕНУ воду з водопровідної системи.

Заповнення резервуара перекису водню.

Коли перекис водню в резервуарі закінчується, виконайте дії, вказані нижче:

- Вийміть резервуар [a].
- Зніміть ковпачок [k] і наливайте дезінфікуючу рідину у резервуар до його заповнення.



ПРИМІТКА. Форма ковпачка дозволяє використовувати його як лійку для полегшення наповнення резервуара.

- Встановіть ковпачок і резервуар на місце.
- Закрийте кришку на боці гідроприсрою.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Для заповнення резервуара використовуйте тільки концентрований PEROXY Ag+ або 3 % насичену киснем води (10 об'ємів) без розведення.

Спорожнення резервуара системи M.W.B.

Ця функція надає можливість спорожнювати водяний контур системи M.W.B. у випадку, якщо стоматологічний пристрій не буде застосовуватися протягом декількох днів.

Виконайте дії, вказані нижче.

- Розташуйте контейнер під патрубок і почніть спорожнювати водяний контур, утримуючи кнопку «Подача води до чашки» протягом не менше 5 секунд.



ПРИМІТКА. На дисплеї блимає символ, який вказує на виконання операції.

- Зачекайте, доки водяний контур не спорожниться, 3 СИГНАЛИ вказують на завершення процедури.
- Тепер робота стоматологічного пристрою завершена і його можна вимкнути.



ПРИМІТКА. Система M.W.B. скидається автоматично при повторному ввімкненні пристрою.

Повідомлення про помилку на консолі

Якщо система виявляє несправність, на екрані буде відображатися повідомлення про помилку (див. пункт 11).

Якщо помилка не є небезпечною, стоматологічний пристрій продовжуватиме працювати. Навпаки, якщо виявлено серйозну помилку, стоматологічний пристрій припиняє роботу. Зверніться в службу технічної підтримки.

Зберігання PEROXY Ag+.

Для правильного зберігання PEROXY Ag+ дотримуйтеся інструкцій виробника, наданих на упаковці.

Необхідно тримати упаковку щільно закритою і зберігати її в прохолодному місці при температурах, що не перевищують 25 °C.

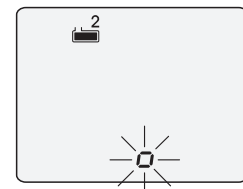
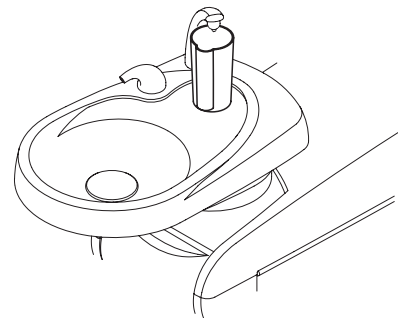
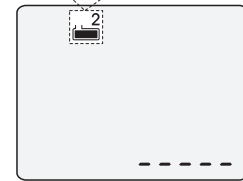
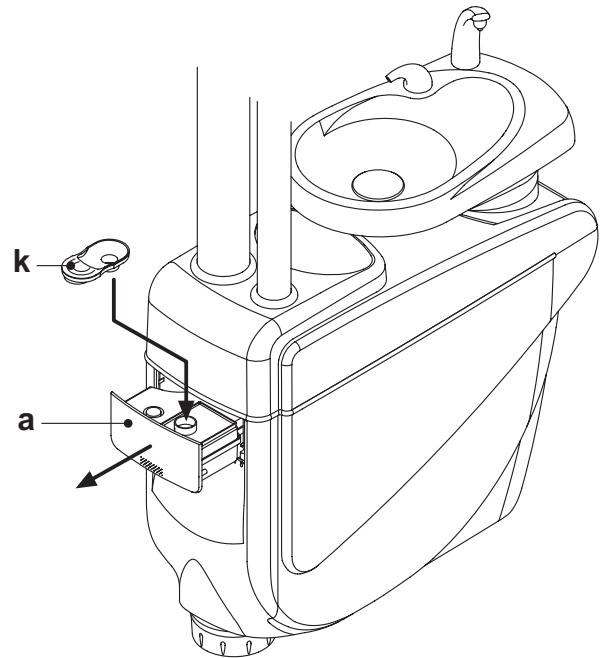


ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Ніколи не залишайте PEROXY Ag+ або насичену киснем воду в резервуарі (a) на проміжок часу більше одного місяця. Якщо планується залишити операційну на тривалий період часу (відпустка), повністю спорожніть резервуар (a) перед від'їздом.



ПРИМІТКА. Для спорожнення резервуара використовуйте трубку для відсмоктування.





7.4. Система дезінфекції НАПІВАВТОМАТИЧНА СТЕРИЛІЗАЦІЯ

За допомогою системи НАПІВАВТОМАТИЧНОЇ СТЕРИЛІЗАЦІЇ можна виконати цикл дезінфекції водяних каналів всіх приладів на панелі стоматолога і панелі помічника, а також каналу подачі води до чашки.

Щоб запустити цикл дезінфекції, виконайте дії, вказані нижче.

А) Підготовка дезінфікуючого засобу

- Налийте концентрований PEROXY Ag+ (або 3 % насичену киснем воду) в резервуар з помаранчевою накладкою без розведення.

ПРИМІТКА. Повністю заповніть резервуар.

В) Налаштування циклу дезінфекції.

- Замініть резервуар [a] резервуаром з дезінфікуючим засобом (див. пункт 7.2.) і активуйте систему SSS, натиснувши кнопку на панелі інструментів стоматолога.
- ПРИМІТКА.** Цикл АВТОМАТИЧНОЇ СТЕРИЛІЗАЦІЇ можна активувати лише якщо система S.S.S. увімкнена (значок A увімкнено).
- Переконайтеся, що крани для розбризкування [d], розташовані в нижній частині панелі інструментів стоматолога, відкриті (якщо вони закриті, вода витікає в малій кількості або не витікає зовсім).
- Утримуйте кнопку «AS», яка розташована на панелі помічника, принаймні 2 секунди (4 СИГНАЛИ підтверджують, що команду прийнято). Тепер стоматологічний пристрій переведений в режим очікування. Миготіння на дисплеї кількох тире вказуватиме на цей стан.

ПРИМІТКА. Щоб вийти з цього стану без будь-яких дій, утримуйте кнопку «AS» ще принаймні 2 секунди.

- Помістіть інструменти, які потрібно дезінфікувати, в контейнер, передбачений для гідроприсрою. (на дисплеї показано зняті інструменти).

ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Використовуйте перехідник [f], передбачений для шприца. Нагрівач повинен бути вимкнений.

Мікродвигун повинен бути вставлений без приладу.

Турбіна й інструмент для зняття зубного каменю повинні бути вставлені без борів і наконечників.

- Розташуйте контейнер [c] під водяним фонтанчиком.

С) Виконання циклу дезінфекції.

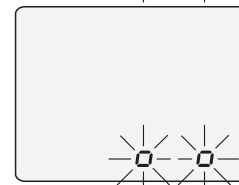
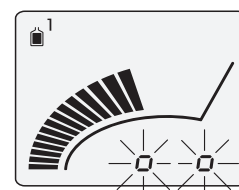
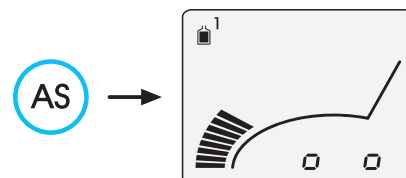
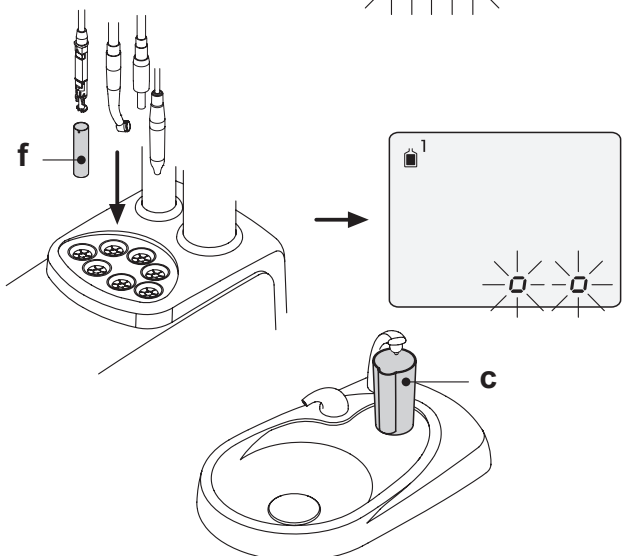
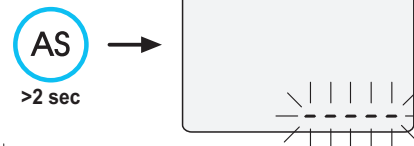
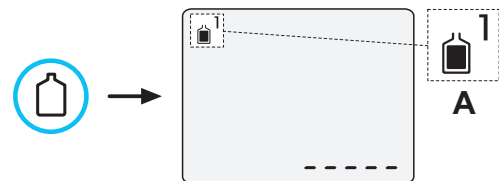
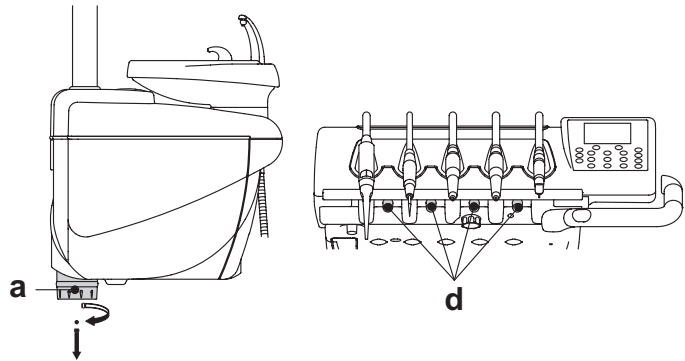
- Запустіть цикл дезінфекції, короткочасно натиснувши кнопку «AS» на панелі помічника вдруге.
- ПРИМІТКА.** Звуковий сигнал (1 СИГНАЛ) підтвердить початок циклу.
- Перша автоматична фаза передбачає заповнення водяних каналів дезінфікуючим засобом.
- ПРИМІТКА.** У перші 5 секунд дезінфікуючий засіб також подається водяним фонтанчиком.
- Прогрес у вигляді діаграми на дисплеї показує час, що залишився до кінця фази наповнення (загальний час: 30 секунд).
- Вкінці фази наповнення водяного каналу видається звуковий сигнал (1 сигнал) і діаграма на дисплеї починає показувати час, що залишився до кінця фази дії дезінфікуючого засобу.

Д) Час дії дезінфікуючого засобу.

- Час дії є фіксованим і змінити його неможливо: 600 секунд.
- Вкінці фази дії дезінфікуючого засобу видається звуковий сигнал протягом 1 хвилини (1 сигнал щосекунди).

ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Слід залишити PEROXY Ag+ (або 3 % насичена киснем вода) в каналах для витримки щонайменше на 10 хвилин, а не більше 30 хв.





Е) Фаза промивки каналу.

- Замініть резервуар [а] з дезінфікуючим засобом оригінальним резервуаром з дистильованою водою (див. пункт 7.2.).
- Якщо потрібно промити канали дистильованою водою, активуйте систему SSS, натиснувши кнопку  на панелі інструментів стоматолога.
- Короткочасно натисніть кнопку «AS», щоб активувати цикл промивки каналу.

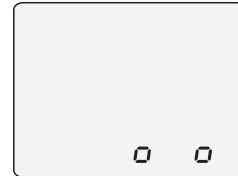
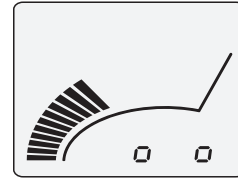
 **ПРИМІТКА.** Звуковий сигнал (1 СИГНАЛ) підтвердить початок циклу.

- Прогрес у вигляді діаграми на екрані консолі показує час, що залишився до кінця фази наповнення (загальний час: 120 секунд).

 **ПРИМІТКА.** У перші 20 секунд рідина також подається водяним фонтанчиком.

- Вкінці циклу промивки видається 1 сигнал і значки, які відносяться до інструментів, продовжують відображатися.
- Тепер поверніть витягнуті інструменти у вихідне положення у робочий стан.

AS



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

- Після проведення дезінфекції переконайтеся, що резервуар, який містить PEROXY Ag+, закритий (під впливом повітря він втрачає свою ефективність).
- Рекомендується виконувати цикл дезінфекції принаймні один раз на день, бажано в кінці дня.

Зберігання PEROXY Ag+.

Для правильного зберігання PEROXY Ag+ дотримуйтеся інструкцій виробника, наданих на упаковці.

Необхідно тримати упаковку щільно закритою і зберігати її в прохолодному місці при температурах, що не перевищують 25 °C.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Ніколи не залишайте PEROXY Ag+ або насичену киснем воду в резервуарі (а) на проміжок часу більше одного місяця. Якщо планується залишити операційну на тривалий період часу (відпустка), повністю спорожніть резервуар (а) перед від'їздом.

Повідомлення про помилку на консолі

Якщо система виявляє несправність, на екрані буде відображатися повідомлення про помилку (див. пункт 11).



7.5. Система S.H.D. для промивки трубок для відсмоктування.

Опис системи

Ця система надає можливість очищувати систему хірургічного відсмоктування.

Система оснащена резервуаром [а], який містить миючу рідину та два з'єднання [б], які використовуються для промивання відсмоктуючої канюлі.

Загальний вміст резервуара миючої рідини становить 500 куб. см.

Цикл промивки є автоматичним і має використовуватися в кінці кожної операції та при кожному очищенні та дезінфекції пристрою.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

В якості миючої рідини рекомендується використовувати засіб **STER 3 PLUS (CEFLA s.c.)**, розведений в 6 % розчин (відповідає пропорції 60 мл продукту на 1 літр води).

Запуск циклу промивки.

Для запуску циклу промивки дотримуйтеся вказівок, вказаних нижче:

- Переконайтеся, що резервуар [а] містить миючу рідину.
- Зніміть обидві кінцеві частини трубки для відсмоктування з панелі помічника, переконайтеся, що двигун для відсмоктування було запущено.
- Зніміть механічне блокування трубок для відсмоктування.
- Вставте кінцеві частини відсмоктуючої канюлі у відповідні кріплення [б], розташовані під колектором.
Вакуум усередині вимірювачів Вентурі запускає цикл промивки.
На дисплеї блимає значок, який вказує на виконання циклу промивки.
- Етапи циклу промивки:
 - періодична подача водопровідної води протягом 50 сек (2 сек увімкн. - 1 сек вимкн.);
 - відключення водяного потоку і впорскування 10 куб. см миючої рідини;
 - переривання подачі миючої рідини і продовження всмоктування протягом 10 секунд.
- Промивний цикл закінчується, коли переривається потік відсмоктування і перестає працювати двигун.
- Після закінчення циклу звучить звуковий сигнал (3 СИГНАЛИ).
- Встановіть кінцеві частини у вихідне положення на панелі помічника.

Заповнення резервуара.

Коли рівень миючої рідини у резервуарі [а] опускається нижче мінімального, виконайте дії, вказані нижче.

- Підніміть крісло пацієнта на максимальну висоту.
- Вийміть резервуар, повернувши його проти годинникової стрілки.
- Налийте дезінфікуючу рідину в резервуар до його заповнення.
- Закріпіть резервуар, повернувши його за годинниковою стрілкою.

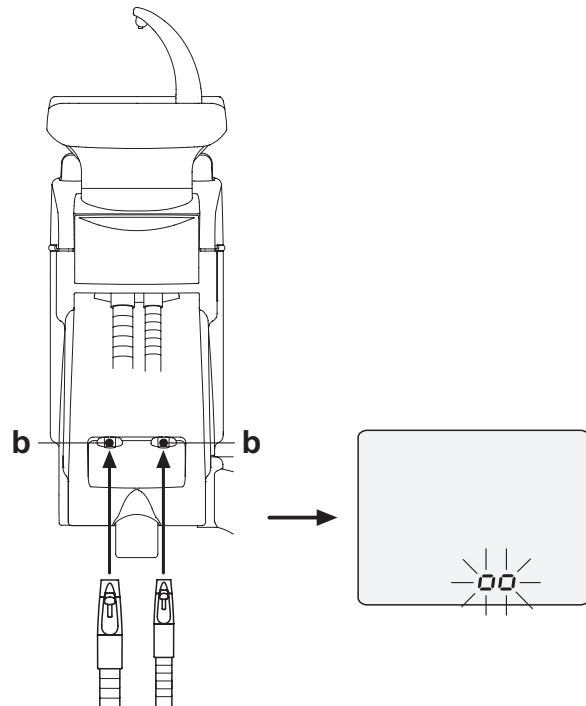
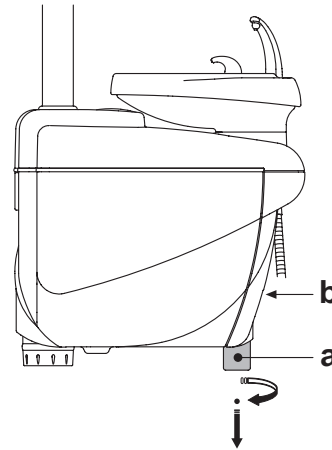
Припинення циклу промивки.

Якщо система виявляє несправність, вона припинить роботу і прозвучить звуковий сигнал (2 СИГНАЛИ).

Переконайтеся, що кінцева частина трубки для відсмоктування правильно приєднана до кріплення, а механічне блокування кінцевої частини повністю відкрито.



ПРИМІТКА. Щойно проблему буде вирішено, цикл промивки автоматично відновиться.





7.6. Автоматичний цикл ЧАС ПРОМИВКИ

Опис системи

Автоматичний цикл ЧАС ПРОМИВКИ надає можливість виконувати автоматичний цикл промивки для оновлення води у водяних каналах інструментів на панелях стоматолога і помічника, а також у каналі подачі води до чашки.

Для промивки каналів може використовуватися водопровідна вода, очищена води (при наявності системи M.W.B.) або дистильована вода (при наявності системи S.S.S.). Виконання циклу триває 2 хвилини.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Перед початком роботи та після лікування кожного пацієнта слід виконати цикл промивання.

Виконання циклу промивки.

- При наявності системи S.S.S. перевірте рівень дистильованої води в резервуарі і, при необхідності, долийте її.

ПРИМІТКА. Переконайтеся у наявності не менше 300 куб. см рідини.

- Переконайтеся, що крани для розбризкування [d], розташовані в нижній частині панелі, відкриті (якщо вони закриті, вода витікає в малій кількості або не витікає зовсім).
- Вставте спеціально наданий контейнер (c) під патрубок.
- Короткочасно натисніть кнопку «AS», яка розташована на панелі помічника (3 СИГНАЛИ підтверджують, що команду прийнято). Тепер стоматологічний пристрій переведений в режим очікування. Миготіння на дисплеї кількох тире вказуватиме на цей стан.

ПРИМІТКА. Щоб вийти з цього стану без будь-яких дій, утримуйте кнопку «AS» ще принаймні 2 секунди.

- Розташуйте інструменти, які потрібно очистити, в контейнер, передбачений для гідропрстрою (на дисплеї показано зняті інструменти).



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Використовуйте перехідник [f], передбачений для шприца. Нагрівач повинен бути вимкнений.

Мікродвигун повинен бути вставлений без приладу.

Турбіна й інструмент для зняття зубного каменю повинні бути вставлені без борів і наконечників.

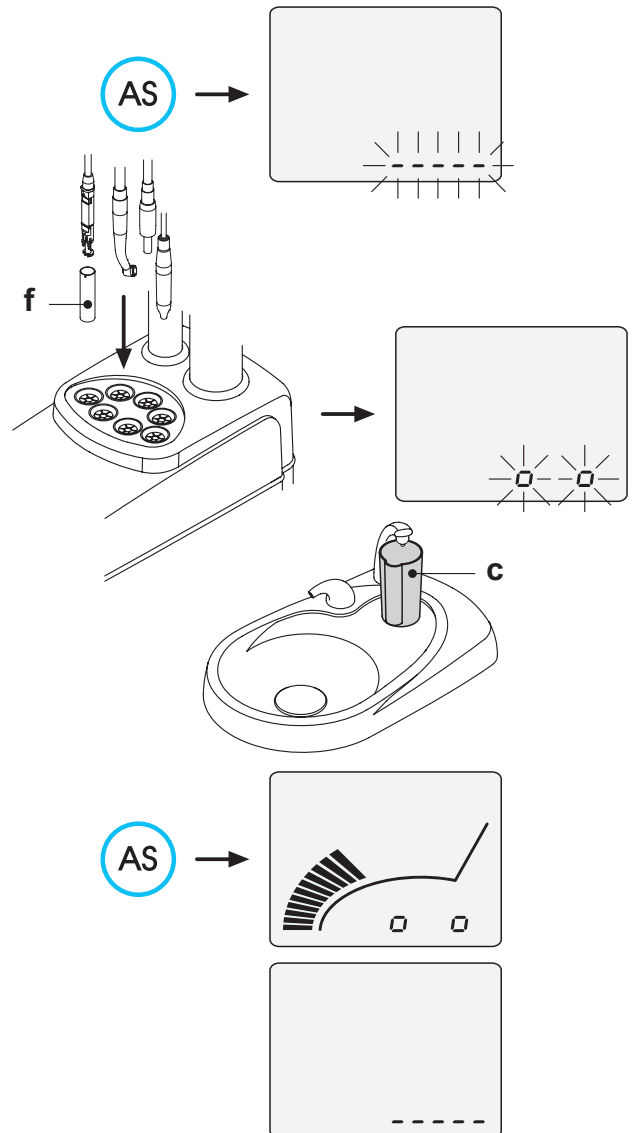
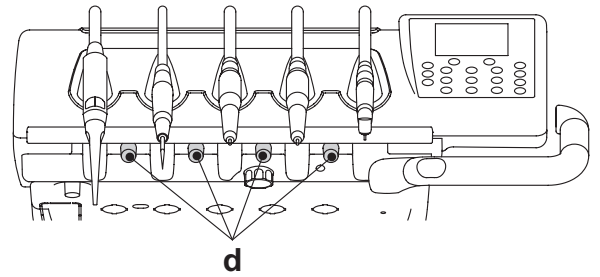
- Короткочасно натисніть кнопку «AS», щоб розпочати цикл ЧАС ПРОМИВКИ (1 СИГНАЛ підтверджує, що команду прийнято).

ПРИМІТКА. Діаграми на дисплеї відображає виконання операції і час до її завершення (приблизно 2 хвилини).

- Після завершення циклу ЧАС ПРОМИВКИ система видає 3 СИГНАЛИ і початкові тире з'являються знову на екрані. Тепер поверніть витягнуті інструменти у вихідне положення у робочий стан.

Повідомлення про помилку на консолі

Якщо система виявляє несправність, на екрані буде відображатися повідомлення про помилку (див. пункт 10).



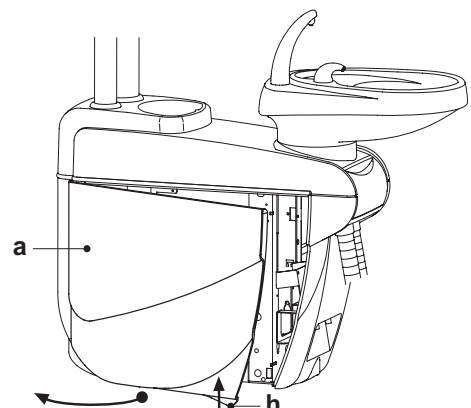
7.7. Відкривання/закривання кришки на боці гідропрстрою

Відкривання кришки.

- Використовуйте ручку [h] і потягніть її вгору, щоб розблокувати кришку [a] на боці гідропрстрою.
- Поверніть кришку назовні, щоб відкрити її.

Закривання кришки.

- Натисніть на ручку [h], щоб заблокувати кришку, доки не пролунає клацання.





8. Приналежності

8.1. Робоча лампа

Робоча лампа поставляється в 2 різних моделях:

① Лампа з галогенним джерелом світла, модель VENUS PLUS.

② Лампа з світлодіодним джерелом світла, модель VENUS PLUS-L.

Інструкції з експлуатації та обслуговування ламп надаються в форматі PDF і можуть бути завантажені з розділу «Завантажити» сайту www.castellini.com.

 **ПРИМІТКА.** Під час автоматичного руху стоматологічного крісла лампа автоматично вимикається для запобігання засліпленню пацієнта.

8.2. Монітор на стійці лампи

Інструкції з експлуатації та обслуговування монітора постачаються разом із пристроєм.

8.3. Швидкокороз'ємне з'єднання для подачі повітря/води/напруги 230 В

Швидкокороз'ємні з'єднання для подачі повітря/води/напруги 230 В розташовані на боці електрощита.

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!**

Вимкніть обладнання до підключення або відключення повітря/води.

Технічні характеристики:

- Розетка живлення: 230 В змінного струму 2 А відповідно до стандартів IEC/EN 60320-2-2/F (тільки для стоматологічних пристроїв для джерел живлення 230В змінного струму).
- Тиск швидкокороз'ємного з'єднання подачі повітря: 6 бар.
- Тиск швидкокороз'ємного з'єднання подачі води:
 - водопровід, 2,5 бар;
 - з системою S.S.S., 3 бар;
 - з системою M.W.B., 3 бар.
- Об'ємна витрата швидкокороз'ємного з'єднання подачі води:
 - водопровід, 1800 мл/хв;
 - з системою S.S.S., 950 мл/хв;
 - з системою M.W.B., 400 мл/хв.

 **ПРИМІТКА.** При наявності системи S.S.S.: від'єднайте резервуар для дистильованої води, щоб використовувати швидкокороз'ємне з'єднання з водопроводом (див. пункт 7.2.).

8.4. Пристрій для перегляду панорамних рентгенівських знімків

Пристрій для перегляду панорамних рентгенівських знімків можна встановити на всі версії інструментальних панелей CP. Розміри екрана: В = 210 мм, Д = 300 мм.

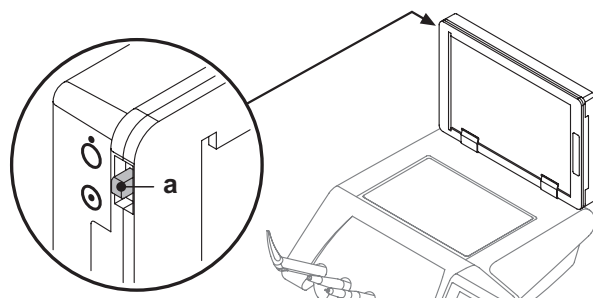
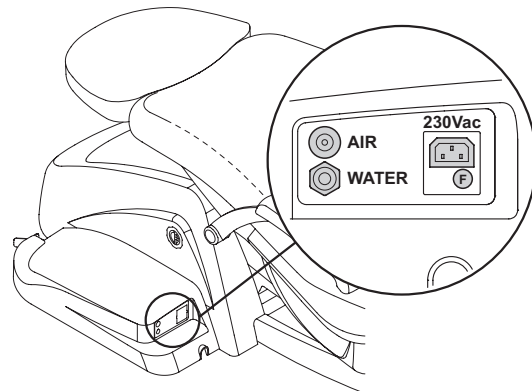
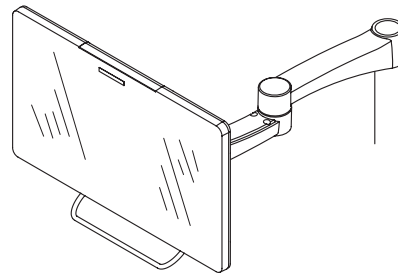
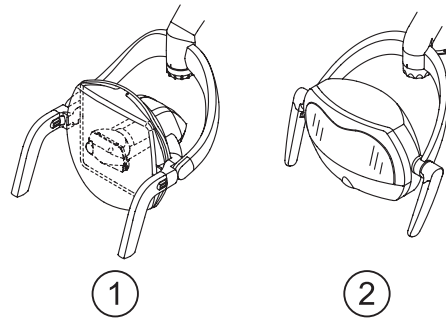
Для увімкнення пристрою для перегляду рентгенівських знімків використовуйте вимикач [a]:



= пристрій для перегляду рентгенівських знімків увімкнено.



= пристрій для перегляду рентгенівських знімків вимкнено.





8.5. Фільтр Н.Р.А. (High Protected Air)

Фільтр Н.Р.А. [h] утримує будь-яку бактеріальну забрудненість у лінії подачі повітря, спрямованій на розпилювачі.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

- При постачанні фільтрувальний елемент не стерильний;
- Використовуйте одноразові рукавички при заміні деталей;
- Прозора ампула не витримує дію спирту. Очищайте ампулу нейтральним миючим засобом та гарячою водою.

Догляд

- Стерилізуйте елемент щомісяця.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

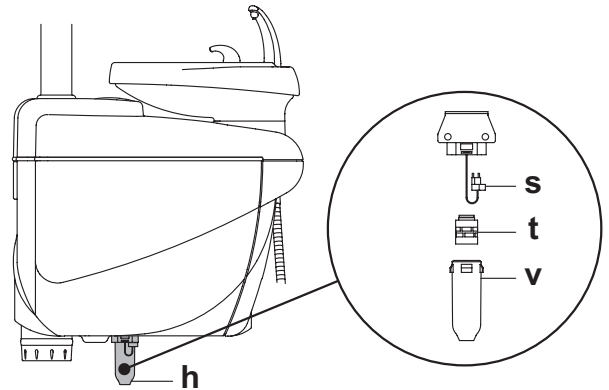
Виконуйте стерилізацію в паровому автоклаві при температурі 135 °С (2 бар), дотримуючись інструкцій з використання пристрою.

Не використовуйте сухоповітряні стерилізатори.

- Заміняйте елемент один раз на рік або після 200 стерилізаційних циклів.

Виймання фільтрувального елемента

- Перемістіть стоматологічне крісло повністю вверх.
- Вимкніть стоматологічний пристрій за допомогою головного перемикача (див. пункт 3).
- Використовуйте шприц до тих пір, поки тиск повітря не зменшиться.
- Зніміть блокування [s], яке знаходиться на боці ампули, потягнувши його вниз.
- Поверніть прозору ампулу [v] проти годинникової стрілки, щоб від'єднати її.
- Вийміть фільтрувальний елемент [t], потягнувши його вниз.
- Простерилізуйте/замініть фільтрувальний елемент (код FH4200025).
- Встановіть фільтрувальний елемент [t] на місце.
- Встановіть прозору ампулу [v] на місце, повернувши її за годинниковою стрілкою, щоб під'єднати її.
- Встановіть блокування [s] на місце.





9. Обслуговування

Профілактичне обслуговування

CEFLA s.c., виробник стоматологічних пристроїв, згідно стандартів I.E.C. 60601-1 друге вид., I.E.C. 62353 і директиви MDD 93/42 з подальшими змінами, підкреслює необхідність виконання уповноваженим працівником перевірок стоматологічних пристроїв під час профілактичного обслуговування стоматологічних пристроїв, зазначеного в інструкції з технічного обслуговування і догляду, а також у гарантії щонайменше один раз на 12 місяців.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Будь-який ремонт, заміна або пошкодження впродовж гарантійного періоду, проведені неавторизованим персоналом CASTELLINI, означають втрату гарантії.

Перевірки безпеки

Відповідно до стандарту I.E.C. 62353 перевірки безпеки, зазначені в інструкції з технічного обслуговування і догляду, а також у гарантії, що поставляються у комплекті зі стоматологічним пристроєм, повинні здійснюватися через певні проміжки часу, що встановлюються нормативними положеннями. За відсутності точних вказівок CEFLA s.c., виробника стоматологічних пристроїв, рекомендує перевіряти їх принаймні кожні 24 місяці на місці установки і після ремонту/оновлення електричних частин.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Виробник не несе відповідальності за отримання особистої травми або пошкодження обладнання, якщо наведені вище заходи безпеки не були дотримані.

9.1. Обслуговування інструментів

Інструкції з обслуговування для інструментів надаються в комплекті кожного інструмента.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

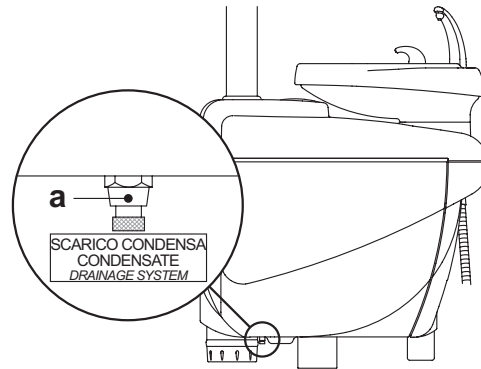
Обслуговування інструментів повинне здійснюватися після вимкнення обладнання.

9.2. Зливання конденсату

Виконуйте щодня перед початком роботи.

Виконайте дії, вказані нижче:

- встановіть контейнер під кран [а], який знаходиться внизу гідро-пристрою;
- послабте ручку крана;
- після зливання повністю закрийте кран.



9.3. Очищення фільтрів пристрою хірургічного відсмоктування

Слід проводити щодня в кінці роботи.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Завжди використовуйте рукавички для запобігання контакту із зараженим матеріалом при очищенні трубок для відсмоктування.

Очищайте фільтри, виконавши дії, вказані нижче.

- Відкрийте дверцята [с], які захищають фільтри.
- Витягніть два фільтри [d].
- Очиште/замініть фільтр (код 97461845).

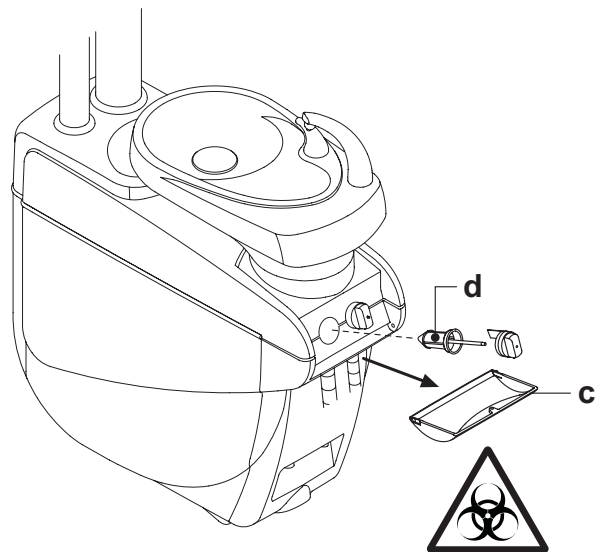


ПРИМІТКА. Дверцята [с] можна зняти та використати в якості лотка для видалення фільтра.

- Помістіть два фільтри на місце, обережно видаливши будь-яку амальгаму, залишену на місці кожного фільтра.
- Закрийте дверцята [с].



ПРИМІТКА. Для запобігання просочуванню рідин і виділень з фільтра потрібно виконати ці операції з працюючою трубою для відсмоктування.





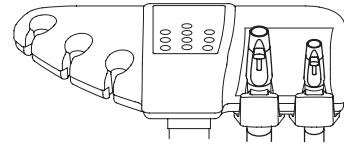
9.4. Хірургічне відсмоктування

Система хірургічного відсмоктування має дезінфікуватися із використанням продукту, придатного для цієї мети.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Для очищення системи відсмоктування рекомендується використовувати засіб **STER 3 PLUS (CEFLA s.c.)**, розведений в 6 % розчин (відповідає пропорції 60 мл продукту на 1 літр води).



В кінці кожної хірургічної процедури.

- Виконайте автоматичний цикл промивки (якщо доступно) або всмокчіть приблизно півлітра дезінфікуючого розчину з кожної використаної трубки для відсмоктування.
- Простерилізуйте тримачі голок у паровому автоклаві при температурі 135 °C (2 бар), дотримуючись інструкцій з використання пристрою.

В кінці кожного робочого дня.

- Всмокчіть 1 літр води кожною трубкою для відсмоктування, чергуючи воду та повітря (по черзі виймайте і занурюйте трубку для відсмоктування).
- Після промивання водою виконайте автоматичний цикл промивки або всмокчіть приблизно ½ літра очищаючого розчину з кожної використаної канюлі.

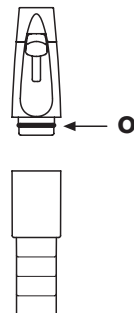


ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Який би очищаючий продукт не використовувався, завжди дотримуйтесь інструкцій, наданих виробником.



ПРИМІТКА. Після дезінфекції рекомендується всмоктати повітря тільки для сушки всієї системи відсмоктування (5 хвилин).



Раз на тиждень

Вийміть корпус канюлі з його кріплення на шнурі і змастіть кільця (о) за допомогою захисного змащення S1 для ущільнювальних кілець (CEFLA s.c.).

Один раз на рік

Замініть трубки для відсмоктування і наконечники тримачів трубок.

9.5. Хірургічний відділювач CATTANI

На початку кожного робочого дня.

Вставте таблетку [v] в кожний фільтр [d] **VF CONTROL PLUS (CEFLA s.c.)**.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

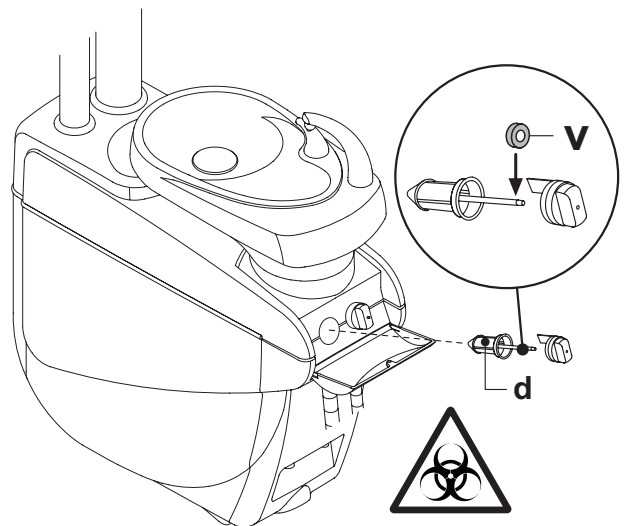
ЗАВЖДИ використовуйте рукавички при виконанні цієї операції для запобігання контакту із зараженим матеріалом.

В кінці кожного робочого дня.

- Всмокчіть 1 літр води кожною трубкою для відсмоктування, чергуючи воду та повітря (по черзі виймайте і занурюйте трубку для відсмоктування).
- Простерилізуйте тримачі голок у паровому автоклаві при температурі 135 °C (2 бар), дотримуючись інструкцій з використання пристрою.



ПРИМІТКА. Після дезінфекції рекомендується всмоктати повітря тільки для сушки всієї системи відсмоктування (5 хвилин).



Кожні 15 днів.

- Очищайте контейнер відділювача і зонди м'якою губкою і нейтральним миючим засобом.
- Очищайте зливний клапан контейнера відділювача за допомогою спеціалізованого пристрою.

Один раз на рік.

- Виконується майстром: перевірте сифони і зливні канали, перевірте всі зношені внутрішні трубки і пластикові або гумові частини.

Якщо операційна не працюватиме декілька днів, зробіть наступне.

- Почніть відсмоктування і запустіть його на 20-30 хвилин без відсмоктування рідини. Витяжний вентилятор буде повністю висušений. В результаті сіль, що викликається вологим середовищем і вихідними речовинами, не утворюватиметься. Така сіль може спричинити застрягання вентилятора та блокування двигуна.



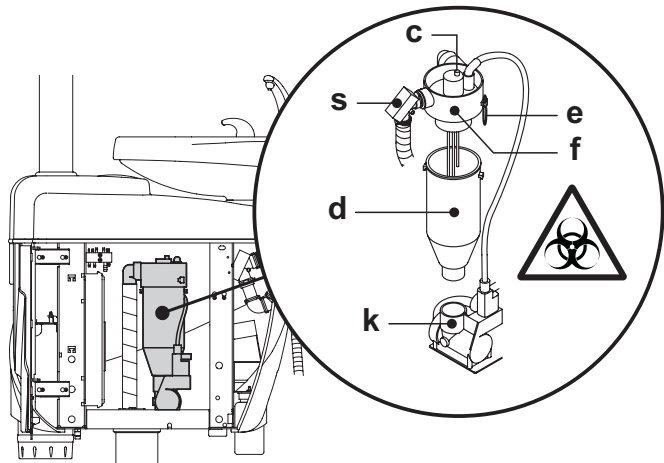
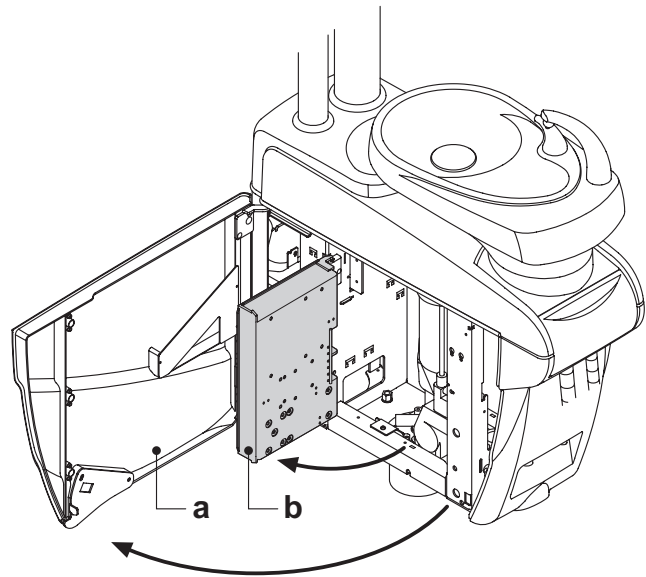
Як видалити контейнер відділювача



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

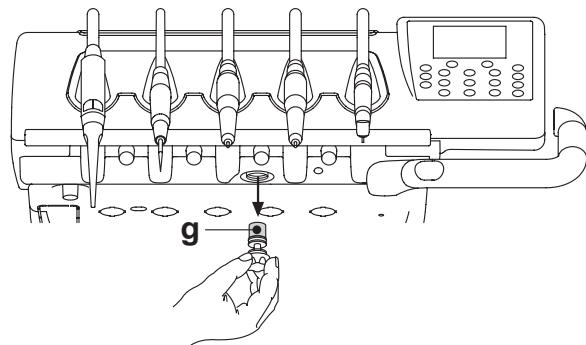
Використовуйте рукавички при виконанні цієї операції для запобігання контакту із зараженим матеріалом.

- Перемістіть стоматологічне крісло повністю вгору.
- Відкрийте кришку на боці гідропрису [a] (див. пункт 7.7.) і поверніть електроцит [b].
- Поверніть електроцит [b] і резервуар перекису водню [a] (при наявності).
- Повністю спорожніть контейнер відділювача, натиснувши кнопку [c], розташовану на кришці.
- При наявності вийміть клапан (s) центральних систем.
- Поверніть і підійміть контейнер (d) до його повного від'єднання від зливного насоса (k).
- Від'єднайте контейнер [d] з кришки [f], потягнувши вгору за гумові накладки з двох сторін [e].
- Після виконання дій з очищення поверніть контейнер [d] у вихідне положення після змащення ущільнювальних кілець захисним змащенням для ущільнювальних кілець S1 (CEFLA s.c.).
- Помістіть електроцит [b] на місце і встановіть кришку [a] на місце на боці гідропрису (див. пункт 7.7.).



9.6. Очищення фільтра турбіни зворотного повітря

Щомісяця перевіряйте фільтр масляного контейнера [g], встановлений в лінії зворотного повітря турбіни.
При необхідності замініть фільтр (код 97290014).





9.7. Відділювач амальгами METASYS

Інструкції з обслуговування для відділювача амальгами METASYS надається в комплекті з обладнанням, якщо обладнання поставляється з цим видом відділювача.

Пристрій керування відділювачем розташований у гідроприсрої.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Завжди використовуйте окуляри і рукавички для запобігання контакту із зараженим матеріалом при чищенні відділювача.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

При утилізації одноразових контейнерів, заповнених амальгамою, дотримуйтесь вимог місцевого і державного законодавства.

9.8. Відділювач амальгами DURR

Інструкції з обслуговування для відділювача амальгами DURR надається в комплекті з обладнанням, якщо обладнання поставляється з цим видом відділювача.

Пристрій керування відділювачем розташований у гідроприсрої.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Завжди використовуйте окуляри і рукавички для запобігання контакту із зараженим матеріалом при чищенні відділювача.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

При утилізації одноразових контейнерів, заповнених амальгамою, дотримуйтесь вимог місцевого і державного законодавства.

9.9. Стоматологічне крісло

Стоматологічне крісло не вимагає якогось певного обслуговування.

У будь-якому випадку його функціонування повинне перевірятися уповноваженим CASTELLINI працівником один раз на рік.



10. Повідомлення про помилку на консолі

M = Повідомлення

C = Причина

R = засіб вирішення помилки

M: «E053»

C: Рівень перекису водню в резервуарі впав нижче мінімального рівня.

R: Заповніть резервуар перекису водню (див. пункт 7.3.).

M: «E059»

C: Несправність системи M.W.B.

R: Спорожніть резервуар всередині системи M.W.B. і перезапустіть систему (див. пункт 7.3.).

Якщо повідомлення з'являється знову, зв'яжіться зі службою технічної підтримки.

M: «E060»

C: Несправність системи M.W.B.

R: Спорожніть резервуар всередині системи M.W.B. і перезапустіть систему (див. пункт 7.3.).

Якщо повідомлення з'являється знову, зв'яжіться зі службою технічної підтримки.

M: «E065»

C: Система виконує завдання, яке вимагає увімкнення системи M.W.B.

R: Увімкніть систему M.W.B. (див. пункт 7.3.).

M: «E100»

C: Для інструмента у вказаному положенні на панелі були автоматично встановлені заводські налаштування.

R: Якщо повідомлення з'являється знову, зв'яжіться зі службою технічної підтримки.

M: E109

C: Цикл ЧАС ПРОМИВКИ перервано через внутрішню помилку.

R: Повторіть цикл ЧАС ПРОМИВКИ (див. пункт 7.6.).

Якщо повідомлення з'являється знову, зв'яжіться зі службою технічної підтримки.

M: «E200»

C: Несправність циклу промивки трубок для відсмоктування

R: Переконайтеся, що фільтри чисті, трубки для відсмоктування не закриті, і пристрій для відсмоктування працює правильно, повторіть цикл промивки. Якщо повідомлення з'являється знову, зв'яжіться зі службою технічної підтримки (див. пункт 7.5.).

Якщо повідомлення з'являється знову, зв'яжіться зі службою технічної підтримки.

M: «E205»

C: Трубки для відсмоктування витягнуто, коли стоматологічний пристрій увімкнено.

R: Переконайтеся, що трубки для відсмоктування правильно розташовані у відповідних кріпленнях.

Якщо повідомлення з'являється знову, зв'яжіться зі службою технічної підтримки.

M: «E206»

C: Інструмент витягнуто, коли стоматологічний пристрій увімкнено.

R: Переконайтеся, що всі інструменти правильно розташовані у відповідних кріпленнях.

Якщо повідомлення з'являється знову, зв'яжіться зі службою технічної підтримки.

M: «E300»

C: Робоче світло не вмикається через відсутність електроживлення.

R: Зв'яжіться зі службою технічної підтримки.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Що стосується всіх інших повідомлень про помилки, негайно зв'яжіться зі службою технічної підтримки, вказавши номер повідомлення про помилку.



СКЕМА 5 - ІНСТРУКЦІЇ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ



11. Технічні характеристики

План установки:	97042072
Технічне керівництво:	97071122
Каталог запасних частин стоматологічного пристрою:	97023126
Каталог запасних частин стоматологічного крісла:	97023126
Гранична вага стоматологічного пристрою:	90 кг.
Гранична вага стоматологічного крісла:	115 кг.
Гранична вантажопідйомність стоматологічного крісла:	190 кг.
Напруга:	230V
Частота:	50/60 Гц
Споживана потужність:	1500 Вт
З'єднання для повітря:	1/2 газу.
Тиск подачі повітря:	6-8 бар.
Об'ємна витрата повітря:	82 л/хв.
З'єднання для подачі води:	1/2 газу.
Тиск подачі води:	3-5 бар.

Об'ємна витрата подачі води:	10 л/хв.
Використання води:	2 л/хв.
Жорсткість води:	< 25 °f (14 °d)
Зливне з'єднання:	ø40 мм.
Швидкість зливу:	10 л/хв.
Нахил зливних труб:	10 мм/м
З'єднання витяжного вентилятора:	ø40 мм.
Вакуум (мінімум):	65 мбар.
Об'ємна витрата вакууму:	450 л/хв.
Маркування відповідності:	CE 0051
Електричні роботи згідно з:	IEC 60364-7-710
Розміри упаковки стоматологічного пристрою:	1570 x 780 x 1325 (в)
Розміри упаковки стоматологічного крісла:	1510 x 730 x 1000 (в)
Вага упаковки стоматологічного пристрою:	140 кг.
Вага упаковки стоматологічного крісла:	150 кг.

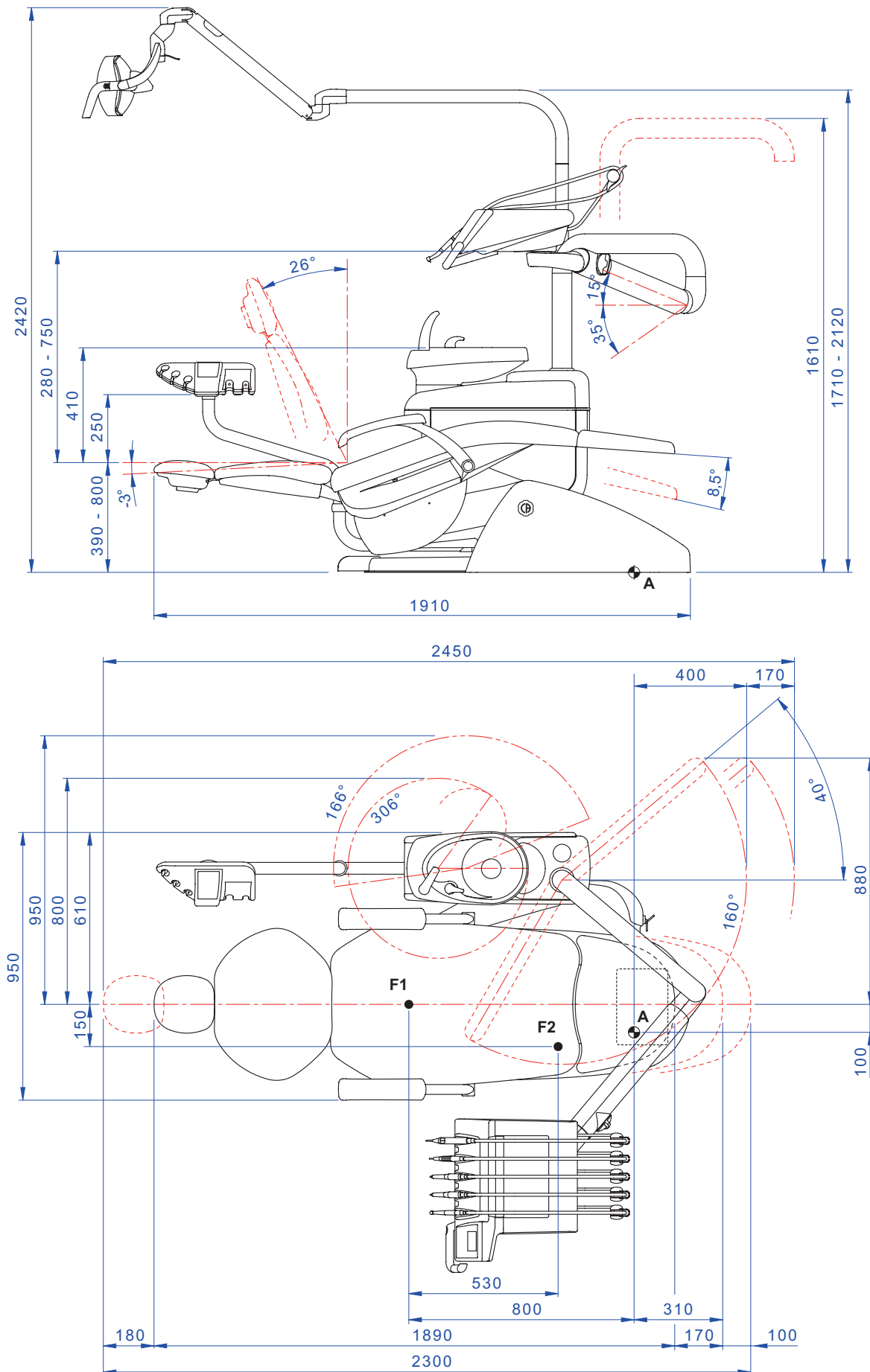
ЗАПОБІЖНИКИ			
Визначення	Значення	Захист	Положення
<i>Стоматологічний пристрій.</i> Запобіжник F2 Запобіжник F4 Запобіжник F5 Запобіжник F6	T 8 A T 6,3 A T 6,3 A T 6,3 A	230 В~: Лінія живлення стоматологічного пристрою. Вторинний засіб захисту: Гідроприсрій. Вторинний засіб захисту: Стоматологічний пристрій. Вторинний засіб захисту: Робоче світло.	Електрощит. Електрощит. Електрощит. Електрощит.
<i>Стоматологічне крісло.</i> Запобіжник F1	T 4 A	230 В~: Лінія живлення стоматологічного крісла.	Електрощит.
<i>Швидкокороз'ємні з'єднання.</i> Запобіжник	T 2 A	230 В~: Електрична розетка лінії подачі живлення	Електрощит.
<i>Живлення монітора.</i> Запобіжник	T 4 A	21 В ~: Живлення МУЛЬТИМЕДІЙНИХ ЗАСОБІВ.	Область карти стоматологічного крісла.



СКЕМА 5 - ІНСТРУКЦІЇ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

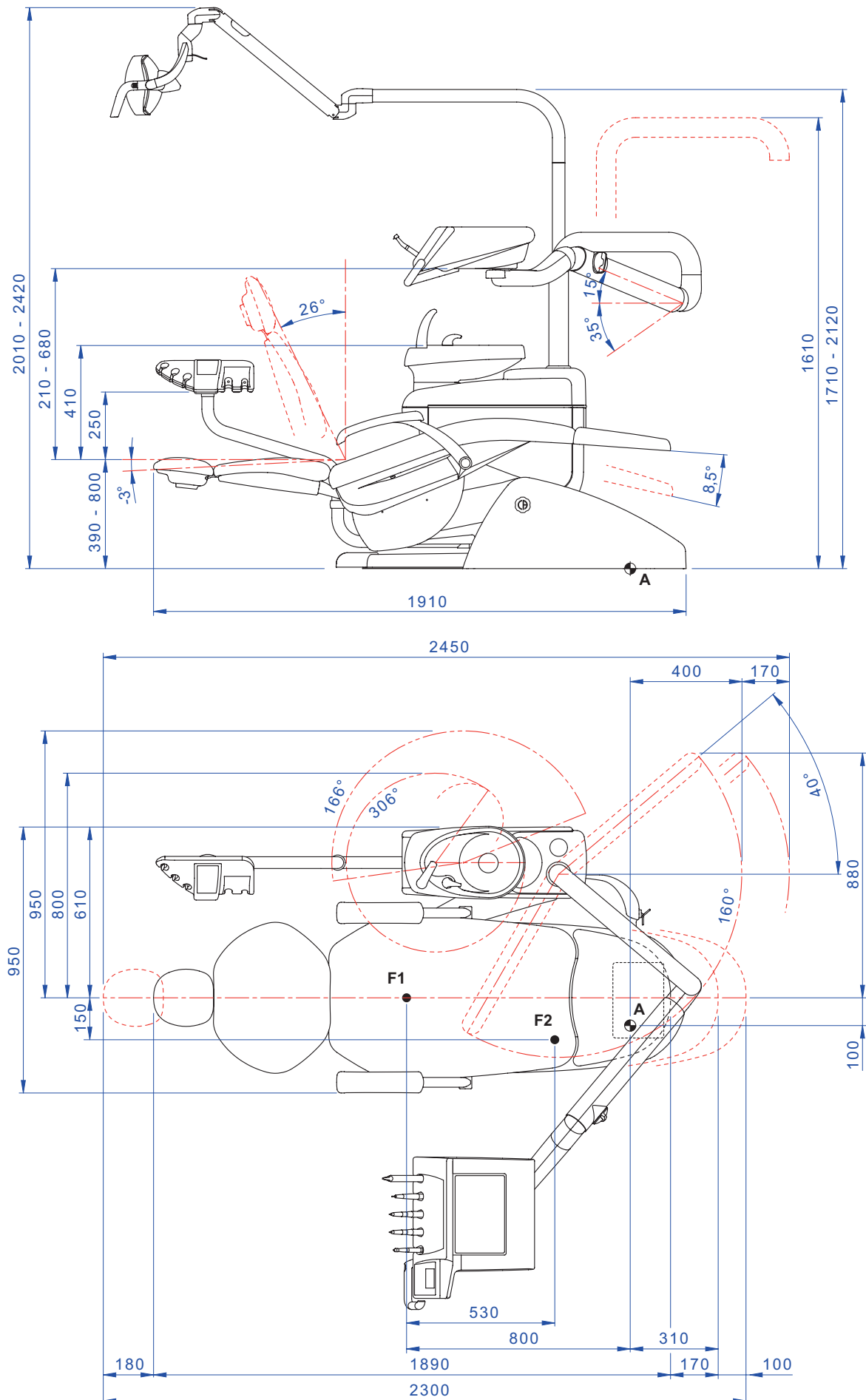


11.1. Розмірні показники СКЕМА 5





11.2. Розмірні показники СКЕМА 5 СР





СКЕМА 5 - ІНСТРУКЦІЇ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ



12. План обслуговування і дезінфекції стоматологічного пристрою SKEMA 5

ПЕРІОДИЧНІСТЬ	ЧАСТИНА	ЩО РОБИТИ	ДИВ. ПУНКТ
Перед початком роботи	Кран для зливу конденсату.	Злив конденсату з повітряних каналів.	Див. пункт 9.2.
	Канали розпилювача (коли стоматологічний пристрій вимкнено понад 48 годин).	Водяні канали дезінфекції розпилювачів з ручним циклом (при наявності системи S.S.S.).	Див. пункт 7.2.1
		Водяні канали дезінфекції розпилювачів з напівавтоматичним циклом (при наявності системи АВТОМАТИЧНОЇ СТЕРИЛІЗАЦІЇ).	Див. пункт 7.2
	Хірургічний відділювач CAT-TANI.	Вставте таблетку в кожний фільтр відсмоктування VF CONTROL PLUS.	Див. пункт 9.5.
	Одноразові засоби захисту.	Встановіть одноразові засоби і гнучкі засоби захисту на стоматологічне крісло і стоматологічний пристрій.	/
	Інструменти.	Змастіть прилади мікродвигуна і турбіни.	Див. документацію, що поставляється з інструментом
Після кожного пацієнта	Канали розпилювача.	Водяні канали промивки розпилювачів (при наявності системи ЧАС ПРОМИВКИ).	Див. пункт 7.6.
	Інструменти.	Виконайте зовнішню стерилізацію або дезінфекцію.	Див. документацію, що поставляється з приладом
	Камера.	Виконайте зовнішню стерилізацію.	Див. пункт 5.8.
	Фотополімеризатор.	Виконайте зовнішні частини.	Див. пункт 5.7 або 5.7.1.
	Хірургічні трубки для відсмоктування.	Виконайте автоматичний цикл промивки (якщо доступно) або всмокчіть приблизно півлітра засобу STER 3 PLUS , розведеного в 6 % розчин, з кожної використаної канюлі.	Див. пункт 9.4.
	Гнучкі засоби захисту.	Стерилізуйте забруднені гнучкі засоби захисту.	/
	Одноразові засоби захисту.	Встановіть одноразові засоби захисту.	/
	Забруднені поверхні.	Продезинфікуйте за допомогою засобу STER 1 PLUS .	/
В кінці кожного робочого дня	Канали розпилювача.	Водяні канали дезінфекції розпилювачів з ручним циклом (при наявності системи S.S.S.).	Див. пункт 7.2.1
		Водяні канали дезінфекції розпилювачів з напівавтоматичним циклом (при наявності системи АВТОМАТИЧНОЇ СТЕРИЛІЗАЦІЇ).	Див. пункт 7.2
	Фільтр посудини.	Очистьте фільтр під проточною водою. Окремо утилізуйте відфільтрований вміст.	Див. пункт 7.1.
	Посудина.	Очищайте комерційно доступним миючим засобом, розробленим для керамічних матеріалів. Не використовуйте грубі продукти або кислоти.	Див. пункт 7.1.
	Хірургічний фільтр для відсмоктування.	Перевірте фільтр і у випадку зниження ефективності відсмоктування замініть його (код 97461845).	Див. пункт 9.3.
	Хірургічні трубки для відсмоктування.	Виконайте автоматичний цикл промивки (якщо доступно) або всмокчіть приблизно півлітра засобу STER 3 PLUS , розведеного в 6 % розчин, з кожної використаної канюлі.	Див. пункт 9.4.
	Гідравлічний відсмоктувач слини.	Очистьте фільтр відсмоктувача слини.	Див. пункт 6.4.
	Гнучкі засоби захисту.	Стерилізуйте наявні гнучкі засоби захисту.	/
	Одноразові засоби захисту.	Зніміть використані одноразові засоби захисту.	/
	Поверхні стоматологічного крісла і стоматологічного пристрою.	Очистьте поверхні за допомогою засобу STER 1 PLUS .	/



СХЕМА 5 - ІНСТРУКЦІЇ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ



При необхідності.	Знімні шнури інструмента.	Обережно очистьте придатним дезінфікуючим засобом, дотримуючись інструкцій для використання, наданих виробником. Нанесіть продукт на одноразовий м'який паперовий рушник. Не використовуйте кислі або агресивні продукти.	Див. пункт 5.
	Канали розпилювача.	Водяні канали дезінфекції розпилювачів з ручним циклом (при наявності системи S.S.S.).	Див. пункт 7.2.1
		Водяні канали дезінфекції розпилювачів з напівавтоматичним циклом (при наявності системи АВТОМАТИЧНОЇ СТЕРИЛІЗАЦІЇ).	Див. пункт 7.2
	Хірургічний відділювач CAT-TANI.	Очистьте контейнер відділювача, зливний клапан і зонди.	Див. пункт 9.5.
	Відділювач амальгами ME-TASYS.	Спорожніть посудину відділювача.	Див. документацію, що поставляється з відділювачем
	Відділювач амальгами DURR.	Спорожніть посудину відділювача.	Див. документацію, що поставляється з відділювачем
	Робоче світло.	Очистьте переднє скло і рефлектор.	Див. документацію, що поставляється з обладнанням
	Світлодіодна робоча лампа VENUS PLUS-L.	Очистьте прозорий екран і прилади.	Див. пункт 8.1.1.
	Монітор/робоча станція на стійці лампи.	Очистьте поверхні.	Див. документацію, що поставляється з обладнанням
	Поверхні з покриттям і оббивка стоматологічного крісла.	Обережно очистьте придатним дезінфікуючим засобом, дотримуючись інструкцій для використання, наданих виробником. Нанесіть продукт на одноразовий м'який паперовий рушник. Не використовуйте кислі або агресивні продукти.	Див. пункт 1.4.
Щотижня.	Тримачі трубок для відсмоктування.	Змастіть ущільнювальні кільця.	Див. пункт 9.4.
Щомісяця.	Фільтр турбіни зворотного повітря.	Перевірте фільтр і замініть його при необхідності (код 97290014).	Див. пункт 9.7.
	Фільтр H.P.A.	Простерилізуйте фільтруючий картридж.	Див. пункт 8.5.
Щорічно.	Стоматологічне крісло і стоматологічний пристрій.	Зв'яжіться зі службою технічної підтримки для загального огляду.	/

CEFLA s.c.

Via Selice Prov.le 23/a – 40026 Imola (BO) Italy
P. Iva/Vat It 00499791200 – C.F. 00293150371
Reg. Imprese n. 5089/BO – R.E.A. n.36186/BO
www.cefla.it – ceflaimola@cefla.it

Stabilimento / Plant

Via Bicocca 14/c – 40026 Imola (BO) Italy
Tel. (+39) 0542 653441 – Fax (+39) 0542 653555
www.cefladentale.it – cefladentale@cefla.it

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ “CE / EU” / “CE / EU” CONFORMITY DECLARATION
DECLARATION DE CONFORMITÉ “CE / EU” / ERKLÄRUNG VON “CE / EU” ZUSTIMMUNG / DECLARACION DE CONFORMIDAD “CE / EU”
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE “CE / EU” / ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ “CE / EU” / ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ “CE / EU”
DEKLARACJA ZGODNOSCI WE “CE / EU” / “CE / EU” UYGUNLUK BELGESİ**

Prodotto tipo/ Product type :

Matr./ Serial N°:

Incollare in questo spazio l'etichetta del complesso
odontoiatrico o di altra apparecchiatura o indicare
modello e numero di matricola
Stick the label of the dental equipment or other device
into this space or write model and serial number

- I** Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti ai quali questa dichiarazione si riferisce sono conformi
1) ai requisiti essenziali (Allegato I) presenti nella direttiva 93/42/CEE Dispositivi Medici (D.Lgs.46/97) e successive modifiche ed integrazioni (**dispositivo medico di Classe IIa**)
2) alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (Rohs 2)
- GB** We declare, on our sole responsibility, that the products referred to herein are in compliance with
1) the essential requirements (Annexe I) of Directive 93/42/EEC Medical devices (Leg. Decree 46/97) and subsequent amendments and integrations (**Class IIa medical device**)
2) Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (Rohs 2)
- F** Nous déclarons, sous notre complète responsabilité, que les produits auxquels la présente déclaration fait référence sont conformes
1) aux exigences essentielles (Annexe I) présentes dans la directive 93/42/CEE "Dispositifs médicaux" (Décr.L. 46/97) et modifications successives et intégrations (**dispositif médical de Classe IIa**)
2) à la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques (Rohs 2)
- D** Wir erklären hiermit in alleiniger Verantwortung, dass die Produkte, auf die sich diese Erklärung bezieht, konform sind mit
1) den grundlegenden Anforderungen (Anhang I) der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte (Gesetzesverordnung 46/97) und nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen (**medizinisches Gerät der Klasse IIa**)
2) der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rats vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (Rohs 2)
- E** Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los productos a los que esta declaración se refiere, están conformes con
1) los requisitos esenciales (Anexo I) presentes en la directiva 93/42/CEE Dispositivos Médicos (D. Leg. 46/97) y sucesivas modificaciones e integraciones (**dispositivo médico de Clase IIa**)
2) la directiva 2011/65/UE del Parlamento europeo y del Consejo del día 8 de junio de 2011, sobre la restricción del uso de determinadas sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos (Rohs 2)
- P** Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que os produtos aos quais esta declaração se refere estão em conformidade
1) com os requisitos essenciais (Anexo I) presentes na diretiva 93/42/CEE Dispositivos Médicos (em Itália, transposta pelo Decreto Legislativo 46/97) e posteriores alterações e aditamentos (**dispositivo médico de Classe IIa**)
2) com a diretiva 2011/65/UE do Parlamento europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011, relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos (Rohs 2)
- GR** Δηλώνουμε με την αποκλειστική ευθύνη μας ότι τα προϊόντα στα οποία αναφέρεται η παρούσα δήλωση είναι σύμφωνα
1) με τις βασικές απαιτήσεις (Προσάρτημα I) της οδηγίας 93/42/ΕΟΚ Ιατροτεχνολογικών Προϊόντων (Ν. Διάτ.46/97) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις και συμπληρώσεις (**ιατροτεχνολογικό προϊόν Κατηγορίας IIa**)
2) με την οδηγία 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου και του Συμβουλίου της 8 Ιουνίου 2011, για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό (Rohs 2)
- PY** Под нашу исключительную ответственность заявляем, что изделия, к которым относится данная декларация, соответствуют
1) основным требованиям (Приложение I) директивы 93/42/ЕЭС Медицинские устройства (Законодательный указ № 46/97) и последующим изменениям и дополнениям (**медицинское устройство Класса IIa**)
2) директиве 2011/65/ЕС Европарламента и Совета Европы от 8 июня 2011 года по ограничению использования определенных опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании (Rohs 2)
- PL** Oświadczamy na swoją wyłączną odpowiedzialność, że produkty objęte niniejszym oświadczeniem są zgodne:
1) z zasadniczymi wymaganiami (Załącznik I) przewidzianymi dyrektywą 93/42/EWG Wyroby Medyczne (D. z mocą ustawy 46/97) wraz z późniejszymi zmianami i uzupełnieniami (**wyrób medyczny Klasa IIa**)
2) z dyrektywą 2011/65/WE Parlamentu europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczeń we wprowadzaniu do obrotu i stosowaniu w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym określonych niebezpiecznych substancji (Rohs 2)
- TR** Bu beyannamede bahsi geçen ürünlerin aşağıda belirtilenlere uygun olduğunu kendi mühasır sorumluluğumuz altında beyan ederiz:
1) (Kanun hükmünde Kararname 46/97) Medikal Aygıtlar 93/42/CEE direktifinde mevcut (Ek 1) ana gereklilikler ve sonraki değişiklikler ve eklemelerde belirtilenler (**IIa sınıf medikal aygıt**)
2) 8 Haziran 2011 tarihli Avrupa Parlamentosu ve Konseyi'nin "Elektrikli ve elektronik cihazlarda bazı tehlikeli maddelerin kullanılmasına ilişkin kısıtlamalar" 2011/65/UE direktifi (Rohs 2)

Imola, li _____

Bussolari Paolo
Managing Director

